

These terms and conditions (the "Terms and Conditions") as amended from time to time shall, in conjunction with additional specific terms and conditions (if any), apply to the Accounts and govern the relationship between the Bank and the Customer. The Bank shall have the sole discretion to amend, add to, or delete any provision of these Terms and Conditions at any time and to such extent as permitted by law, by displaying a notice to such effect at the branch where the Account is opened, and/or by any other reasonable means of notification of such changes. Unless provided to the contrary in these Terms and Conditions, the Customer shall be deemed to have accepted such changes if the Customer continues transacting in respect of the Accounts after receipt of such notification.

تسري الشروط والأحكام التالية (الشروط والأحكام) وتعديلاتها من حين لآخر بالإضافة إلى الشروط والأحكام المحددة الإضافية (إن وجدت) على الحسابات وتنظم هذه الأحكام العلاقة فيما بين البنك والعميل. يحق للبنك وفق خياره المنفرد تعديل هذه الشروط والأحكام والإضافة إليها أو حذف أي نص منها في أي وقت وإلى الحد المسموح به قانوناً بإشعار بهذا الخصوص في الفرع الذي تم فيه فتح الحساب و/أو بآية وسيلة معقولة أخرى للإخطار بتلك التغييرات. ما لم تنص هذه الشروط والأحكام على خلافه، يعتبر العميل أنه قد قبل بتلك التغييرات في حال استمر باستعمال الحساب بعد استلام ذلك الإخطار.

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATION

1. تعريفات وتفسير

1.1 **Definitions:** In these Terms and Conditions, the following terms shall have the following meanings:

1.1 **التعريفات:** يكون للتعبير التالية في هذه الشروط والأحكام التعاريف المذكورة أدناه:

'Account(s)'	means any Islamic account(s) opened and maintained by the Customer with the Bank, including but not limited to the Current Account and/or the Mudaraba Accounts.	الحساب	يعني أي حساب مصرفي طبقاً للشريعة الإسلامية يفتحها العميل لدى البنك وتشمل دون حصر الحساب الجاري و/أو حسابات المضاربة;
'Account Opening Form'	means the account opening form (whether in paper or electronic form) in the Bank's prescribed format as is issued by the Bank from time to time and signed or otherwise confirmed or accepted by the Customer in relation to opening of an Account.	أموال المضاربة	يكون لها المعنى الوارد في البند 17-2 في هذه الشروط والأحكام. نموذج فتح الحساب يعني نموذج فتح الحساب (سواء كان خطياً أو نموذجاً إلكترونيًا) الذي يعده البنك ويصدره من وقت لآخر والذي يوقع عليه أو الذي يؤكده أو يقبله العميل فيما يتعلق بفتح أي حساب;
'Agent'	means, for the purposes of Part F of these Terms and Conditions, any third party required and/or appointed by the Bank to operate or administer the Account, Card or PIN.	الوكيل	يعني لأغراض الجزء (و) من هذه الشروط والأحكام أي طرف ثالث يعينه البنك لتشغيل أو إدارة الحساب أو البطاقة أو رمز التعريف الشخصي.
'Agents'	means, for the purposes of Parts E and F of these Terms and Conditions, a person(s), either physical or corporate, appointed by the Bank to provide any part of the Service or to support Internet Banking (as the case may be).	الوكلاء	يعني لأغراض الأجزاء (هـ)، (و) و (ز) من هذه الشروط والأحكام أي شخص سواء كان شخصاً طبيعياً أو اعتبارياً والذي يعينه البنك لتقديم أي من الخدمات أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك أو لدعم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت (كما يقتضي الحال).
'ATM'	means an automated teller machine, cash handling machine, cash and cheque deposit machines or any Card operated machine or device whether belonging to the Bank or other participating banks or financial institutions nominated from time to time by the Bank, which accepts and/or dispenses cash and cheques in addition to providing other cash, banking or Bill Payment services.	جهاز الصراف الآلي	يعني أي جهاز صراف آلي أو ماكينات إيداع النقد والشيكات أو أية آلة أو جهاز تعمل بواسطة البطاقات سواء كانت خاصة بالبنك أو بآية بنوك أو مؤسسات مالية أخرى يحددها البنك من وقت لآخر والتي تقبل و/أو تصرف النقد والشيكات بالإضافة إلى تقديم خدمات النقد والخدمات المصرفية وخدمات دفع الفواتير الأخرى.
'Authorised Person'	means a person authorised by the Customer (whether in the Account Opening Form or otherwise) to act on behalf of the Customer in relation to the Account(s) and any transactions in relation to such Account(s).	الشخص المفوض	يعني أي شخص يفوضه العميل (سواء في نموذج فتح الحساب أو غير ذلك) للتصرف بالنيابة عن العميل فيما يتعلق بالحساب و/أو معاملات تتعلق بذلك الحساب.
'Bank'	means Noor Bank PJSC or any of its branches, subsidiaries or its successors and assigns.	البنك	يعني نور بنك ش.م.ع. أو أي من فروعها أو الشركات الفرعية التابعة له أو خلفائه أو الأشخاص الذين يتنازل لهم.
'Banking Day'	means any day on which banks are generally open for business in the UAE.	اليوم المصرفي	يعني أي يوم تكون فيه البنوك مفتوحة للعمل في الإمارات العربية المتحدة.
'Beneficiary'	means the intended recipient of funds as transferred by the Bank upon the instructions of the Customer via an ATM or through the use of a Card or any other services offered under these Terms and Conditions.	المستفيد	يعني الشخص الذي يحدده العميل لاستلام الأموال المحولة من البنك بناء على تعليمات العميل من خلال جهاز صراف آلي أو من خلال استخدام البطاقة أو الخدمات الأخرى المقدمة بموجب هذه الشروط والأحكام.
'Bill Payment'	means the payment of bills to utility, telecommunications or other companies or authorities through the Service, Internet Banking or such channels as shall be made available by the Bank.	دفع الفواتير	يعني سداد فواتير خدمات المرافق أو الاتصالات أو الشركات أو الهيئات الأخرى من خلال الخدمة والخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أي من القنوات التي يوفرها البنك.
'Card'	means a proprietary or a third party card, issued by the Bank to enable the Customer to access various services, including but not limited to, cash withdrawals, purchases, other banking services and account related information, from various interfaces provided or arranged by the Bank.	البطاقة	تعني أية بطاقة خاصة أو بطاقة طرف ثالث صادرة عن البنك لتمكين العميل من الحصول على مختلف الخدمات بما في ذلك وبدون حصر السحوبات النقدية والمشترية والخدمات المصرفية الأخرى والمعلومات المتعلقة بالحساب من مختلف أجهزة الاتصال الآلية التي يقدمها أو يوفرها البنك أو يقوم بترتيبات بخصوصها.
'Cardholder'	means a Customer or Supplementary Nominee to whom a Card has been issued.	حامل البطاقة	يعني أي عميل أو حامل بطاقة فرعية صدرت البطاقة باسمه.

'Cash Withdrawal'	means a cash withdrawal from an account maintained with the Bank using teller counters, ATMs, point of sale and other cash dispensing outlets made available by the Bank.	يعني أية سحبيات نقدية من أي حساب لدى البنك تتم من خلال أمناء الصناديق أو أجهزة الصراف الآلي أو نقاط البيع أو منافذ صرف النقد الأخرى التي يوفرها البنك.	السحوبات النقدية
'Clause'	means a clause of these Terms and Conditions.	يعني أي بند في هذه الشروط والأحكام.	البند
'Corporate Customer'	means Customers comprising companies, establishments and other corporate entities.	يعني العملاء الذين يشكلون شركات ومؤسسات وهيئات اعتبارية أخرى.	العميل الاعتباري
'Current Account'	means the Islamic current account(s), structured on the Shar'i'a contract of qard, opened and maintained by the Customer with the Bank.	يعني الحساب الجاري المهيكّل على عقد قرض شرعي وفقاً لأحكام الشريعة الإسلامية والذي يفتحه العميل لدى البنك.	الحساب الجاري
'Customer'	means an Individual Customer or Corporate Customer who is the account holder named in the Account Opening Form.	يعني أي عميل من الأفراد أو أي عميل اعتباري والمسمى كصاحب الحساب في نموذج فتح الحساب.	العميل
'Customer's Instructions'	means instructions given by the Customer to the Bank.	تعني التعليمات الصادرة عن العميل إلى البنك.	تعليمات العميل
'Deposit'	means funds deposited in an Account or any other account maintained with the Bank at any point of deposit made available by the Bank.	تعني المبالغ المودعة في الحساب يوفرها البنك.	الوديعة
'Dual Account'	means a transaction account (including its variant products), which is structured on a combination of the contracts of qard and Mudaraba and offers a chequebook and the potential of earning profit on any balance maintained above a specified threshold.	يعني حساب تتم من خلاله معاملات بنكية والذي يعتمد على مفهومي القرض والمضاربة مجتمعين ويصدر بموجبه دفتر شيكات ويمكن معه تحقيق أرباح على أي رصيد يزيد عن الحد الأدنى الذي يحدده البنك.	الحساب المزدوج
'Financial Transaction'	means an entry or set of entries initiated remotely and electronically transmitted to the Bank via the channels as shall be made available by the Bank causing movement of funds affecting the balance(s) in the Account(s).	تعني أي قيد أو مجموعة قيود تتم خارج مبنى البنك أو أي من فروعها والتي يتم إرسالها إلكترونياً إلى البنك بواسطة القنوات التي يوفرها البنك والتي ينتج عنها تحويل الأموال وتغيير على الرصيد في الحساب.	العملية المالية
'IBAN'	means International Bank Account Number.	أو رقم الحساب الدولي: يعني رقم الحساب المصرفي الدولي.	رقم إيبان
'Identification Facilities'	means a Login ID, PIN, TPIN and any other identification facilities in relation to any service provided by the Bank which are required to access particular services.	تعني رمز تعريف الدخول ورقم التعريف الشخصي للمعاملات وأي أدوات تعريف تتعلق بالخدمات المقدمة من قبل البنك والمطلوبة للحصول على خدمات معينة.	أدوات التعريف
'Individual Customer'	means a Customer who is a natural person.	يعني أي عميل يكون شخصاً طبيعياً.	العميل الفرد
'Instructions'	means documentation, operating instructions or reference guidelines relating to Internet Banking and issued by the Bank in any written form or in the guide on the Bank's Internet Banking site.	تعني المستندات أو تعليمات التشغيل أو التوجيهات التي تتعلق بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت والصادرة عن البنك بأية صيغة خطية أو في الدليل الكائن بموقع الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.	التعليمات
'Intellectual Property'	means intellectual property rights in connection with Internet Banking under these Terms and Conditions including but not limited to all statutory and other proprietary rights in respect of all trademarks, technical information, process control technology, database rights, information technology, rights attaching to software, patents, patent applications, logos and devices, confidential information, trade secrets, design rights, copyright and any other rights of like nature (whether registered or unregistered).	تعني حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت بموجب هذه الشروط والأحكام بما في ذلك ودون حصر كافة الحقوق القانونية المتعلقة بالعلامات التجارية وتقنية مراقبة العمليات وحقوق قاعدة البيانات وتقنية المعلومات وتطبيقات براءة الاختراع، والشعارات والأجهزة والمعلومات السرية والأسرار التجارية وحقوق التصميم وحقوق النشر وأي حقوق أخرى ذات طبيعة مشابهة (سواء مسجلة أو غير مسجلة).	حقوق الملكية الفكرية
'Internet'	means a worldwide network of computer networks to facilitate data transmission and exchange.	تعني شبكة عالمية من شبكات الكمبيوتر لتسهيل إرسال وتبادل البيانات.	الإنترنت
'Internet Banking'	means a secured Internet based electronic service offered by the Bank which enables the Customer to connect with the Bank via the Internet to undertake Financial Transactions and Non-Financial Transactions with the Bank from remote locations.	تعني خدمة إلكترونية آمنة تعتمد على الإنترنت والتي يقدمها البنك لتمكين العميل من التواصل مع البنك عبر الإنترنت للقيام بالعمليات المالية وغير المالية مع البنك دون الحاجة للوجود في مبنى البنك أو أي من فروعها.	الخدمات المصرفية عبر الإنترنت
'Investment Deposit Account'	means the Islamic deposit Account based on a Mudaraba contract opened and maintained by the Customer with the Bank for a specified term.	يعني حساب وديعة إسلامي يعتمد على مبدأ المضاربة والذي يفتحه العميل ويحتفظ به لدى البنك لمدة محددة.	حساب وديعة الإستثمار
'Investment Period'	means a period of time agreed between the Customer and the Bank in respect of the tenure of a Mudaraba Account.	تعني مدة من الزمن يتفق عليها العميل والبنك بخصوص حساب المضاربة.	مدة الإستثمار
'Joint Account'	means an account opened in the name of two or more Individual Customers.	يعني أي حساب مفتوح باسم عميلين أو أكثر من الأفراد.	الحساب المشترك
'Login ID'	Such identification number/name used for identifying a Customer when used in conjunction with a PIN.	يعني رقم/رمز التعريف المستخدم للتعرف على العميل والذي يستخدم مع رمز التعريف الشخصي.	رمز التعريف للدخول
'Merchant'	means any corporate entity, person or other establishment supplying goods and/or services who accepts the Card as a mode of payment or reservation by the Cardholder.	يعني أية هيئة اعتبارية أو شخص أو مؤسسة أخرى تقوم بتوريد البضائع و/أو الخدمات والتي تقبل بالبطاقة كوسيلة دفع أو حجز من قبل حامل البطاقة.	التاجر

'Mobile Banking Application'	means the software application made available by the Bank which can be downloaded onto a mobile phone and used to access information and banking services.	تطبيق الخدمات المصرفية للهاتف المتحرك : يعني تطبيق البرنامج الذي يوفره البنك والذي يمكن تنزيله على الهاتف المتحرك واستخدامه للحصول على المعلومات والخدمات المصرفية.
'Mudaraba'	means a partnership in profit in which one party provides capital ("Rab al-Mal" or "Mudaraba Investor") and the other party provides its expertise and skill in relation to the investment of such capital ("Mudarib" or "Mudaraba Manager"). Profit, if any, is shared between the parties as per an agreed ratio while loss, if any, is borne solely by the Mudaraba Investor (as the case may be).	المضاربة تعني مشاركة في الأرباح بحيث يقدم أحد الطرفين رأس المال (رب المال أو المستثمر في المضاربة) بينما يقدم الطرف الآخر خبرته ومهارته فيما يتعلق باستثمار رأس المال المذكور (المضارب أو مدير المضاربة). يتم توزيع الأرباح (إن وجدت) فيما بين الطرفين وفق النسبة المتفق عليها بينما يتحمل المستثمر في المضاربة لوحده الخسارة، إن وجدت (كما يقتضي الحال).
'Mudaraba Accounts'	means, subject to Clause 17.1, the Investment Deposit Account, the Dual Account and the Savings Account, including their variant products, as the case may be.	حسابات المضاربة تعني مع الالتزام بالبند 1-61() حساب وديعة الاستثمار والحساب المزدوج و/ أو حساب التوفير
'Non-Financial Transaction'	means electronic data consisting of information or sets of information initiated remotely and electronically transmitted via Internet Banking relating to the Account(s) and/or other business activities with the Bank. This will include mail messages which will be treated as a Customer's Instruction.	العملية غير المالية تعني البيانات الإلكترونية التي تتكون من معلومات أو مجموعات من المعلومات نشأت عن بعد والتي يتم إرسالها إلكترونياً من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) و/أو أنشطة الأعمال الأخرى مع البنك. ويشمل هذا الأمر الرسائل التي ترسل عبر البريد الإلكتروني والتي ستم معاملةها على أنها تعليمات من العميل.
'Payment'	means a transfer of funds by the Bank from a Customer Account to a Beneficiary pursuant to the Customer's instructions.	الدفع يعني تحويل الأموال من حساب العميل إلى أي مستفيد وفقاً لتعليمات العميل.
'Payment Instruction'	means banking payments on behalf of a Customer which may include, but are not limited to bank cheques, bank drafts and fund transfers.	تعليمات الدفع تعني الدفعات المصرفية بالنيابة عن العميل والتي تشمل وبدون حصر الشيكات المصرفية والكمبيالات المصرفية وتحويلات الأموال.
'Password'	means a secret code that complies with the minimum security requirements required by the Bank which allows a Customer to access Internet Banking.	كلمة المرور تعني رمز سري يتوافق مع الحد الأدنى لمتطلبات الأمان الذي يتطلبه البنك والذي يمكن العميل استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
'Phonebanking'	means the Service, which is accessed through the telephone (including smartphones) by Cardholders whose accounts are domiciled in the UAE providing Account and general information and fund transfer facilities (where applicable) and other services as may be offered by the Bank from time to time.	الخدمات المصرفية عبر الهاتف تعني الخدمة التي يمكن الحصول عليها عبر الهاتف (بما في ذلك الهواتف الذكية) من قبل حامل البطاقة الذين يوجد لديهم حسابات في الإمارات العربية المتحدة لتقديم معلومات عن الحساب ومعلومات عامة أدوات وخدمات تحويل الأموال (أيضا ينطبق ذلك) والخدمات الأخرى كما يقدمها البنك من وقت لآخر.
'PIN'	means a personal identification number issued to the Cardholder which allows a Customer to access the Bank's computer system through the electronic services provided by the Bank.	رمز التعريف الشخصي يعني رمز التعريف الشخصي الصادر إلى حامل البطاقة والذي يمكن العميل الدخول إلى نظام الكمبيوتر التابع للبنك من خلال الخدمات المصرفية الإلكترونية التي يقدمها البنك.
'Prevailing Rate'	Exchange rate of the relevant currency in force at the Bank as announced/displayed in the Bank's branches and/or on its website.	السعر السائد يعني سعر الصرف السائد للعملة المعنية المعمول به لدى البنك كما يتم الإعلان عنه/ عرضه في فروع البنك و/أو في موقعه الإلكتروني.
'Profit Calculation Period'	means, in relation to a Mudaraba Account, a period as shall be applicable to the Customer or otherwise as determined by the Bank, for which profits on the Mudaraba Funds (as defined in Clause 17.2) are calculated.	مدة حساب الأرباح تعني فيما يتعلق بأي حساب مضاربة الفترة الخاصة بالعميل أو التي يحددها البنك والتي يتم احتساب أرباح على أموال المضاربة (كما هي معرفة في البند 2-71) بخصوصها.
'Profit Equalisation Account'	means the profit equalisation account maintained by the Bank as authorised by the depositors for the purpose of maintaining Profit Equalisation Reserves.	حساب تسوية الأرباح يعني حساب تسوية الأرباح الذي يحتفظ به البنك كما هو متفق عليه من قبل المودعين لغرض الاحتفاظ باحتياطيات تسوية الأرباح.
'Profit Equalisation Reserves'	means the profit equalisation reserve maintained by the Bank in accordance with Clause 17.3(h).	احتياطيات تسوية الأرباح تعني احتياطي تسوية الأرباح الذي يحتفظ به البنك وفقاً للبند 3-71 (ح)
'Profit Payment Date'	means the date on which the Bank pays the Customer's share of the profit amount, which shall fall no later than fifteen (15) days after the end of the relevant Profit Calculation Period.	تاريخ سداد الأرباح يعني التاريخ الذي يدفع فيه البنك حصة العميل من الأرباح في موعد أقصاه خمسة عشر (15) يوماً بعد نهاية مدة حساب الأرباح ذات الصلة.
'Purchase'	means a transaction of goods or services obtained by a Cardholder by the use of a Card.	الشراء يعني أية عملية خاصة بالبطائع أو الخدمات والتي يحصل عليها حامل البطاقة باستخدام أية بطاقة.
'Savings Account'	means a transaction account (including its variant products), which is structured on a combination of the contracts of qard and Mudaraba and offers the potential of earning profit on any balance maintained above the specified threshold.	حساب التوفير يعني الحساب المهيكّل على عقدي القرض والمضاربة مجتمعين والذي يمكن معه تحقيق أرباح على أي رصيد يزيد عن الحد الأدنى المحدد.
'Scheme'	means the payment scheme operated by Mastercard and supported by UAE Switch and GCC Switch.	البرنامج يعني برنامج الدفع الذي تقوم بتشغيله ماستر كارد بدعم من يو أي ئي سويتش وجي سي سي سويتش.
'Service'	has the meaning ascribed to that term in Clause 20.	الخدمة يكون لهذه الكلمة المعنى المحدد في البند 20.
'Service Fee'	means, in relation to part E (on page 34) of these Terms and Conditions, means the service charges payable to the Bank in respect of Internet Banking, and in respect of Part F (on page 46) of these Terms and Conditions, the Service charges payable to the Bank by the Subscriber in respect of various transactions initiated by the Subscriber on the Service.	أجر الخدمة يعني فيما يتعلق بالجزء (هـ) من هذه الشروط والأحكام، رسوم الخدمة المستحقة للبنك مقابل الخدمات المصرفية عبر الإنترنت و يعني فيما يتعلق بالجزء (و) من هذه الشروط والأحكام، رسوم الخدمة المستحقة للبنك مقابل الخدمات المصرفية عبر الهاتف و يعني فيما يتعلق بالجزء (ز) من هذه الشروط والأحكام، رسوم الخدمة المستحقة للبنك مقابل الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك.

'Software'	means a set of written programmes, procedures or rules and associated documentation relating to the operation of a computer system.	تعني مجموعة البرامج أو الإجراءات أو القواعد المكتوبة والمستندات المرتبطة بها فيما يتعلق بتشغيل نظام كمبيوتر.	البرامج
'STI Account'	means a short term investment account.	رمز مختصر لحساب الاستثمار قصير الأجل.	حساب اس.تي.اى
'Subscriber'	means the Customer registered for the Service.	يعني العميل المشترك في الخدمة.	المشترك
'Supplementary Nominee'	means a person nominated by a Cardholder to be issued with a supplementary Card.	يعني أي شخص يرشحه حامل البطاقة لإصدار بطاقة فرعية له.	حامل البطاقة الفرعية
'SWIFT'	means Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications, a computer network which provides interbank communication facilities worldwide.	يعني جمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك وهي شبكة كمبيوتر تقدم خدمات الاتصالات بين البنوك على نطاق عالمي.	سويفت
'TPIN'	means a telephone personal identification number issued to the Cardholder which allows a Customer to access the Service and other related services provided by the Bank.	يعني رمز التعريف الهاتفي الصادر إلى حامل البطاقة والذي يمكن العميل من الحصول على الخدمة والخدمات الأخرى ذات الصلة والتي يقدمها البنك.	رمز التعريف الهاتفي الشخصي
'UAE'	means the United Arab Emirates.	يعني الإمارات العربية المتحدة	دولة الإمارات
'UAEFTS'	UAE Fund Transfer System of the Central Bank of the UAE which facilitates the transfer of funds within the UAE	يعني نظام المصرف المركزي الإلكتروني لتحويل الأموال لتسهيل تحويل الأموال داخل دولة الإمارات العربية المتحدة.	نظام المصرف المركزي الإلكتروني لتحويل الأموال
'User'	means one or more individuals, authorised by the Customer who is/are assigned a Password, PIN and User Identification issued by the Bank to access Internet Banking.	يعني شخص واحد أو أكثر مفوض من قبل العميل والذي يخصص له البنك كلمة مرور أو رمز تعريف شخصي أو رمز تعريف مستخدم ليتمكن من استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.	المستخدم
'Value Date'	means the date on which a transaction entry to an Account becomes subject to profit, if applicable.	يعني التاريخ الذي يبدأ فيه قيد الأرباح من التعاملات في الحساب (إن وجدت).	تاريخ الاستحقاق
'Weightings'	means investment participation weightings, approved by the Bank for Mudaraba accounts, in the Mudaraba Pool (as defined in Clause 17.3).	تعني نسبة المشاركة في الاستثمار والتي يعتمد عليها البنك بخصوص حسابات المضاربة في صندوق أموال المضاربة (كما هو معرف في البند 3-71)	نسبة المشاركة في الاستثمار

1.2 Interpretation

Unless the context requires otherwise, the following rules shall apply:

ما لم يتطلب سياق النص خلاف ذلك، تسري القواعد التالية على هذه الشروط و الأحكام:

- Where two or more persons constitute the expression the "Customer", all covenants, agreements, undertakings, stipulations, obligations, conditions and other provisions hereof and their liability herein shall be deemed to be made by and be binding and applicable respectively on them jointly and each of them severally and shall also be binding on and applicable to his personal representatives, successors and/or assigns jointly and severally.
 - Reference to any person including the Customer, the Bank and/or any other persons and/or legal entities shall include the personal representatives, successors and/or assigns of the person.
 - Reference to any person shall include any corporation, firm, partnership, society, association, statutory body and agency, whether local or foreign.
 - The clauses and other headings herein are for ease of reference only and shall not affect the interpretation of any provision hereof.
 - Reference to a statutory provision includes reference to any modification, consolidation or re-enactment of it for the time being in force, and all statutory instruments or orders made pursuant to it.
 - Words importing the singular meaning shall where the context admits include the plural and vice-versa.
 - Words for a gender include all genders.
 - Where a word or phrase is defined, its other grammatical forms have a corresponding meaning.
 - References to "month" shall mean references to a Gregorian month.
- إذا كانت عبارة العميل تعني شخصين أو أكثر، تعتبر كافة التعهدات والاتفاقيات والالتزامات والشروط والالتزامات والضمانات والشروط وغيرها من الأحكام في هذه الشروط والأحكام ومسؤوليات أولئك الأشخاص بموجب هذه الشروط والأحكام على أنها صدرت عن أولئك الأشخاص وأنها ملزمة ونافذة على كل منهم بشكل مشترك ومنفرد كما تكون ملزمة ونافذة على الممثلين الشخصيين و/أو وراثته و/أو المتنازل لهم التابعين لكل منهم بشكل مشترك ومنفرد.
 - تشمل الإشارة إلى أي شخص بما في ذلك العميل و/أو البنك و/أو أي أشخاص آخرين و/أو هيئات قانونية كل من الممثلين الشخصيين و/أو وراثته و/أو المتنازل لهم المصرح لهم من قبل ذلك الشخص.
 - تشمل الإشارة إلى أي شخص كل من / أو أية شركة أو مؤسسة أو شراكة أو جمعية أو هيئة قانونية أو وكالة، سواء كانت محلية أو أجنبية.
 - أن البنود والعناوين في هذه الشروط والأحكام هي لغرض سهولة الإشارة فقط ولن تؤثر على تفسير أي منها.
 - تشمل الإشارة إلى أي نص قانوني الإشارة إلى أي تعديل أو تغيير أو إضافة عليه والذي يكون نافذاً في الوقت المعني بالإضافة إلى كافة المستندات القانونية أو الأوامر الصادرة وفقاً له.
 - تشمل الكلمات التي تشير إلى المفرد صيغة الجمع والعكس صحيح، كما يسم سياق النص بذلك.
 - تشمل الكلمات التي تشير إلى أحد الجنسين الجنس الآخر.
 - إذا كانت أية كلمة أو عبارة معرفة، يكون للصيغ القواعدية الأخرى منها معنى مماثل.
 - تعني الإشارة إلى شهر الإشارة إلى شهر ميلادي.

2. OPENING OF ACCOUNT

2. فتح الحساب

2.1 The Customer may open an Account with the Bank if, in the case of a Corporate Customer, it is validly registered in the UAE or, in the case of an Individual Customer wishing to open a Current Account, is a resident of the UAE and has full legal capacity in accordance with the laws of the UAE and regulations of the Central Bank of the UAE. Non-resident Individual Customers may, at the sole discretion of the Bank, open Mudaraba Accounts with the Bank, subject always to the laws of the UAE. The Bank may allow offshore Corporate Customers (registered in a Free Zone or foreign jurisdiction) to open Savings Accounts, subject always to the terms and conditions of the Bank, regulations of the Central Bank of the UAE and any laws in force at the time.

2.1 يمكن للعميل الاعتباري أن يفتح حساباً لدى البنك إذا كان مسجلاً أصولاً في الإمارات العربية المتحدة كما يمكن للعميل الفرد الذي يرغب في فتح حساب جاري أن يفتح ذلك الحساب إذا كان مقيماً في الإمارات العربية المتحدة ولديه أهلية قانونية كاملة وذلك وفقاً لقوانين الإمارات العربية المتحدة والقواعد التنظيمية لمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. يمكن للعملاء من الأفراد غير المقيمين في الإمارات العربية المتحدة، وفقاً للخيار المطلق للبنك، فتح حسابات مضاربة لدى البنك، مع الالتزام دائماً بقوانين الإمارات العربية المتحدة. وقد يسمح البنك للعملاء الاعتباريين اللذين يشكلون شركات أجنبية مسجلة في الخارج أو شركات مسجلة في المناطق الحرة بفتح حسابات توفير وذلك بموجب شروط وأحكام البنك والقواعد التنظيمية لمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي وأي قوانين سارية في ذلك الوقت.

2.2 The Customer shall duly complete and sign (or otherwise confirm or accept) the Account Opening Form and submit all documents as are required pursuant to the opening of the Account, following which the Account may be opened subject to fulfillment of such conditions as determined by the Bank from time to time. The Bank may either accept or reject the Customer's application at its sole discretion without giving any reasons therefore.

2.2 يلتزم العميل بتعبئة نموذج فتح الحساب والتوقيع عليه (أو عدا ذلك تأكيده أو قبوله) وتقديم كافة المستندات المطلوبة وفقاً لمتطلبات فتح الحساب وبعد ذلك يمكن فتح الحساب بموجب الشروط التي يحددها البنك من وقت لآخر. يمكن للبنك إما قبول طلب العميل أو رفضه وفق خياره المفرد بدون إعطاء أية مبررات بذلك الخصوص.

2.3 An Individual Customer may open an Account in its own name or, subject to the Bank's applicable policies, jointly with other Individual Customers.

2.3 يمكن فتح أي حساب فردي باسم فرد واحد وفقاً للسياسات المعمول بها لدى البنك أو بالاشتراك مع عملاء أفراد آخرين.

2.4 The Bank may upon the Customer's request, and subject to the Bank's discretion and any applicable minimum balance requirements or service fees, open additional accounts in its name. Unless agreed otherwise, such accounts will be governed by these Terms and Conditions and will collectively be referred to herein by the term "Account".

2.4 بناء على طلب العميل ومع مراعاة خيار البنك وأية متطلبات حد أدنى للرصيد أو فرض أجور خدمة ذات صلة، يمكن للبنك فتح حسابات إضافية باسمه. وما لم يتم الاتفاق على خلافه، تخضع هذه الحسابات لهذه الشروط والأحكام ويشار إليها مجتمعة في هذه الشروط والأحكام بعبارة الحساب.

3. DEPOSITS AND WITHDRAWALS

3. الودائع والسحوبات

3.1 The Bank shall accept deposits from the Customer in cash or by any of the customary banking practices. Deposits by third parties into the Customer's account may be accepted without any responsibility to the Bank.

3.1 يقبل البنك الودائع من العميل نقداً أو من خلال أي من الممارسات المصرفية المعتادة. يمكن قبول الودائع من الغير في حسابات العميل بدون أية مسؤولية على عاتق البنك.

3.2 The Bank may supply cheques, payment instruments and related materials to the Customer in accordance with these Terms and Conditions.

3.2 يمكن للبنك تقديم شيكات وسندات دفع وغير ذلك من الأدوات ذات العلاقة إلى العميل وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

3.3 Subject to these Terms and Conditions, drawings from each type of Account can be made by the Customer or by any Authorised Person by using any of the modes made available by the Bank, including but not limited to using the Card, withdrawal slips, cheques, standing instructions, pay orders or electronic instructions, through the channels made available by the Bank, including but not limited to point of sale, branches, Internet Banking, ATMs, mobile banking, Phonebanking or by such other modes or channels as shall be made available by the Bank from time to time subject to:

3.3 مع الالتزام بهذه الشروط والأحكام، يمكن للعميل أو لأي شخص مفوض إجراء سحبوات من أي من الحسابات باستخدام أية وسيلة يوفرها البنك بما في ذلك وبدون حصر البطاقة أو قسائم السحب أو الشيكات أو التعليمات القائمة أو أوامر الدفع أو التعليمات الإلكترونية وذلك من خلال القنوات التي يوفرها البنك والتي تشمل وبدون حصر نقاط البيع أو الفروع أو الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أجهزة الصراف الآلي أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف سواء كان هاتف نقال أو غير متحرك أو بأية وسائل أو قنوات أخرى يوفرها البنك من وقت لآخر مع مراعاة ما يلي:

- the specific features, restrictions, terms and conditions applicable to the relevant Account; and
- the Bank's maximum daily withdrawal limit and fees and charges for the relevant Account.

- الغزايا المحددة والقيود والشروط والأحكام التي يخضع لها الحساب المعني و
- حد السحب اليومي الأقصى ورسوم وأجور الحساب المعني.

3.4 The proceeds of a payment instrument shall not be made available to the Customer until the Bank has received cash or its equivalent in the relevant Account. Such proceeds will not be available to the Customer until cleared funds are received by the Bank. In accepting such instruments, the Bank shall act as the Customer's collecting agent and assumes no responsibility for realisation of such proceeds.

3.4 إن مبالغ الشيكات المقدمة للبنك وغيرها من أدوات الدفع لن تكون متوفرة لدى العميل إلا بعد أن يحصل البنك على تلك المبالغ في حساب العميل المعني. إن البنك في قبوله للشيكات أو أي أدوات أخرى للدفع يعمل كوكيل تحصيل فقط ولن يكون مسؤولاً عن إذا ما تم التحصيل فعلياً.

3.5 The Bank may convert all foreign currency deposits or transfers to the Account at the Bank's Prevailing Rate for such currency.

3.5 يجوز للبنك تحويل أية إيداعات أو تحويلات بالعملة الأجنبية إلى الحساب وفق سعر الصرف النافذ لدى البنك بخصوص تلك العملة.

3.6 The Bank shall have the right to freeze or suspend operation of the Account and to refuse any and all deposits, credits and withdrawals if the Customer is in breach of any of these Terms and Conditions or if (i) any instructions given to the Bank are ambiguous, conflicting or not acceptable to the Bank; (ii) if the Bank suspects that there may be any fraud or illegality in any transactions (including, without limitation any breach of UAE Central Bank regulations relating to money laundering); (iii) if the Bank requires any further instructions, information or documentation, in form and content satisfactory to the Bank; (iv) if instructed to do so by the UAE Central Bank, competent court of law, law enforcement agency or other regulatory authority; or (v) there has been an error in the entries posted to the Account.

3.6 يملك البنك الحق في تجميد أو تعليق تشغيل الحساب ورفض كافة أو بعض الودائع والمبالغ التي يتم تحويلها إلى رصيد الحساب والسحوبات منه إذا كان العميل في حالة إخلال بأي من هذه الشروط والأحكام أو إذا (1) كانت أية تعليمات صادرة إلى البنك غامضة أو متضاربة أو غير مقبولة لدى البنك أو (2) إذا اشتبه البنك بأنه قد يكون هناك أي احتيال أو عدم قانونية في أية تعاملات (بما في ذلك وبدون حصر أي إخلال بلوائح المصرف المركزي في الإمارات العربية المتحدة فيما يتعلق بغسيل الأموال) أو (3) إذا طلب البنك أية تعليمات أو معلومات أو مستندات إضافية وفق الصيغة والمضمون المقبولين لدى البنك أو (4) أصدر له مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي، أو محكمة قضائية مختصة، أو وكالة شرطة مختصة أو أي هيئة تنظيمية أخرى تعليمات للقيام بذلك، أو (5) كان هناك خطأ في القيود المدخلة في الحساب.

3.7 While the Bank acknowledges that the funds deposited are at the disposal of the Customer, the Bank may, at its sole discretion, apply the credit balance in the Account in a Shari'a compliant manner in accordance with the Shari'a requirements as applied and interpreted by the Bank's Fatwa and Shari'a Supervisory Board and in terms of the specific guidelines and conditions applicable to the relevant type of Account opened by the Customer.

3.7 بينما يقر البنك بأن الأموال المودعة في الحساب هي تحت تصرف العميل، يحق للبنك وفق خياره المفرد أن يستخدم الرصيد الدائن في الحساب بطريقة تتفق مع متطلبات الشريعة الإسلامية كما تطبيقها وتفسيرها هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبنك ووفقاً للتوجيهات والشروط المحددة التي تنطبق على نوع الحساب المعني المفتوح من قبل العميل.

3.8 If, in relation to any Account, the Customer exceeds the maximum number of transactions permitted for that Account, the Bank's prescribed fees and charges for excess transactions shall apply to those transactions and shall at the Bank's discretion be charged to the relevant Account.

3.8 فيما يتعلق بأي حساب، إذا تجاوز العميل الحد الأقصى لعدد العمليات المسموح بها بالنسبة لذلك الحساب، تسري أجور ورسوم البنك المحددة بخصوص العمليات الزائدة على تلك العمليات ويتم قيدها على الحساب المعني وفقاً للخيار المطلق للبنك.

4.1 Cheques/dividend-warrants/bonds/drafts drawn to the order of the Customer and deposited (by such mode as shall be made available by the Bank) in the Account shall be accepted as collection items, unless agreed otherwise by the Bank and in accordance with the banking practices prevailing at Islamic banks operating in the UAE. The Bank has the right to reject cheques, drafts or any other securities drawn to the order of a third party. The Bank maintains the right to debit any Account with any unpaid and non-collected items in addition to the Bank's charges, without assuming any responsibility in case of non-collection of such items.

4.2 Drawings against cheques under collection shall only be allowed after their actual realisation. The Bank shall have the right to refuse to honour any cheque, instrument or instruction if the signature thereon or any entry, alteration or endorsement thereon is not acceptable to the Bank or if the funds in the Account are insufficient.

4.3 The Bank shall pay the actual amount of telex/SWIFT transfers or the bank drafts/cheques received in favour of the Customer after deducting the banking fees/charges and commissions incurred by the Bank.

4.4 In the event the Bank agrees to accept bills, cheques, drafts or instruments drawn on banks outside the UAE (the "Foreign Instruments") for clearing or collection, the Customer irrevocably and unconditionally acknowledges and agrees as follows:

- the clearing or collection of Foreign Instruments is dependent upon the laws and practices of the country or state in which the drawee bank is located;
- the Bank may accept Foreign Instruments for clearing or collection at its absolute discretion and solely as a facility to the Customer at its request from time to time. The Bank reserves the right to refuse any Foreign Instrument at its discretion or to return any Foreign Instruments at any time;
- the Bank assumes no responsibility for the realisation of any Foreign Instrument deposited with it or for the value given by a foreign bank or for any mail or communication delays, loss of mail or courier, operating errors, clearing system delays or losses or for any charge, expense or loss, howsoever caused; and
- in certain countries, the clearing of cheques may be with recourse and, even when funds have been made available, the drawee bank may return the cheque or recall the funds subsequently.

4.5 The Bank shall credit all the incoming remittances and drafts of the Customer into the Accounts in the currency of such Accounts. The deposit shall be at the exchange rate prevailing on the same day of deposit.

4.6 The Bank shall have the right to reject to pay for any draft or transfer if the name of the Beneficiary and the Account number (or where applicable the IBAN) do not match the Bank's record or for any other reason. The Bank will not, and is under no duty to, investigate any discrepancies between the Beneficiary's name and account number (or IBAN). If a payment instruction identifies a Beneficiary by name and account number (or IBAN), the Bank may, at its discretion, execute such instructions by reference to the account number (or IBAN) only, even if the account number (or IBAN) does not correspond with the Beneficiary's name.

4.7 The Bank may, without prior notice to and/or consent of the Customer, reverse any entries in the Account where transfers, remittances, cheques or other instruments previously credited to the Account are recalled or returned unpaid for any reason or have been credited in error. The Bank shall be entitled to retain unpaid cheques or instruments and to exercise all rights in relation thereto.

4.8 Fund transfers will only be implemented subject to the availability of cleared funds in the relevant Account(s) and the debit for transferred funds will be reflected in the Account on the Banking Day on which the instruction is executed by the Bank.

4.9 Any funds transfer instructions to third party accounts in other banks/financial institutions within or outside the UAE are sent through the SWIFT or UAEFTS system. All the transfers effected by the Bank according to the Customer's Instructions or otherwise undertaken by the Customer shall be at the Customer's expense and responsibility, and the Bank shall not be responsible if the amounts are not credited to the Account due to the failure to provide the mandatory IBAN or if the amounts credited to the Customer Accounts are reduced due to charges or decline in value, and the Bank shall not be responsible if the Customer was unable to avail other funds on account of any restrictions issued by the concerned authorities.

4.10 The Customer shall hold harmless and indemnify the Bank against any loss, cost, damages, expense liability or proceedings which the Bank may incur or suffer as a result of the Bank acting upon or delaying to act upon, taking a foreign currency position in relation to, or refraining from acting upon the Customer's Instructions. The Bank shall not be liable for any loss, delay, error, omission which may occur in the transmission of the message or for its misrepresentation when received or any delay caused by the clearing system of the country in which the payment is to be made and/or the country of the Beneficiary or negligence of the Beneficiary's bank in collecting the remittance. In no event shall the Bank, its branches, correspondents or agents under any circumstances be liable for any loss of profits or contracts or 'special', indirect or consequential loss or damage.

4.1 تقبل الشيكات/إشعارات الأرباح/السندات/الحوالات المسحوبة لأمر العميل والتي يتم إيداعها (بالوسيلة التي يوفرها البنك) في الحساب كبنود تحصيل ما لم يتفق مع البنك على خلاف ذلك وفقاً للآثار المصرفية السارية في البنوك الإسلامية العاملة في الإمارات العربية المتحدة. يملك البنك الحق في رفض الشيكات أو الحوالات أو أية أوراق مالية أخرى مسحوبة لأمر أي طرف ثالث. و يبق للبنك أن يخصم من الحساب قيمة أي من الأدوات المذكورة أعلاه التي لم يتم دفعها أو تحصيلها بالإضافة إلى رسوم البنك من أي حساب بدون تحمل أية مسؤولية في حالة عدم تحصيل تلك البنود.

4.2 يسمح للعميل السحب مقابل شيكات قيد التحصيل فقط بعد تحصيل تلك الشيكات فعلياً. ويملك البنك الحق في رفض المصادقة على أي شيك أو سند أو تعليمات إذا كان التوقيع عليها أو أي قيد أو تغيير أو تظهير غير مقبول لدى البنك أو إذا كانت الأموال الموجودة في الحساب غير كافية.

4.3 يدفع البنك المبلغ الفعلي حسب التحويل البرقي/سويفت أو الحوالات/ الشيكات المصرفية التي يستلمها لصالح العميل بعد خصم الأجر/الرسوم المصرفية والعمولات التي يتكبدها البنك.

4.4 في حالة موافقة البنك على قبول الكمبيالات أو الشيكات أو الحوالات أو السندات المسحوبة على بنوك خارج الإمارات العربية المتحدة (السندات الأجنبية) لغرض المقاصة أو التحصيل، يقر العميل ويوافق بشكل غير قابل للإلغاء وغير مشروط على ما يلي:

- أن مقاصة أو تحصيل السندات الأجنبية يعتمد على قوانين وأعراف الدولة التي يقع فيها البنك المسحوب عليه؛
- يمكن للبنك قبول السندات الأجنبية للمقاصة أو التحصيل وفق خياره المطلق فقط لتسهيل أمور العميل بناء على طلبه من وقت لآخر. ويحتفظ البنك بالحق في رفض أي سند أجنبي وفق خياره المطلق أو إعادة أية سندات أجنبية في أي وقت من الأوقات؛
- لا يتحمل البنك أية مسؤولية بخصوص تحصيل أي سند أجنبي مودع لديه أو بخصوص قيمته التي يحددها أي بنك أجنبي أو بخصوص أي تأخير في استلام البريد أو المراسلات أو فقدان الرسائل المرسلة عبر البريد أو من خلال خدمة الطرود أو عن الأخطاء التشغيلية أو التأخير في نظام المقاصة أو عن الخسائر أو أية رسوم أو مصاريف أو خسائر مهما كان سببها؛ و
- في بلدان معينة، يمكن أن تكون مقاصة الشيكات تتضمن حق الرجوع وحتى في حالة توفير الأموال لصرف الشيك، يمكن للبنك المسحوب عليه إعادة الشيك أو بالتالي استعادة المبالغ.

4.5 يلتزم البنك بقيد كافة التحويلات والحوالات الواردة إلى العميل في الحسابات وفق عملة تلك الحسابات. ويتم الإيداع وفق سعر الصرف النافذ في تاريخ الإيداع.

4.6 يملك البنك الحق في رفض سداد أية حوالة أو كمبيالة إذا كان اسم المستفيد ورقم الحساب (أو أيهما يطبق رقم الحساب الدولي) لا يتطابقان مع سجلات البنك أو لأي سبب آخر. لن يقوم البنك وليس ملزماً بالتحقق في أي اختلاف بين اسم المستفيد ورقم الحساب (أو رقم الحساب الدولي). وإذا ما كانت تعليمات الدفع تحدد مستفيد من خلال اسمه ورقم الحساب (ورقم الحساب الدولي)، يجوز للبنك، وفقاً لحرية المطلقة تنفيذ هذه التعليمات بالاعتماد على رقم الحساب (أو رقم الحساب الدولي) فقط حتى وإن كان رقم الحساب (أو رقم الحساب الدولي) لا يتطابقان مع اسم المستفيد المذكور في تعليمات الدفع.

4.7 يجوز للبنك بدون الحاجة لتقديم إشعار مسبق إلى العميل و/أو الحصول على موافقته إلغاء أية قيود في الحساب وإعادة الأموال ذات الصلة في حالة استرداد أو عدم صرف أية تحويلات أو حوالات أو شيكات أو سندات مالية أخرى سبق إيداعها في الحساب (وقيدتها كدائن) وذلك لأي سبب من الأسباب أو أنه قد تم قيدها في الحساب عن طريق الخطأ. يحق للبنك الاحتفاظ بالشيكات أو السندات غير المدفوعة وممارسة كافة الحقوق فيما يتعلق بها.

4.8 يتم تنفيذ التعليمات المتعلقة بتحويل الأموال فقط عند توفر تلك الأموال في الحساب المعني وسوف يتم قيد خصم الأموال من الحساب في يوم العمل المصرفي الذي تم فيه تنفيذ تلك التعليمات من قبل البنك.

4-9 يتم تنفيذ تعليمات تحويل الأموال إلى حسابات الغير في البنوك/المؤسسات المالية الأخرى داخل وخارج دولة الإمارات العربية المتحدة من خلال السويفت أو نظام تحويل الأموال التابع للمصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة. تكون كافة التحويلات التي ينفذها البنك وفقاً لتعليمات العميل أو التي نفذها العميل على نفقة ومسؤولية العميل ولن يكون البنك مسؤولاً إذا لم يتم إيداع الأموال في الحساب بسبب الإخفاق في تقديم رقم الحساب الدولي الإلزامي أو إذا ما تم إنقاص المبالغ المودعة في حسابات العميل نظراً لفرص رسوم أو انخفاض القيمة ولن يكون البنك مسؤولاً إذا لم يتمكن العميل من استخدام الأموال في الحساب نظراً لأي قيود تفرضها السلطات المختصة.

4.10 يتعهد العميل بأن يخلي مسؤوليته البنك وأن يعرضه عن أي خسائر أو تكاليف أو أضرار أو مصروفات أو مطلوبات أو إجراءات والتي قد يتكبدها البنك أو يتحملها نتيجة قيام البنك بالتصرف أو التأخر في التصرف بناء على تعليمات العميل. أو أن يتخذ مركزاً بالعملة الأجنبية على صلة بذلك أو يمنع عن التصرف بناء على تعليمات العميل. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو تأخر أو خطأ أو سهو والذي قد يحدث في إرسال الرسالة أو وجود تحريف بها عند استلامها أو أي تأخر يتسبب فيه نظام المقاصة في الدولة التي سيتم دفع الأموال فيها و/أو دولة المستفيد أو إهمال بنك المستفيد في تحصيل التحويل. كما لن يكون البنك أو فروعه أو فراسلته أو وكلائه مسؤولين في أي حال من الأحوال وتحت أي ظروف عن أي خسارة للأرباح أو العقود أو الخسائر أو الأضرار الخاصة أو غير المباشرة أو التابعة.

4.11 In the absence of specific instructions, funds transfer will be effected in the currency of the country in which the payment is to be made. In case the currency of the Account to be debited is not mentioned, the Bank will effect the transfer to the debit of the Customer's account in the order of:

- Same currency account as the currency of the transfer if, available;
- AED account; or
- Any currency account maintained with the Bank, at the discretion of the Bank.

4.12 The Bank and its correspondents are not liable for the consequences of any irregularity, delay, mistake, telegraphic error, omission or misinterpretation that may arise, and from and against any loss, which may be incurred through its correspondents failing properly to identify the persons named in the instructions or retaining the funds, should the Bank or its correspondents deem such retention expedient, pending confirmation of the identity of any person or of the above instruction by a letter or otherwise.

4.13 The Bank shall accept no responsibility for the correctness of any Financial Transaction or Non-Financial Transaction undertaken by the Customer, and the Customer shall have no right whatsoever to demand a refund, cancellation or reversal of any Financial Transaction.

4.14 The Bank and its correspondents receiving transfer/payment instructions from the Customer may rely on such information and are not obliged to take any further steps to confirm or authenticate such instructions and may act on them without requesting any further confirmation.

4.15 When the Bank (or its service provider) is carrying out a fund transfer from any of the Customer's Accounts, the Bank is acting as an agent of the Customer and not as the agent of, or on behalf of any third party. The Customer's relationship with any third party at all times is independent of the Bank and the Customer's use of the Bank's services (including Internet Banking and the Service).

4.16 It is the Customer's responsibility to check with bank/financial institution of an intended Beneficiary for restrictions regarding the transfer of funds within their institution. The Bank is not responsible for any charges or losses incurred from fund transfers that are not permitted by such banks/financial institutions or those imposed by law.

4.17 Should any transfer be unpaid and refunded to the Bank, the Customer can only claim the value thereof at the buying rate on the day when the refund takes place. The refund less all charges and expenses incurred by the Bank cannot be effected until the Bank has received definite advice from its correspondents that the funds are unpaid and that the original instructions have been cancelled.

4.18 In the absence of specific instructions, all charges/commissions with respect to fund transfers are for the Beneficiary's account. The Beneficiary may be unable to obtain full value under a fund transfer on account of exchange or other restrictions applicable in the country of payment or to the paying bank or charges and fees of the payment bank.

4.19 If circumstances require, the Bank reserves the right to send fund transfers through banks or other financial institutions located in places other than the one specified by the Customer.

4.20 Encashment of any remittance is subject to any exchange control or other restrictions which may be imposed by the rules and regulations of the country where the encashment is to be made. Neither the Bank, nor correspondents, nor agents shall be liable for any loss or delay caused by any such rules and regulations.

4.21 The Bank will use reasonable endeavours to process instructions received by the Bank before the cut-off times notified by the receiving branches or posted on the Bank's website from time to time. Instructions received after such cut-off times will be processed on the next Banking Day. In any event, fund transfers will be subject to the Bank's cut-off times and daily limits published by the Bank and where applicable the cut-off times of the geographical location of the Beneficiary's account and/or the cut-off times applicable to the currency of the fund transfer.

5. STATEMENTS

5.1 The Bank shall periodically provide to the Customer statements of account by post or electronic mail or the Bank shall provide the Customer with access to retrieve the statements of account from the other channels made available by the Bank, including but not limited to its branches or electronic banking channels, subject to any service fee notified by the Bank from time to time. The Bank may, in its sole discretion, vary the frequency of the statements of account by notice to the Customer.

5.2 In the case of non-receipt of a statement of account, the Customer shall notify the Bank of such non-receipt within fifteen (15) days of the end of the period to which the statement of account relates.

5.3 In the case of discrepancy in any entry or balance shown in a statement of account, the Customer shall notify the Bank of such discrepancy within fifteen (15) days of the date of the statement.

4.11 في حال غياب تعليمات محددة، يتم تحويل الأموال بعملة الدولة التي يتم سداد دفعة الأموال فيها. وفي حالة عدم ذكر عملة الحساب الذي سيتم الخصم منه، يقوم البنك بتنفيذ التحويل والخصم من حسابات العميل وفقاً للترتيب التالي:-

- الحساب الذي يكون بنفس عملة التحويل، إذا كان مثل ذلك الحساب متوفراً.
- الحساب بالدرهم الإماراتي، أو
- أي حساب محتفظ به لدى البنك وفقاً للحرية المطلقة للبنك.

4.12 لن يكون البنك والبنوك والمراسلة التابعة له مسؤولين عن نتائج أية مخالفة أو تأخير أو خطأ أو خلل لتغرافي أو إغفال أو تفسير خاطئ أو أي خسارة نتجت عن عدم تمكن أي من البنوك والمراسلة التابعة له من التعرف على هوية الأشخاص المذكورة أسماؤهم في التعليمات أو الاحتفاظ بالأموال إذا اعتبر البنك أو البنوك والمراسلة التابعة له أن ذلك الاحتفاظ مطلوب ريثما يتم التأكد من هوية أي شخص أو من التعليمات المذكورة أعلاه بموجب أي خطاب أو غير ذلك.

4.13 لن يتحمل البنك أي مسؤولية عن صحة أي معاملة مالية أو غير مالية ينفذها العميل ولن يكون للعميل أي حق أيضاً كان في طلب استرداد أو إلغاء أو عكس أي معاملة مالية.

4.14 يحق للبنك أو مراسله في حالة استلام تعليمات تحويلات/مدفوعات من العميل الاعتماد على تلك التعليمات دون التزامهم باتخاذ أي خطوات إضافية للتأكد أو التحقق من صحة تلك التعليمات ويجوز لهم التصرف بناء عليها دون طلب أي معلومات إضافية.

4.15 عندما يقوم البنك أو (مزود الخدمة الخاص به) بتنفيذ أي تحويل أموال من أي من حسابات العميل، يتصرف البنك بصفته وكيل العميل وليس كوكيل أو المتصرف بالنيابة عن أي طرف ثالث. إن علاقة البنك مع أي طرف ثالث في جميع الأوقات علاقة مستقلة عن البنك واستخدام العميل لخدمات البنك (بما في ذلك الخدمات المصرفية عبر الإنترنت والخدمة).

4.16 يكون العميل مسؤولاً عن التحقق مع البنك/المؤسسة المالية الخاصة بالمستفيد ذي الصلة بشأن أي قيود تتعلق بتحويل الأموال يفرضها ذلك البنك أو تلك المؤسسة. إن البنك غير مسؤول عن أي رسوم أو خسائر تنتج عن تحويل الأموال غير المسموح به من قبل تلك البنوك/المؤسسات المالية أو التي يفرضها القانون.

4.17 في حالة عدم تنفيذ أي تحويل أو إعادته إلى البنك، يمكن للعميل فقط أن يطالب بقيمة ذلك التحويل بسعر الشراء في اليوم الذي تمت فيه إعادة الأموال. ولا يمكن إعادة الأموال بعد خصم كافة الرسوم والمصروفات التي تكبدها البنك قبل استلام البنك خطاب من مراسله يؤكد بأن الأموال لم يتم تحويلها وبأن تعليمات التحويل قد تم إلغاؤها.

4.18 ما لم يتم تزويد البنك بتعليمات محددة في هذا الشأن، يتم خصم كافة الرسوم/العمولات المتعلقة بتحويل الأموال من حساب المستفيد. وقد لا يحصل المستفيد على كامل القيمة نظراً لقيود الصرف أو القيود الأخرى المعمول بها في دولة السداد أو البنك المسحوب عليه أو التكاليف أو الرسوم التي يفرضها ذلك البنك.

4.19 إذا ما تطلبت الظروف، يحتفظ البنك بحق تنفيذ تعليمات تحويل الأموال من خلال بنوك أو مؤسسات مالية تقيم في أماكن غير التي حددها العميل.

4.20 يخضع الصرف النقدي لأي حوالة لأي رقابة للصرف أو القيود الأخرى التي قد تفرضها القواعد واللوائح التنظيمية للدولة التي تتم فيها عملية الصرف النقدي. ولا يعتبر البنك أو مراسله أو وكلائه مسؤولين عن أي خسارة أو تأخير تتسبب فيه مثل هذه القواعد واللوائح التنظيمية.

4.21 سوف يبذل البنك جهوداً معقولة لتنفيذ التعليمات التي يتسلمها قبل أوقات وقف التحويل التي يتم الإبلاغ عنها من قبل فروع البنك المستلمة أو يتم الإعلان عنها في الموقع الإلكتروني للبنك من وقت لآخر. يتم تنفيذ التعليمات التي يتسلمها البنك بعد تلك الأوقات في يوم العمل المصرفي التالي. وفي كافة الأحوال، تخضع تحويلات الأموال لأوقات وقف التحويل الخاصة بالبنك والحدود اليومية التي يعلن عنها البنك وعندما ينطبق ذلك أوقات وقف التحويل في الموقع الجغرافي لحساب المستفيد و/أو أوقات وقف التحويل التي تطبق على عملة الأموال المراد تحويلها.

5. الكشوفات

5.1 يلتزم البنك بأن يقدم إلى العميل كشوف حساب دورية عن طريق البريد العادي أو البريد الإلكتروني أو يلتزم البنك بتعيين العميل من الحصول على كشوف الحساب من القنوات الأخرى التي يقوم البنك بتوفيرها بما في ذلك وبدون حصر فروع أو القنوات المصرفية الإلكترونية، مع الالتزام بأي رسم خدمة يخطره البنك به من وقت لآخر. ويمكن للبنك وفق خياره المنفرد تعديل الفترة الفاصلة بين كشف حساب وآخر وذلك بموجب إشعار مقدم إلى العميل.

5.2 (أ) في حالة عدم استلام أي كشف حساب، يلتزم العميل بإخطار البنك بعدم استلامه وذلك خلال خمسة عشر (15) يوماً من نهاية الفترة المتعلقة بكشف الحساب. (ب) في حالة الاختلاف أو الخطأ في أي قيد أو رصيد معين في كشف الحساب، يلتزم العميل بإخطار البنك بذلك الاختلاف خلال خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ الكشف.

5.3 يعتبر العميل على أنه استلم كشف الحساب ووافق بشكل غير قابل للإلغاء على صحة بياناته والرصيد المبين فيه ويتنازل العميل عن أي حق في الاعتراض على التعاملات أو القيود أو العمليات الأخرى في الحساب والمودعة في كشف الحساب ما لم يقوم العميل بإخطار البنك بذلك وفقاً للفقرة 2.5 أو 2.5 كما ينطبق.

5.4 The Customer shall be deemed to have received the statement of account and have irrevocably consented to the correctness of the entries and balance shown therein and the Customer waives any right to challenge the transactions, entries or other dealings on the Account unless the Customer has notified the Bank in accordance with Clause 5.2 or 5.3 as applicable.

5.5 Unless the Customer gives notice in writing (or by such other mode acceptable to the Bank from time to time) the address (including any electronic mail address) set out in the Account Opening Form shall be the approved address for the mailing of all letters, notices, advices, statements of account or other notification (legal or otherwise). The Customer shall inform the Bank in writing if there is a change to any of the Customer particulars set out in the Account Opening Form.

5.6 The Bank, at its sole discretion, may stop mailing the advices or statements of account if the related Account becomes inactive or dormant or if the statements are returned undelivered, consecutively on two or more occasions. Where the statements are returned undelivered the Bank will resume the mailing of statements upon receipt of an alternative address for mailing the statements from the Customer.

5.7 The Customer shall have the right to ask for an additional copy of the statement of account at the Customer's own expense, such fees shall be in accordance with the Bank's applicable price guide.

6. DIRECT DEBIT INSTRUCTIONS

6.1 The Bank shall accept requests to establish direct debit instructions in compliance with the Central Bank of the UAE's Rules of the UAE Direct Debit System ("DDS") published on 15 June 2013 (the "Rules") as amended, supplemented or replaced from time to time. A copy of the Rules is available on the website of the Central Bank of the UAE. In the event of any discrepancy between the terms and conditions herein and the Rules, the terms and conditions of the Rules will prevail with regard to the DDS.

6.2 Unless otherwise stated in these Terms and Conditions, definitions referred to in this section shall have the meanings given to them in the Rules. For the avoidance of doubt, the Rules define the Customer as the "Payer", the Bank as the "Paying Bank", the creditor as the "Originator" and the creditor's bank as the "Sponsoring Bank". A transaction where a debit is made for a specified amount according to a Direct Debit Authority, based on a request by the Originator through a Sponsoring Bank is called the Direct Debit Request ("DDR").

6.3 The Customer shall sign a form authorising the Bank to automatically debit the Customer's account for a payment to a third party ("Direct Debit Authority" or "DDA").

6.4 The Customer's participation in the DDS shall be construed as confirmation that the Customer has read and understood the Rules and the Direct Debit Authority Mandate ("Mandate") and accepts that the content of the Rules and the Mandate are legally binding on him/her.

6.5 Any and all charges pertaining to the DDA and/or DDR will be borne by the Customer if the Customer has selected DDS as a mode of payment.

6.6 If the Customer fails to comply with his/her obligations or breaches any terms and conditions of the DDS, the Rules and/or the Bank's Terms and Conditions, the Customer shall be liable for any direct or indirect losses (including any legal fees) suffered by the Bank, the Originator or the Sponsoring Bank. In addition, any such breach may prejudice any rights which the Customer may otherwise be entitled to.

6.7 The Customer is responsible for ensuring that the content of any DDA provided to the Bank is correct. In the event incorrect content is provided to the Bank, the Bank reserves the right to reject the DDA. In such an event, the Bank shall not be liable for any costs/or losses incurred by the Customer.

6.8 The Bank will act upon the DDAs or DDRs received from the Originator or Sponsoring Bank at all times. In case of any disputes, the Bank shall not be liable for any loss suffered by the Customer as a consequence of the request breaching the set up threshold (if any) as agreed with the Originator. In all such circumstances, the Customer will be required to approach the Originator to resolve the issue.

6.9 In the event that the Customer has set-up more than one DDA on his/her account, the DDRs for every such DDA from the Sponsoring Bank will be processed on a first in, first out basis, based on when the request is received by the Bank for payment. This may result in one or more DDRs being dishonoured if there are insufficient funds in the Customer's account to meet all payments.

6.10 The Customer is responsible for ensuring that his/her Account with the Bank is sufficiently funded at all times in order to satisfy his/her liabilities to the Originator/Sponsoring and/or Paying Bank as per the DDA. The Customer is liable for any costs, fees, penalties and charges levied in the event of any shortfall when a DDA or DDR is presented. Partial payments of direct debits will not be executed except where the Bank is the creditor and the Paying Bank or in limited circumstance in accordance with the Rules and directives of the Central Bank of the UAE.

5.4 ما لم يقدم العميل إشعاراً خطياً (أو بآلية طريقة أخرى مقبولة لدى البنك من وقت لآخر) يعتبر العنوان المبين (بما في ذلك أي عنوان بريد إلكتروني)، في نموذج فتح الحساب، العنوان المعتمد لغرض إرسال كافة الرسائل والإشعارات والإنذارات وكشوف الحساب أو الإخطارات الأخرى (القانونية أو غير القانونية). ويلتزم العميل بإبلاغ البنك خطياً في حالة وجود أي تغيير في أي من بيانات العميل المبينة في نموذج فتح الحساب.

5.5 يمكن للبنك، وفقاً لبرئته المطلقة، إيقاف إرسال الإشعارات أو كشوف الحساب بالبريد في حالة أن أصبح الحساب المعني غير نشط أو خامل أو تم إعادة كشوف الحساب دون استلام لمبرتين أو أكثر على التوالي، وعندما يتم إعادة كشوف الحساب دون استلام، سوف يقوم البنك باستئناف إرسال كشوف الحساب بالبريد حال استلامه لعنوان بديل لإرسال كشوف الحساب من قبل العميل.

5.6 يملك العميل الحق في طلب الحصول على نسخة إضافية من كشوف الحساب على نفقته الخاصة. وسوف تكون هذه النفقات وفقاً لجدول الأسعار المعمول به لدى البنك.

5.7 The Customer shall have the right to ask for an additional copy of the statement of account at the Customer's own expense, such fees shall be in accordance with the Bank's applicable price guide.

6. تعليمات الخصم المباشر من الحساب

6.1 يقبل البنك طلبات تأسيس تعليمات خصم مباشر من الحساب وفقاً لقواعد مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي بشأن نظام الإمارات للخصم المباشر المنشور في 15 يونيو 2013 (ويشار إليه فيما يلي بالقواعد) كما يتم تعديلها أو الإضافة إليها أو استبدالها من وقت لآخر. وتتوافر نسخة من القواعد في الموقع الإلكتروني لمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. وفي حالة وجود أي تعارض بين الشروط والأحكام المتضمنة في هذا المستند والقواعد، تطبق القواعد فيما يتعلق بتعليمات الخصم المباشر.

6.2 ما لم ينص بخلاف ذلك في هذه الشروط والأحكام، يكون للكلمات والعبارات المشار إليها في هذا الجزء نفس المعاني الممنوحة لها في القواعد. ولتفادي أي شك، فإن القواعد تعرف العميل بأنه الدافع والبنك بأنه: البنك الدافع والدائن؛ البنك المنشئ والبنك الدائن؛ البنك الكفيل؛ يطلق على معاملة حيث يتم خصم مبلغ محدد وفقاً لتفويض الخصم المباشر، اعتماداً على طلب من المنشئ من خلال البنك الكفيل؛ طلب خصم مباشر.

6.3 يوقع العميل نموذجاً يفوض من خلاله البنك في الخصم التلقائي من حساب العميل لسداد دفعة لطرف ثالث (ويشار إلى ذلك فيما يلي بتفويض الخصم المباشر).

6.4 إن مشاركة العميل في نظام الخصم المباشر يعتبر تأكيداً بأن العميل قد قرأ وفهم القواعد أو التفويض الخاص بالخصم المباشر (ويشار إليه فيما يلي بالتفويض)، وبأن القواعد والتفويض ملزمان له قانوناً.

6.5 ما يتحمل العميل أي وكافة التكاليف المتعلقة بتفويض الخصم المباشر و/أو طلب الخصم المباشر إذا ما اختار العميل نظام الخصم المباشر كطريقة الدفع.

6.6 في حالة إخفاق العميل في الوفاء بالتزاماته أو الإخلال بأي شروط وأحكام لنظام الخصم المباشر أو القواعد و/أو شروط وأحكام البنك، يعتبر العميل مسؤولاً عن أي خسائر مباشرة أو غير مباشرة (بما في ذلك الاعتاب القانونية) التي يتكبدها البنك أو المنشئ أو البنك الكفيل. علاوة على ذلك، قد يجحف أي إخلال بحقوق العميل التي تكون من حقه بخلاف ذلك.

6.7 العميل مسؤول عن ضمان أن محتوي أي تفويض خصم مباشر مقدم للبنك صحيح. وفي حالة وجود خطأ في المحتوى المقدم للبنك، يحتفظ البنك بحق رفض تفويض الخصم المباشر، وفي هذه الحالة لا يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو خسائر يتكبدها العميل.

6.8 يتصرف البنك بناء على تفويضات الخصم المباشر وطلبات الخصم المباشر المستلمة من المنشئ أو البنك الكفيل في أي وقت. وفي حالة أي نزاع، لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة يتكبدها العميل والناتجة عن كون تلك التفويضات أو الطلبات تؤدي إلى الإخلال بالحد المحدد لمبلغ الخصم (إن وجد) كما هو متفق عليه مع المنشئ، وفي كافة الظروف، يطلب من العميل الاتصال مع المنشئ لحل الأمر.

6.9 في حالة قيام العميل بمنح البنك أكثر من تفويض خصم مباشر واحد في حسابه، يمثل البنك بتعليمات تفويض الخصم المباشر الذي يرد إلى البنك أولاً حسب تاريخ استلام طلب الدفع من قبل البنك. قد ينتج عن ذلك رفض واحد أو أكثر من طلبات الخصم المباشر في حالة عدم وجود رصيد كافٍ في حساب العميل للوفاء بكافة المدفوعات.

6.10 يعتبر العميل مسؤولاً عن التأكد من أنه يوجد في حسابه لدى البنك أموال كافية في جميع الأوقات للوفاء بالتزاماته للمنشئ/البنك الكفيل/البنك، وفقاً لتفويض الخصم المباشر. يتحمل العميل مسؤولية أي تكاليف أو رسوم أو غرامات أو تكاليف يتم فرضها في حالة انخفاض الرصيد عن المبلغ المطلوب عند تقديم أي تفويض خصم مباشر أو طلب خصم مباشر. لن يتم تنفيذ دفعات سداد أو خصم مباشر جزئية إلا إذا كان البنك هو الدائن والبنك الدافع في نفس الوقت أو في ظروف محدودة وفقاً للقواعد والتعليمات الخاصة بمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي.

6.11 In the event that a DDR is returned unpaid due to insufficient funds in the Customer's Account as and when presented by the Originator/Sponsoring Bank(s), the Bank will apply a charge to the Customer's Account each time this occurs in accordance with the standard processing fees and charges outlined in the Bank's applicable price guide.

6.12 A Customer may only amend or cancel a DDA or DDR through the Originator. The Bank shall not be obliged to act upon a DDA amendment request, DDA cancellation request or DDA payment stop request made by the Customer. It is the responsibility of the Sponsoring Bank to notify the Bank of such amendments or cancellations. In the absence of such notification, the Bank will continue to operate on the basis that the DDA or DDR in place at the time is valid. In the event that the Customer approaches the Bank to stop, amend or cancel a DDA or DDR held with the Bank, the Bank shall require the Customer to take all necessary actions required to stop, amend or cancel any active DDAs prior to accepting the stop, amendment or cancellation request.

6.13 If the Customer's Account is dormant, the Customer will have to activate the Account by following the Bank's applicable procedures before any set-up, cancellation or amendment requests can be accepted and/or processed. The Customer is not permitted to close his/her Account if there are active DDAs or DDRs on the Account without making arrangements with the Originator to do so. The Customer must validly cancel the DDAs and/or DDRs in accordance with the terms set out in the Rules.

6.14 Should the Bank need to contact the Customer regarding the set-up, cancellation or amendment of any DDA in accordance with the DDS, this will be done only via the updated telephone numbers held in the Bank's records. The Bank will not be held liable for any costs or losses arising as a result of the Customer not being contactable or if the details provided by the Customer are incorrect. It is the liability of the Customer to notify the Bank with any changes to such contact numbers on at least 5 calendar days' written notice.

6.15 The Bank may, in certain circumstances, including but not limited to, complying with the relevant sanctions imposed by the Central Bank of the UAE or UAE Anti-Money Laundering laws and regulations, refuse to honour a Mandate or DDR or amend or cancel the same (even if the request may otherwise be valid). The Bank may also request the Customer for further information before executing a DDA or DDR, if the Bank deems it necessary, and this may delay the execution of the instruction. The Bank will not be held liable for any losses arising as a result of it complying with all applicable laws and regulations.

6.16 The Bank reserves the right to close the Customer's Account at any time in line with these Terms and Conditions without taking into consideration any active DDAs or DDRs on the Account. It is the Customer's sole responsibility to make alternative arrangements with the Originator for his/her obligations. The Bank will not be held liable for any losses incurred as a result of its closing of the Account.

6.17 The Bank shall not incur any liability which is caused by any act or breach of the Customer or which arises out of any matter or circumstance outside its direct control, including but not limited to failure in communication services or systems.

6.18 The Central Bank has the power to resolve complaints or disputes between Payers, Banks or Originators participating in the DDS. Any dispute or complaint relating to the conduct and participation in the DDS and compliance with the Rules shall be subject to the rules of the UAEDDS Dispute Resolution Process of the UAE Central Bank. This dispute resolution procedure is not for the use of contractual disputes between parties who you are paying or intend to pay by direct debit. Failing an agreement between the Parties the matter may be referred to the Dubai Courts.

7. STANDING INSTRUCTION

The Bank shall accept requests for the execution of any standing instruction from the Customer provided that the Customer shall have sufficient balance in the Account on the due date(s) for the execution of such instructions. The Bank shall not be liable for any delay or error in the dispatch or in the transmission or for any error on the part of the paying bank or any of its correspondents. The Customer acknowledges that the Bank shall not be liable for such delays or errors and the Customer shall indemnify the Bank for the loss, damages and expenses incurred by the Bank as a result of the execution of the standing instructions given by the Customer.

8. INSTRUCTIONS

8.1 The Customer may request the Bank to act upon facsimile, telephonic and/or electronic mail instructions (or such other electronic means acceptable to the Bank from time to time) with regard to the Account(s), including without limitation, funds transfer to, from and within the Bank, breaking of deposits, rollovers and settlements of deposits. Prior to accepting any such instructions the Bank may, at its sole discretion, request an indemnity in respect of any liability arising out of accepting any such instructions.

8.2 The Bank is entitled to consider facsimile, telephone and/or electronic mail instructions as, genuine, fully authorised and binding on the Customer and to take such steps in connection with or in reliance on such instruction as it may consider appropriate. The Bank has the right, at its sole discretion, to process or refuse any facsimile, telephone or electronic mail instructions given by the Customer, including

6.11 في حالة ارتداد طلب الخصم المباشر دون سداد نظراً لعدم وجود رصيد كافي في حساب العميل عند تقديم المنشئ/البنك الكفيل للطلب، يقوم البنك بفرض رسم في كل مرة يحدث فيها ذلك وفقاً لرسم تنفيذ المعاملات والتكاليف الموضحة في جدول أسعار الرسوم المعمول به لدى البنك.

6.12 يجوز للعميل أن يعدل أو يلغي تفويض الخصم المباشر أو طلب الخصم المباشر من خلال المنشئ فقط. لن يكون البنك ملزماً بتنفيذ طلب العميل لتعديل، إلغاء أو إيقاف تفويض خصم مباشر يقدمه العميل إذا أنها مسؤولية البنك الكفيل أن يخطر البنك بتلك التعديلات أو الإلغاءات. وفي حالة عدم توافر ذلك الإخطار، سوف يستمر البنك في العمل على أساس أن تفويض الخصم المباشر أو طلب الخصم المباشر ساري المفعول في ذلك الحين. وفي حالة اتصال العميل بالبنك لإيقاف أو تعديل أو إلغاء تفويض الخصم المباشر أو طلب الخصم المباشر الموجود لدى البنك، سوف يطلب البنك من العميل اتخاذ كافة الإجراءات الضرورية لإيقاف أو تعديل أو إلغاء أي تفويضات خصم مباشر حالية قبل قبول إيقاف أو تعديل أو إلغاء الطلب.

6.13 في حالة أن يكون حساب العميل خاملاً، يجب على العميل تنشيط الحساب باتباع الخطوات المعمول بها لدى البنك قبل قبول و/أو تنفيذ أي إعداد أو إلغاء أو تعديل للطلبات. لا يسمح للعميل بخلق الحساب إذا كان هناك تفويضات خصم مباشر سارية المفعول أو طلبات خصم مباشر في الحساب دون عمل ترتيبات مع المنشئ لذلك. يجب على العميل إلغاء تفويضات الخصم المباشر و/أو أوامر الخصم المباشر بشكل صحيح وفقاً للشروط الموضحة في القواعد.

6-14 إذا احتاج البنك الاتصال بالعميل بخصوص إعداد أو إلغاء أو تعديل أي تفويض خصم مباشر وفقاً لنظام الخصم المباشر، يتم ذلك فقط من خلال أرقام الهاتف الحالية الموجودة في سجلات البنك. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي تكاليف أو خسارة تنشأ نتيجة عدم إمكانية الاتصال بالعميل أو إذا كانت البيانات المقدمة من قبل العميل غير صحيحة وتقع على عاتق العميل مسؤولية إخطار البنك بأي تغيير لإرقام الهاتف الخاص به بموجب إخطار كتابي مدته 5 أيام على الأقل.

6.15 يجوز للبنك، في ظل ظروف معينة تشمل دونها حصر، الالتزام بالعقوبات الاقتصادية التي يفرضها مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي والقواعد التنظيمية وقوانين مكافحة غسل الأموال الإماراتية أو أن يرفض تنفيذ تفويض أو طلب خصم مباشر أو تعديل أو إلغاء ذلك (حتى وإن كان الطلب صحيحاً بخلاف ذلك) ويحقيق للبنك أن يطلب من العميل معلومات إضافية قبل تنفيذ تفويض الخصم المباشر أو طلب الخصم المباشر، إذا ما رأى ذلك ضرورياً. وقد يؤخر ذلك من تنفيذ التعليمات. لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر تنشأ نتيجة الالتزام بالقواعد التنظيمية والقوانين السارية.

6.16 يحتفظ البنك بحق إغلاق حساب العميل في أي وقت وفقاً لهذه الشروط والأحكام دون الأخذ في الاعتبار أي تفويضات خصم مباشر أو طلبات خصم مباشر على الحساب. إنها مسؤولية العميل وحده أن يقوم بعمل ترتيبات بديلة مع المنشئ. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسائر تنتج عن غلق الحساب.

6.17 لن يتحمل البنك أي مسؤولية تنتج عن أي عمل أو إخلال من قبل العميل أو الذي ينشأ عن أي أمر أو ظروف خارج سيطرته المباشرة بما في ذلك ودونما حصر الأعطال في خدمات الاتصال أو الأنظمة.

6.18 لمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي سلطة حل الشكاوى أو النزاعات بين الدافعين والبنوك أو المنشئين المشاركين في نظام الخصم المباشر. أي نزاع أو شكوى تتعلق بالتصرف أو المشاركة في نظام الخصم المباشر والالتزام بالقواعد سوف تخضع لقواعد إجراءات حل النزاعات لنظام الخصم المباشر الإماراتي التابع لمصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي. إن إجراء حل النزاع لا يستخدم للنزاعات التعاقدية مع الأطراف الذين يقوم العميل/يعتزم العميل الدفع لهم من خلال نظام الخصم المباشر. وفي حالة عدم التوصل إلى اتفاق بين الأطراف يتم إحالة الأمر إلى محاكم دبي.

7. التعليمات القائمة

يلتزم البنك بقبول طلبات تنفيذ أي تعليمات قائمة من العميل بشرط أن يكون لديه رصيد كاف في الحساب في تاريخ (تواريخ) الاستحقاق لتنفيذ تلك التعليمات. ولن يكون البنك مسؤولاً عن أي تأخير أو خطأ في الإرسال أو عن أي خطأ من قبل البنك الدافع أو أي من البنوك المرابطة التابعة له. ويقر العميل أن البنك لن يكون مسؤولاً عن حالات التأخير أو الأخطاء المذكورة ويلتزم العميل بتعويض البنك عن الخسائر والأضرار والمصاريف التي يتكبدها البنك نتيجة تنفيذ التعليمات القائمة المعطاة من العميل.

8. التعليمات

8.1 يحق للعميل أن يطلب من البنك التصرف وفق التعليمات عن طريق الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني (أو أية وسيلة إلكترونية أخرى مقبولة لدى البنك من وقت لآخر) فيما يتعلق بالحساب (الحسابات) بما في ذلك وبدون حصر تحويل الأموال إلى البنك أو منه أو إغلاق الدوائج وتجديدها وتسييلها. يجوز للبنك، وفقاً لحرته المطلقة، قبل قبول أي تعليمات من العميل أن يطلب من العميل تعهداً بالتفويض من قبل العميل لأي مسؤولية قد تنشأ على البنك نتيجة تنفيذ تلك التعليمات.

8.2 يحق للبنك اعتبار التعليمات التي يعيها العميل للبنك عن طريق الفاكس أو الهاتف و/أو البريد الإلكتروني أنها حقيقية وصادرة عن العميل بشكل صحيح وملزمة له وعليه يمكن للبنك الاعتماد على هذه التعليمات واتخاذ الإجراءات اللازمة بشأنها. ويحق للبنك وفق خياره المنفرد تنفيذ أو رفض أية تعليمات يقدمها العميل عن طريق الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني بما في ذلك وبدون حصر

without limitation, if the Bank may incur a liability in carrying out the instruction or any part thereof, or if carrying out of any instruction will result in a breach of any law or regulation or otherwise be prejudicial to the Bank's interests; or if the Bank is prevented or delayed directly or indirectly from acting on the instruction by reasons beyond the Bank's control. The Bank may, at its discretion, decline to act upon such instructions unless and until confirmation has been obtained from the Customer, in form and substance satisfactory to the Bank.

8.3 The Customer shall release the Bank from any liability and hold the Bank harmless from and against all actions, suits proceedings, costs, claims, demands, charges, expenses, losses and liabilities (other than cost of funding and opportunity loss) however arising in consequences of, or in any way related to:

- the Bank having acted in good faith in accordance with the Customer's facsimiles, telephone or electronic mail instruction(s), notwithstanding that such instruction(s) as above may have been initiated or transmitted in error or fraudulently altered, misunderstood or distorted in the lines of communication or transmission; or
- the Bank having refrained from acting in accordance with the Customer's, facsimile telephone, or electronic mail instruction(s) by reason of failure of actual transmission thereof to the Bank or receipt by the Bank for whatever reason, whether connected with fault failure or unreadiness of the sending or receiving machine; or
- the Customer's failure to forward all originals of facsimile instruction(s), or other additional documentations required by the Bank to the Bank within such period as the Bank may specify.

8.4 All facsimile, telephone or electronic mail instructions given by the Customer to the Bank shall be in compliance with the laws and regulations applicable in the UAE. The Customer fully acknowledges, understands and accepts the risk inherent and associated with communication of the instructions by facsimile, telephone or electronic mail.

8.5 In case of death of the Customer no activity on the Account will be undertaken without fresh instructions from the legitimate heirs (approved by a legal and valid succession) of the Customer in form and content satisfactory to the Bank.

8.6 In the case of permanent mental incapacity of the Customer no activity on the Account will be undertaken without fresh instructions from a legally appointed representative of the Customer in a form satisfactory to the Bank.

8.7 If and when such option becomes available, the Customer authorises the Bank (in its absolute discretion) to follow/act on his oral instruction (including any instructions required by or given by the Customer, in relation to these Terms and Conditions unless these Terms and Conditions otherwise expressly state to the contrary).

8.8 The Bank may in its absolute discretion require that written confirmation of the Customer's oral instruction(s) be received by it within such period as the Bank may specify.

8.9 The Bank may record the Customer's telephone conversations or instructions with the Bank. Such recordings will be considered valid and binding on the Customer.

9. STOP PAYMENT ORDERS

The Customer shall indemnify the Bank and hold it harmless against any damages incurred by the Bank in respect of any amount, which is blocked in compliance with legal requirements or under instruction from the UAE Central Bank or any other competent authority or for any claim against the Bank by any third party.

10. ERRONEOUS ENTRIES

In the event that there has been any error in entries posted to the Account by the Bank, the Bank is automatically authorised in its sole discretion to process relevant entries or adjustments to effect necessary corrections. The Customer does not have the right to claim the value of any deposits into the Account posted in error by the Bank. The Customer agrees that the Bank holds the right to unilaterally claim the amounts posted in error, either from the Customer or directly from the Account, and debit the Account accordingly. In the event of such claim/s made the Customer is obliged to immediately reimburse such claim/s in accordance with the instructions of the Bank if required.

11. FEES AND THE BANKING SERVICES CHARGES

11.1 The Bank may, without referring to the Customer, debit the Accounts with, and the Customer will on demand pay, any charges, expenses or commission payable against the banking services rendered in accordance with these Terms and Conditions at the banking charges and commissions approved and announced by the Bank. If there are insufficient funds in the Accounts to pay, or the Customer fails to pay such charges, expenses or commission the provisions of Clause 3.6 shall apply until such amounts are paid.

إذا كان من المحتمل أن يتحمل البنك أية مسؤولية لدى تنفيذ تلك التعليمات أو أي جزء منها أو إذا كان تنفيذ أية تعليمات مخالفاً لأي قانون أو لوائح أو يمس بمصالح البنك أو في حالة منع أو تأخير البنك بشكل مباشر أو غير مباشر عن التصرف وفق تلك التعليمات لأي سبب خارج عن نطاق سيطرة البنك. ويحق للبنك وفق خياره الخاص الامتناع عن تنفيذ تعليمات العميل حتى الحصول على تأكيد العميل بخصوص ذلك وفق الصيغة والمضمون المقبول لدى البنك.

8.3 يلتزم العميل بإعفاء البنك من أي مسؤولية والمحافظة على تعويضه ضد كافة الإجراءات والدعاوى والتكاليف والإدعاءات والمطالبات والرسوم والمصاريف والخسائر والالتزامات (بخلاف تكاليف التمويل وضياع الفرص) مهما كان نوعها والتي تنشأ نتيجة أو فيما يتعلق بما يلي بأي شكل من الأشكال:

- تصرف البنك بنية حسنة وفقاً لتعليمات العميل الخطية عن طريق الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني على الرغم من أن تلك التعليمات، كما هو مذكور أعلاه، صدرت أو تم إرسالها خطأ أو تم تحريفها بشكل احتيالي أو كانت غير مفهومة أو محرفة نتيجة إرسالها؛ أو
- إمتناع البنك عن التصرف وفقاً لتعليمات العميل عن طريق الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني بسبب عدم التمكن من إرسالها فعلياً إلى البنك أو عدم استلامها من قبل البنك لأي سبب من الأسباب سواء كان مرتبطاً بأي خطأ أو خلل في جهاز الإرسال أو الاستقبال؛ أو
- عدم تمكن العميل من تقديم كافة النسخ الأصلية من التعليمات التي تم إرسالها للبنك عن طريق الفاكس أو المستندات الإضافية الأخرى المطلوبة من قبل البنك إلى البنك خلال الفترة التي يحددها البنك.

8.4 يجب أن تكون كافة التعليمات التي يرسلها العميل للبنك عن طريق الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني المقدمة من العميل إلى البنك وفقاً للقوانين واللوائح النافذة في الإمارات العربية المتحدة. ويقر العميل ويدرك ويقبل بشكل كامل بالخطر الكامن والمربط بإرسال التعليمات عن طريق الفاكس أو الهاتف أو البريد الإلكتروني.

8.5 في حالة وفاة العميل، لن يتم القيام بأي عملية على الحساب بدون تعليمات جديدة من الورثة الشرعيين (المعتمدين بموجب حصر إرث قانوني وصحيح) للعميل وفق الصيغة والمضمون المقبول لدى البنك.

8.6 في حالة انعدام الأهلية العقلية الدائم للعميل لن يتم إجراء أي معاملات على الحساب دون تعليمات جديدة من ممثل قانوني للعميل مقبول لدى البنك.

8.7 يفوض العميل البنك (وفق خياره المطلق) بتنفيذ تعليماته الشفهية (بما في ذلك أية تعليمات يطليها البنك من العميل أو يقوم العميل بتقديمها فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام ما لم تنص هذه الشروط والأحكام صراحة على خلافه). يسري هذا الحكم في حال توفر هذه الخدمة.

8.8 يمكن أن يطلب البنك وفق خياره المطلق تقديم تأكيد خطي لتعليمات العميل الشفهية إليه خلال الفترة التي يحددها البنك. في حالة فتح أية حسابات من قبل أكثر من شخص واحد، يحق لأي شخص منهم تقديم تلك التعليمات الشفهية كما يحق للبنك الاعتماد على مثل تلك التعليمات.

8.9 يجوز للبنك تسجيل مكالمات أو تعليمات العميل عبر الهاتف مع البنك، وتعتبر هذه التسجيلات صحيحة ونافذة بالنسبة للعميل.

9. أوامر إيقاف الدفع

يلتزم العميل بتعويض البنك وعن أية أضرار يتكبدها البنك بخصوص أي مبلغ يتم تجميده في الحساب بموجب القانون أو بموجب تعليمات من مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي أو أية سلطة مختصة أخرى داخل الإمارات العربية المتحدة أو عن أية مطالبة ضد البنك من أي طرف ثالث.

10. القيود الخاطئة

في حالة وجود أي خطأ في القيود في الحساب من جانب البنك، يعتبر البنك مفوضاً تلقائياً وفق خياره المنفرد بتغيير القيود ذات الصلة أو تعديلها لتصحيح ذلك الخطأ. لا يملك العميل الحق في المطالبة بقيمة أية إيداعات أدخلت بشكل خاطئ في الحساب من قبل البنك. ويوافق العميل على أن البنك يملك الحق في مطالبة العميل بالمبالغ التي تم إيداعها عن طريق الخطأ في الحساب أو خصم تلك المبالغ مباشرة من الحساب وفي هذه الحالة يلتزم العميل بتسديد مبلغ تلك المطالبة على الفور وفقاً لتعليمات البنك.

11. الأجر ورسوم الخدمات المصرفية

11.1 يحق للبنك خصم أي مبلغ من الحساب بدون الرجوع إلى العميل لسداد أية رسوم أو مصاريف أو عمولات مستحقة الأداء مقابل الخدمات المصرفية المقدمة وفقاً لهذه الشروط والأحكام وفق الرسوم والعمولات المصروفة المعتمدة والمعتمدة لدى البنك كما يلتزم العميل بدفع تلك الرسوم، المصاريف أو العمولات مباشرة عند طلب البنك ذلك. في حالة عدم وجود مبالغ كافية في الحسابات أو عدم تمكن العميل من سداد تلك الرسوم أو المصاريف أو العمولات، تسري أحكام البند 3-6 حتى سداد تلك المبالغ.

11.2 Where applicable, Accounts are subject to stipulated minimum balance levels as determined and announced by the Bank. The Bank has the right to deduct the required fees if the balance falls below the determined level.

11.3 The Bank reserves the right to revise its fees and banking services charges from time to time. Any such change shall be effective upon notice to the Customer, as per these Terms and Conditions, and notice shall be by any means determined by the Bank. The Customer shall be deemed to have accepted such revision if the Customer continues to use the Bank's service after such notice.

12. RIGHT OF LIEN AND SET OFF (MUQASSAH)

The Customer expressly agrees and consents that the Bank may, at any time assert a lien over any money, shares, securities, documents or other assets and property of whatever nature which are held in the Customer's name or in the name of any affiliate or associate of the Customer in any Account or financing arrangement and/or at any branch of the Bank. The Bank may at any time, apply all or part of the money, shares, securities, documents or other assets and property of whatever nature which are held in the Customer's name or in the name of any affiliate or associate of the Customer in any Account and/or at any branch of the Bank (including, if applicable, before the maturity of an Investment Deposit Account) towards any indebtedness or amounts due under any financial transaction, howsoever incurred and whether actual or contingent, of the Customer or any affiliate or associate of the Customer to the Bank (or if the Account is a Joint Account, any such indebtedness of any of the Customers or any affiliate or associate of the Customers to that Joint Account to the Bank, whether several or joint or otherwise) and whether in the same currency as the Account or not. The Bank may effect any necessary conversions at the rate of exchange at which the Bank is able to purchase the currency of the Customer's obligations at the Bank's own prevailing rate of exchange displayed at the Bank's counters, as the Bank may select at its absolute discretion. All costs incurred by the Bank in respect of the exercise of the said right of lien and reconciliation shall be for the account of the Customer and payable on demand.

13. ACCOUNTS IN FOREIGN CURRENCIES

13.1 The Customer may open Accounts in foreign currency upon the approval of the Bank and the transactions in this Account(s) or these Accounts shall be effected only by the Bank's forms and documents in the same currency of the Account.

13.2 Cash deposits in foreign currency accounts will be subject to the prevailing rate of exchange and commission determined by the Bank from time to time.

13.3 Cash withdrawal in foreign currency notes or travellers cheques from foreign currency Accounts will be subject to the prevailing rate of exchange and commission determined by the Bank from time to time.

13.4 The Customer may transfer from its foreign currency accounts to its local currency accounts or vice versa at the prevailing rate of exchange in the same day as determined by the Bank. The Customer acknowledges that the Bank will not be held responsible for any exchange losses that the Customer may incur when transferring any amount from its foreign currency accounts to another currency accounts.

14. JOINT ACCOUNTS

14.1 To open a Joint Account, two or more Individual Customers will be required to duly complete and sign the applicable Account Opening Form/s and other related documents for Joint Account holders. The Bank has the right to accept or reject any application for a Joint Account at its sole discretion. Each Joint Account will be operated in accordance with the operating instructions on the Joint Account. In addition, the following conditions shall apply in respect of Joint Accounts:

- These Terms and Conditions shall constitute an agreement between the Joint Account holders, jointly and severally, as well as between the Joint Account holders and the Bank.
- Instructions in respect of a Joint Account may be given singly by an Individual Customer as specified in the Account Opening Form (including withdrawal in favour of the signatory thereof) and the Joint Account holders hereby accept and ratify all actions carried out by the Bank pursuant to such instructions.
- Any debit balance arising on the Joint Account for any reason (and any other liability that may be incurred) will be the joint and several responsibility of all the Joint Account holders. Any such liability will not be discharged or otherwise affected by the death or incapacity of any one or more of the Joint Account holders.
- The Bank shall be authorised to accept for deposit or credit to the Joint Account any cheque, instrument, transfer or payment order in the name of one or more of the Joint Account holders.
- The Joint Account holders expressly agree and consent that the Bank has and shall have the right, in its discretion and without notice to any of the Joint Account holders, to assert a lien on the Joint Account and apply all

11.2 عندما ينطبق ذلك، تخضع الحسابات لمستويات الحد الأدنى للرصيد التي يحددها البنك و يعلن عنها. ويملك البنك الحق في خصم الأجر المطلوبة إذا نقص رصيد الحساب عن المستوى المحدد.

11.3 يحتفظ البنك بتعديل رسومه وتكاليف الخدمات المصرفية من وقت لآخر. ويعتبر أي تغيير ساريًا عند إشعار العميل بموجب هذه الشروط والأحكام ويتم إرسال الإشعارات بأي وسائل يقررها البنك. ويعتبر العميل بأنه قبل التعديل المذكور إذا استمر في استخدام خدمة البنك بعد ذلك الإشعار.

12. حق الرهن والمقاصة

12.1 يوافق العميل صراحة بأنه يحق للبنك فرض رهن في أي وقت من الأوقات على أية أموال أو أسهم أو أوراق مالية أو مستندات أو أصول وممتلكات أخرى مهما كانت طبيعتها والتي يحتفظ بها باسم العميل أو باسم أي شركة منتسبة أو فرعية للعميل في أي حساب أو تمويل و/أو في أي فرع تابع للبنك. كما يحق للبنك أن يستخدم في أي وقت كافة أو بعض الأموال أو الأسهم أو الأوراق المالية أو المستندات أو الأصول والممتلكات الأخرى مهما كانت طبيعتها والتي تكون محتفظًا بها باسم العميل أو باسم أي شركة منتسبة أو فرعية للعميل في أي حساب و/أو أي فرع تابع للبنك (بما في ذلك قبل تاريخ استحقاق أية حساب وديعة استثمارية كما يقتضي الأمر) لسداد أية مديونية أو مبالغ مستحقة بموجب أية عملية مالية كيفما تم تكديدها وسواء كانت فعلية أو محتملة من العميل أو لأي شركة منتسبة أو فرعية للعميل إلى البنك (أو إذا كان الحساب حسابًا مشتركًا، سداد أية مديونية بالنسبة لأي من العملاء أو أي شركة منتسبة أو فرعية للعملاء الذين يملكون الحساب المشترك إلى البنك سواء بالتضامن أو التكافل أو غير ذلك) وسواء كان ذلك بنفس عملة الحساب أو بعملة مختلفة. يمكن للبنك إجراء أية عمليات تحويل ضرورية وفق سعر الصرف الذي يتمكن البنك بواسطته من شراء العملة الخاصة بالتزامات العميل أو وفق السعر النافذ لدى البنك والمعروض في مكاتبه كما يقرر البنك وفقاً لخياره المنفرد. يتحمل العميل كافة التكاليف التي يتكبدها البنك بخصوص ممارسة حق الرهن والمقاصة ويقوم بسدادها عند الطلب.

13. الحسابات بالعملات الأجنبية

13.1 يمكن للعميل فتح حسابات بعملات أجنبية بموافقة البنك وتنفيذ العمليات في ذلك الحساب (الحسابات) فقط عن طريق نماذج البنك ومستنداته بنفس عملة الحساب.

13.2 تخضع الودائع النقدية بعملة أجنبية لسعر الصرف النافذ والعملات التي يقررها البنك من وقت لآخر.

13.3 تخضع السحوبات النقدية عن طريق أوراق العملات الأجنبية أو الشيكات السياحية من الحسابات بالعملات الأجنبية إلى سعر الصرف النافذ والعملات التي يحددها البنك من وقت لآخر.

13.4 يمكن للعميل أن يحول من حساباته بالعملات الأجنبية إلى حساباته بالعملة المحلية أو العكس وفق سعر الصرف النافذ في نفس اليوم كما يقرره البنك. ويقر العميل أن البنك لن يكون مسؤولاً عن أية خسائر صرف عملت يتكبدها العميل عند تحويل أي مبلغ من حساباته بالعملات الأجنبية إلى حسابات بعملة أخرى.

14. الحسابات المشتركة

14.1 لفتح حساب مشترك يطلب من اثنين أو أكثر من العملاء الأفراد تعبئة والتوقيع على نموذج/ نماذج فتح الحساب النافذة والمستندات الأخرى ذات الصلة الخاصة بأصحاب الحسابات المشتركة. يحق للبنك قبول أو رفض أي طلب لحساب مشترك وفقاً لحريته المطلقة. ويتم تشغيل كل حساب مشترك وفقاً لتعليمات التشغيل في الحساب المشترك. كما تسري الشروط التالية على الحسابات المشتركة:

- تشكل هذه الشروط والأحكام اتفاقاً بين أصحاب الحساب المشترك بالتكافل والتضامن وكذلك فيما بين أصحاب الحساب المشترك والبنك.
- يتم إعطاء التعليمات بخصوص أي حساب مشترك من قبل العميل الفرد المحدد في نموذج فتح الحساب (بما في ذلك تعليمات السحب لصالح المفوض بالتوقيع على الحساب) ويقبل أصحاب الحسابات المشتركة بموجب هذه الشروط والأحكام ويصدقون على صحة كافة الإجراءات التي يتخذها البنك وفقاً لتلك التعليمات.
- يعتبر أي رصيد مدين ناشئ عن الحساب المشترك لأي سبب من الأسباب (وأي التزام آخر فيما يخص الحساب المشترك) مسؤولية كافة أصحاب الحساب المشترك مجتمعين ومنفردين. وفي حالة وفاة أو فقدان أهلية أي من أصحاب الحساب المشترك لن يؤثر ذلك على مسؤولية أصحاب الحساب المشترك في هذا الشأن ولن يتم إيراد أي منهم من المسؤولية.
- يعتبر البنك مفوضاً بقبول إيداع أو إضافة مبلغ أي شيك أو سند أو أمر تحويل أو دفع إلى الحساب المشترك باسم شخص واحد أو أكثر من أصحاب الحساب المشترك.
- يوافق أصحاب الحساب المشترك ويقبلون صراحة بأن البنك يملك الحق وفق خياره المنفرد وبدون الحاجة لتقديم إشعار إلى أي فرد آخر من أصحاب الحساب المشترك لفرض رهن على

credit balance or any part thereof in setting off any (actual, contingent, matured or unmatured) sums that may be owing to the Bank from any or all of the Joint Account holders and to set-off the amount of such indebtedness to the balance of the Joint Account.

- (f) If one of the Joint Account holders is subject to an attachment, such attachment will be enforced on such Joint Account holder's share only with effect from the day of notifying the Bank of the said attachment. The Bank shall stop withdrawal from the Joint Account to the extent of the attached share, and consequently endeavour to notify the Joint Account holders or their representative of the said attachment within fourteen (14) days from the day of attachment notification at his address set out in the Account Opening Form provided that failure by the Bank to give such notice shall not affect the Bank's rights under this Clause or give rise to any liability in respect of the Bank.
- (g) Subject to the Bank's policies, the Bank shall have the right to issue the Card to each or a certain number of the Joint Account holders if each of them is authorised to handle the Account by a single signature only, and they will be held individually or jointly, responsible for all liabilities that occur from using this service.
- (h) In the event of the demise of a Joint Account holder the Bank may, in its sole discretion:
- (i) freeze or suspend operation of the Joint Account and refuse any and all deposits, credits and withdrawals until the Bank has received, in a form acceptable to the Bank in all respects, valid information, evidence or instructions in relation to the deceased Joint Account holder's portion in the credit balance of the Joint Account (the "Customer's Portion"); or
- (ii) assume that the Customer's Portion in the credit balance of the Joint Account is proportionate to the number of Joint Account holders operating such Joint Account; or
- (iii) calculate and determine the Customer's Portion in the credit balance of the Joint Account in accordance with any mandate or agreement signed by the Joint Account holders, and the Bank shall distribute the Customer's Portion in accordance with such valid instructions received by the Bank by such persons authorised by the laws of succession, and/or the order of the competent court, for the time being applicable in the UAE. The surviving Customers shall not be entitled to utilise the deceased Customer's Portion.

الحساب المشترك واستخدام كافة الأرصدة الدائنة أو أي جزء منها لسداد أية مبالغ (فعليّة أو محتملة أو مستحقة أو غير مستحقة) والتي تكون مستحقة إلى البنك من أحد أو كافة أصحاب الحساب المشترك وخصم مبلغ تلك المديونية من رصيد الحساب المشترك مباشرة.

- (g) إذا تعرض أحد أصحاب الحساب المشترك لأي حجز، يجري تنفيذ ذلك الحجز على حصة ذلك الفرد فقط اعتباراً من تاريخ إخطار البنك بالحجز المذكور، ويلتزم البنك بإيقاف السحب من الحساب المشترك إلى حد الحصة المحجوز عليها وبالتالي يلتزم البنك ببذل قصارى جهده لإخطار أصحاب الحساب المشترك أو مهتمهم بالحجز المذكور خلال أربعة عشر (14) يوماً من تاريخ تبليغ الحجز على عنوان العميل المبين في نموذج فتح الحساب، إلا أن عدم تمكن البنك من تقديم ذلك الإشعار لن يؤثر على حقوق البنك بموجب هذا البند أو يؤدي إلى نشوء أية مسؤولية بخصوص البنك.
- (j) مع الالتزام بسياسات البنك، يملك البنك الحق في إصدار بطاقة لكل فرد من أصحاب الحساب المشترك أو إلى عدد معين منهم إذا كان كل منهم مفوضاً بالتعامل بالحساب على أساس توقيع منفرد فقط ويكون كل منهم مسؤول بشكل مشترك أو منفرد عن كافة الالتزامات التي تنشأ عن استخدام هذه الخدمة. يجوز للبنك الاستمرار في الاعتماد على المعلومات المقدمة في نموذج الحساب حتى يتم إخطاره بخلاف ذلك من قبل شخص واحد أو أكثر من أصحاب الحساب المشترك.
- (ح) في حالة وفاة أحد أصحاب الحساب المشترك، فإنه يحق للبنك وفق خياره المنفرد:
- (i) تجميد أو تعليق تشغيل الحساب ورفض كافة أو بعض الودائع والمبالغ المئوية إيداعها في الحساب والسحوبات منه حتى استلام البنك وفق صيغة مقبولة لديه من كافة النواحي معلومات أو أدلة أو تعليمات صحيحة فيما يتعلق بحصة صاحب الحساب المشترك المتوفى في الرصيد الدائن للحساب المشترك (حصة العميل)؛ أو
- (ii) افتراض أن حصة العميل في الرصيد الدائن للحساب المشترك تتناسب مع عدد أصحاب الحساب المشترك الذين يقومون بتشغيله؛ أو
- (iii) حساب وتحديد حصة العميل في الرصيد الدائن للحساب المشترك وفقاً لأي تفويض أو اتفاق موقع عليه من قبل أصحاب الحساب المشترك، ويوزع البنك حصة العميل وفقاً للتعليمات النافذة التي يستلمها البنك من أولئك الأشخاص المفوضين بموجب قوانين الإرث المعمول بها في الإمارات العربية المتحدة و/ أو أمر المحكمة ذات الاختصاص. لا يحق لأصحاب الحساب المشترك الباقين على قيد الحياة الحصول على حصة العميل المتوفى.

15. CORPORATE CUSTOMERS

15. العملاء الاعتباريون

15.1 The Customer represents and acknowledges that, subject to any express written instructions of the Customer (i) the Bank may only act upon the express instructions of an Authorised Person; (ii) any Authorised Person appointed by the Customer shall be fully empowered by the constitutive documents of the Customer to act on behalf of the Customer in all transactions with the Bank relating to the Account and the Customer expressly agrees that the Bank may comply with and act on any instructions given by such Authorised Person without limitation; and (iii) the Authorised Person may not delegate the powers conferred on the Authorised Person to others, without prior written notification to the Bank.

15.1 يتعهد العميل ويقر بأنه مع الالتزام بأية تعليمات خطية صادرة عن العميل فإن (1) البنك يحق له التصرف فقط بناء على تعليمات صريحة من أي شخص مفوض من العميل و (2) يملك أي شخص مفوض يعينه العميل كامل الصلاحيات بموجب المستندات التأسيسية للعميل للتصرف بالنيابة عنه في كافة العمليات مع البنك فيما يتعلق بالحساب ويوافق العميل صراحة على أنه يمكن للبنك التقيد والتصرف وفقاً لأية تعليمات صادرة عن ذلك الشخص المفوض بدون قيد أو شرط و (3) لا يجوز للشخص المفوض تفويض الصلاحيات الممنوحة له إلى آخرين بدون تقديم إخطار خطي مسبق إلى البنك.

15.2 If any instructions are unclear or if the Bank receives conflicting instructions, the Bank may choose not to act upon them or any of them until the ambiguity or conflict has been resolved to the Bank's satisfaction. The Bank has no obligation to verify that any instructions are genuine.

15.2 إذا كانت أية تعليمات غير واضحة أو إذا استلم البنك تعليمات متناقضة، يمكن أن يقرر البنك عدم التصرف وفقاً لها أو لأي منها حتى زوال ذلك الغموض أو التناقض بشكل مرض للبنك. ليس على البنك أي التزام بالتحقق من صحة مثل تلك التعليمات.

15.3 If the Bank agrees to act upon telephone, facsimile, letter or other form of instructions, the Bank shall be authorised to act upon such instructions, purporting to be issued by, or believed by the Bank to be issued by, an Authorised Person. The Customer acknowledges and assumes all risks associated with communication of instructions by such methods and waives, releases and discharges the Bank from any and all claims, obligations or rights that the Customer has or may have against the Bank in relation to or arising out of such instructions. The Bank shall not be required to obtain confirmation or make enquiry as to the genuineness of the instructions. The Bank may, however, without being obliged to do so and at its sole and absolute discretion, decline to act upon such instructions and/or request verification of instructions by means of a confirming telephone call to the Customer.

15.3 في حالة موافقة البنك على التصرف وفقاً للتعليمات الصادرة عن طريق الهاتف أو الفاكس أو البريد أو بأي شكل آخر، يكون البنك مفوضاً بالتصرف وفقاً لتلك التعليمات والتي يتبين بأنها صدرت عن شخص مفوض أو التي يعتقد البنك أنها صدرت عن ذلك الشخص المفوض. يقر العميل ويتحمل كافة الأخطار المرتبطة بإرسال التعليمات بالطرق المذكورة ويتنازل ويبرئ ذمة البنك و يعفيه من أي وكافة المطالبات أو الالتزامات أو الحقوق التي يملكها العميل حالياً أو في المستقبل ضد البنك فيما يتعلق بتلك التعليمات أو الناشئة عنها. كما أن البنك غير ملزم بالحصول على تأكيد بشأن تلك المعلومات أو بالتقصي من صحتها. لكن يمكن للبنك (بدون أي التزام عليه بالقيام بذلك ووفق خياره المنفرد والمطلق) الامتناع عن التصرف بناء على تلك التعليمات و/أو طلب التحقق من صحة التعليمات من خلال الاتصال هاتفياً مع العميل للتأكد من صحتها.

15.4 The Customer shall hold harmless and indemnify the Bank, its officers, employees and/or agents, against any loss, cost, damage, expense or liability which they or any of them may incur (direct or indirect) as a result of the Bank or any such officer employee or agent acting upon, delaying or refraining from acting upon instructions of the Customer or purporting to be from the Customer or which the Bank believes to have been issued by or for the Customer.

15.4 يلتزم العميل بتعويض البنك و/أو مسؤوليه و/أو موظفيه و/أو وكلائه ضد أية خسائر أو تكاليف أو أضرار أو مصاريف أو التزامات يتكبدها أي منهم (بشكل مباشر أو غير مباشر) نتيجة تصرف البنك أو أي من مسؤوليه أو موظفيه أو وكلائه أو تأخره أو امتناعه عن التصرف وفقاً لتعليمات العميل أو التي يتبين أنها صادرة عن العميل أو التي يعتقد البنك أنها صادرة عن العميل أو بالنيابة عنه.

15.5 The Customer shall release the Bank from and indemnify and hold the Bank harmless from and against all actions, suits, proceedings, costs (including legal costs), claims, demands, charges, expenses, losses and liabilities howsoever arising in consequence of, or in any way related to:

15.5 يلتزم العميل بإعفاء البنك من أي مسؤولية عن كافة الإجراءات والدعاوى والتكاليف (بما في ذلك التكاليف القانونية) والإدعاءات والمطالبات والرسوم والمصاريف والخسائر والالتزامات التي تنشأ نتيجة أو فيما يتعلق بما يلي بأي شكل من الأشكال:

- (a) the Bank having acted in good faith in accordance with the Customer's facsimile or electronic mail instructions, notwithstanding that such instructions, have been initiated or transmitted in error or fraudulently altered, misunderstood or distorted in the lines of communication or transmission;
- (b) the Bank having refrained from acting in accordance with the Customer's facsimile or electronic instructions by reason of failure of either actual transmission thereof to the Bank or receipt by the Bank for whatever reason, whether connected with the fault, failure or unreadiness of the sending or receiving machine or otherwise; or
- (c) the Customer's failure to forward all originals of facsimile instructions to the Bank within such period as the Bank may specify.

15.6 The owners of the Customer indebted to the Bank in any way undertake jointly and severally to pay all the Bank dues, whether from the assets of the company/ establishment/organisation or from their own funds.

15.7 The Customer undertakes to inform the Bank promptly of any changes in its memorandum and articles of association, contract of establishment or its by-laws or the change of the legal form or any change in its constitution, board of directors, partners or representatives or any changes in the authorised signatories. The Bank will bear no responsibility in the event any of its directors, partners, managers or representatives have violated the provisions as contained in its articles of association, contract of establishment or its by-laws or have acted ultra vires or in excess of their powers.

15.8 The Customer authorises the Bank to pay and debit the Account, whether the Account was in credit or overdrawn, or which subsequently becomes overdrawn due to such debits, all transactions issued by those authorised to operate the Account. The Customer shall be liable for any instruction or orders issued to the Bank by those authorised to operate the Account and enter into all the banking and financial transactions including opening documentary letters of credit, money transfer and all transactions including the applications of credit facilities.

15.9 Such Authorised Persons who sign the banking transactions on behalf of the Customer shall be personally liable to compensate the Bank in full for any debts, present or future, or any amount incurred or any loss or damage (other than cost of fund or opportunity loss) caused to the Bank as a result of any unlawful acts done by them.

15.10 The Customer undertakes to furnish the Bank with an audited balance sheet and income statements or any other document required by the Bank at such intervals and as such time as requested by the Bank.

15.11 The relevant partners/shareholders declare that in case of the amendment in the powers of any partner/person representing the company/establishment/ organisation, whether due to withdrawal, resignation or dismissal or to any amendment of the memorandum of association or the change of name or the loss of legal capacity of any partners/persons or the declaration of his/her bankruptcy or death or joining or withdrawals of one or more partners/persons, the remaining partners/shareholders shall be fully liable on behalf of the company/establishment/ organisation, and the Bank shall have the right to attach all the credit amounts of the company/establishment/organisation in favour of the Bank to recover its dues or in favour of any court order or judgment.

C. TYPES OF ACCOUNTS

16. CURRENT ACCOUNT - QARD

16.1 The credit balance in the Current Account is deposited by the Customer as a loan (qard) to the Bank, on which no profit or other form of return is payable. The Bank undertakes to pay any credit balance in the Current Account in full at the request of the Customer, subject to the Customer's compliance with these Terms and Conditions. The Bank may invest the credit balance in the Current Account in such manner as the Bank, in its absolute discretion, deems fit and no returns of whatsoever nature (including profit) shall be paid out to the Customer on the Current Account. The Current Account shall be subject to the minimum balance requirements prescribed by the Bank from time to time and advised to the Customer and may be operated in such denominations approved by the Bank from time to time.

16.2 Withdrawals from a Current Account shall be made in accordance with Clause 3.3 Deposits in the Current Account shall be accepted in all branches of the Bank in the UAE by cash, transfers, cheques drawn on the Bank's branches or local banks or through the Bank's ATMs.

16.3 The Bank shall have the right to refuse to pay any payment orders or cheques written on forms other than the Bank's forms, without any responsibility whatsoever on the part of the Bank.

16.4 The Customer shall draw cheques in Arabic or English languages. The Bank shall not accept cheques written in any other language.

16.5 The Bank shall have the right, without any obligation, to honour the value of cheque or other negotiable instruments, drawn on the Current Account even if this were to cause the Current Account to be overdrawn. The Customer undertakes to pay or repay all the due amounts in the Customer's overdrawn Current Account immediately upon the request of the Bank.

(أ) صرف البنك بنية حسنة وفقاً لتعليمات العميل عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني على الرغم من أن تلك التعليمات، كما هو مذكور أعلاه، صدرت أو تم إرسالها خطأ أو تم تحريفها بشكل احتيالي أو كانت غير مفهومة أو واضحة نتيجة إرسالها؛

(ب) امتناع البنك عن التصرف وفقاً لتعليمات العميل الخطية عن طريق الفاكس أو البريد الإلكتروني بسبب عدم التمكن من إرسالها فعلياً إلى البنك أو عدم استلامها من قبل البنك لأي سبب من الأسباب سواء كان مرتبطاً بأي خطأ zz أو خلل في جهاز الإرسال أو الاستقبال؛ أو

(ج) عدم تمكن العميل من تقديم كافة النسخ الأصلية من التعليمات عن طريق الفاكس إلى البنك خلال الفترة التي يحددها البنك.

15.6 يتعهد شركاء العميل المدين تجاه البنك بأي شكل من الأشكال وبالتكامل والتضامن بسداد كافة مستحقات البنك سواء من أصول الشركة/المؤسسة/الهيئة أو من أموالهم الخاصة.

15.7 يتعهد العميل بإبلاغ البنك على الفور بأية تغييرات في عقد تأسيسه أو نظامه الأساسي أو نظامه الداخلي أو بأي تغيير في وضعه القانوني أو أي تغيير في تأسيسه أو في مجلس إدارته أو الشركاء فيه أو ممثليه أو بأية تغييرات في أسماء الأشخاص المفوضين بالتوقيع عنه. لن يتحمل البنك أية مسؤولية في حالة مخالفة أي من أعضاء مجلس إدارته أو شركائه أو مديره أو ممثليه للأحكام المتضمنة في نظامها الأساسي أو عقد تأسيسه أو نظامه الداخلي أو تصرفهم خارج نطاق صلاحياتهم.

15.8 يفوض العميل البنك بخصم أي مبلغ من الحساب سواء كان الحساب دائناً أو مسحوباً على المكشوف أو الذي يصبح بالتالي مسحوباً على المكشوف بسبب ذلك الخصم أو القيد في رصيده الدائن كافة التعليمات (العمليات) الصادرة عن أولئك الأشخاص المفوضين بتشغيل الحساب. يعتبر العميل مسؤولاً عن أية تعليمات أو أوامر صادرة إلى البنك عن أولئك الأشخاص المفوضين بتشغيل الحساب وإبرام كافة العمليات المصرفية والمالية بما في ذلك فتح خطابات الاعتمادات المستندية وتحويل الأموال الادوات الائتمانية وغيرها من العمليات.

15.9 يعتبر أولئك الأشخاص المفوضون بالتوقيع والذين يقعون على العمليات المصرفية بالنيابة عن العميل مسؤولين شخصياً عن تعويض البنك بشكل كامل عن أية ديون (حالية أو مستقبلية) أو أي مبلغ يتكبده أو أية خسارة أو أضرار (باستثناء تكاليف الأموال أو خسارة الفرض) يتعرض لها البنك نتيجة التصرفات غير القانونية التي يقومون بها.

15.10 يتعهد العميل بتزويد البنك بميزانية عمومية وكشوف دخل مدققة أو أي مستند آخر يطلبه البنك خلال فترات زمنية مختلفة وفي الوقت الذي يحدده البنك.

15.11 يصرح الشركاء/المساهمون المعنيون أنه في حالة تعديل صلاحيات أي شريك/ شخص يمثل الشركة/المؤسسة/الهيئة، سواء بسبب الانسحاب أو الاستقالة أو الإقالة أو بسبب تعديل عقد التأسيس أو تغيير اسمه أو فقدان الأهلية القانونية بالنسبة لأي شريك/أشخاص أو إعلان إفلاسه أو وفاته أو ضم أو انسحاب شريك أو شخص واحد أو أكثر، يعتبر الشركاء/المساهمون الباقون مسؤولين بشكل كامل بالنيابة عن الشركة/المؤسسة/الهيئة ويملك البنك الحق في الحجز على كافة الأرصدة الدائنة للشركة/المؤسسة/الهيئة لصالح البنك لغرض استرداد مستحقاته أو للإمتثال بأي أمر أو حكم صادر عن المحكمة.

C. أنواع الحسابات

16. الحساب الجاري - القرض

16.1 يعتبر الرصيد الدائن في الحساب الجاري كقرض ممنوح من العميل إلى البنك والذي لا تستحق عليه أية أرباح أو أي شكل آخر من أشكال العوائد. ويتعهد البنك بأن يدفع أي رصيد دائن في الحساب الجاري بشكل كامل عند طلب العميل، مع مراعاة تقيد العميل بهذه الشروط والأحكام. يمكن للبنك استثمار كافة الرصيد الدائن في الحساب الجاري بالطريقة التي يعتبرها البنك مناسبة وفق خياره المطلق ولن يتم دفع أية عوائد مهما كانت طبيعتها (بما في ذلك الأرباح) على الحساب الجاري للعميل. يخضع الحساب الجاري إلى متطلبات الحد الأدنى من الرصيد التي يحددها البنك من وقت لآخر ويبلغ العميل بها ويمكن تشغيله بالفئات (العملات) التي يعتمدها من وقت لآخر.

16.2 تجري السحوبات من الحساب الجاري وفقاً للبنود 3-3. تقبل الإيداعات في الحساب الجاري في كافة فروع البنك داخل الإمارات العربية المتحدة نقداً أو بواسطة تحويلات أو شيكات مسحوبة على فروع البنك أو على بنوك محلية أو من خلال أجهزة الصراف الآلي التابعة للبنك.

16.3 يملك البنك الحق في رفض تنفيذ أية أوامر دفع أو شيكات محررة على نماذج خلافاً لنماذج البنك وذلك بدون أية مسؤولية على عاتق البنك.

16.4 يلتزم العميل بتحرير الشيكات باللغة العربية أو الإنجليزية. ولن يقبل البنك الشيكات المحررة بأية لغات أخرى.

16.5 يملك البنك الحق (بدون أي التزام عليه) في دفع قيمة الشيك أو السندات الأخرى القابلة للتداول والمسحوبة على الحساب الجاري حتى إذا أدى ذلك إلى سحب مبالغ تزيد عن رصيد الحساب الجاري. ويتعهد العميل بسداد كافة المبالغ الزائدة عن الرصيد بشكل فوري بناء على طلب البنك.

16.6 The Bank shall have the right to refuse to pay the value of the cheques, drawings and payment orders drawn on the Current Account if the balance is not sufficient, even if the Customer has credit balance in any other Accounts, unless the Customer has prearranged with the Bank in writing to cover the amount of cheques, or any other withdrawals from any of his current or saving accounts with the Bank, subject to any service fee notified by the Bank from time to time.

16.7 The Bank may accept from the Customer any stop payment of cheque in case it is lost, or in other circumstance as shall be allowed by law and agreed by the Bank. However, the Customer will bear any loss, damage and cost (including legal cost) due to these incidents.

16.8 The Customer shall take due care of the chequebook, and shall bear full responsibility and liability in respect of the issuance and use of any cheques and shall be responsible in all cases arising out of theft of the chequebook or the misuse thereof or of any of the cheques contained therein, including forgery, regardless of whether the aforementioned misuse was committed by any employee(s) of the Customer or by any other person. The Customer shall sustain all the consequences of the default and indemnify and hold the Bank harmless in all respects. The Customer will promptly notify the Bank in writing of the loss or theft of any cheque or payment instrument and will return to the Bank or destroy any unused cheque, payment instruments and related materials when the relevant Account is closed. The Customer shall not give any of the chequebooks to any third parties. The Customer shall bear all the consequences in cases of misuse of a chequebook or payment instrument if the Customer failed to notify the Bank of the loss or theft of the chequebook or payment instrument.

16.9 The Bank has the right to refuse issuing a chequebook to the Customer, without giving any reason.

16.10 The Bank has the right to close the Current Account and to cause the Customer's name to be blacklisted in accordance with the regulations of any applicable credit agency or the UAE Central Bank or any other regulatory authority in force from time to time.

16.11 The Bank does not accept any responsibility in the event of a post-dated cheque being inadvertently or otherwise honoured before the due date.

16.12 The total amount of cheques drawn on the Current Account but not yet presented for payment must not, at any time, exceed the balances of the Current Account available for withdrawal. The Bank is not obliged to honour cheques drawn against unrealised or uncleared payments into the Current Account. The Bank will levy a charge for any cheque that is returned unpaid for lack of funds.

17. MUDARABA ACCOUNTS

17.1 Qualifying Accounts

Only Accounts (excluding the Current Account) which satisfy the minimum balance requirements as prescribed by the Bank from time to time (as applicable and published on the website) shall qualify and be treated as Mudaraba Accounts. To the extent and for the period any Accounts (excluding the Current Account) do not meet the minimum balance requirements, such Accounts will:

- be treated as a Current Account and will be subject to the Bank's normal charges and fees and any credit balance in such account shall be treated as a loan (qard) from the Customer to the Bank; and
- not be entitled to any returns of whatsoever nature (including profit).

17.2 Accounts

- Under a Mudaraba Account, the Customer (being the owner of funds (the "Mudaraba Funds") or "Rab al-Mal") authorises the Bank (being the "Mudarib" or fund manager) to invest the Customer's funds in the Mudaraba Account in accordance with Shari'a requirements in such manner as the Bank, in its absolute discretion, deems fit.
- The provisions of Clauses 16.2 to 16.12 (inclusive) shall apply (mutatis mutandis) to the Dual Account as if the same were set out in this Clause 17. Subject to those Clauses and this Clause 17, the Customer may make withdrawals from the Mudaraba Accounts in accordance with Clause 3.3.
- The Mudaraba Accounts may be in such denominations as approved by the Bank from time to time.

17.3 Investment and Profits

- The credit balance in the Mudaraba Accounts (the "Mudaraba Deposits") maintained by the Customer shall be invested by the Bank in a joint investment pool (the "Mudaraba Pool") together with funds from the Bank's equity and other depositors and shall be managed and invested by the Bank in certain assets (the "Mudaraba Assets") in accordance with Shari'a requirements.
- The profits ("Mudaraba Profits") realised as a result of the Bank's investment activity under sub-clause (a) above, shall be allocated between the Bank and the Customer, as follows:

16.6 يملك البنك الحق في رفض سداد قيمة الشيكات والسحوبات وأوامر الدفع المسحوبة على الحساب الجاري إذا كان الرصيد الدائن فيه غير كاف حتى إذا كان للعميل رصيداً دائناً في أية حسابات أخرى لدى البنك، ما لم يفوض العميل البنك خطياً لتغطية مبلغ الشيكات أو أية مبالغ مسحوبة أخرى من أية حسابات أخرى للعميل لدى البنك مع مراعاة أي رسوم خدمة يفرضها البنك ويشعر بها العميل من وقت لآخر.

16.7 يمكن أن يقبل البنك من العميل أي طلب بإيقاف سداد الشيكات في حالة فقدانها أو في أية ظروف أخرى كما هو مسموح به بموجب القانون أو كما يوافق عليه البنك. لكن يلتزم العميل بتحمل أية خسائر وأضرار وتكاليف (بما في ذلك التكاليف القانونية) بسبب تلك الوقائع.

16.8 يلتزم العميل ببذل العناية للحفاظ على دفتر الشيكات وتحمل كامل المسؤولية بخصوص إصدار واستخدام أية شيكات ويعتبر مسؤولاً في كافة الحالات التي تنشأ عن سرقة دفتر الشيكات أو إساءة استخدامه أو عن أي من الشيكات المتضمنة فيه بما في ذلك التزوير بغض النظر عما إذا تم ارتكاب حالة سوء الاستخدام المذكورة أعلاه من قبل أي موظف (موظفين) تابعين للعميل أو من قبل أي شخص آخر. يتحمل العميل كافة عواقب الإخلال ويلتزم بتعويض البنك من كافة النواحي. ويلتزم العميل بإخطار البنك خطياً وعلى الفور بفقدان أو سرقة أي شيك أو سند دفع وأن يعيد إلى البنك أية شيكات وسندات دفع ووثائق وأدوات أخرى ذات صلة غير مستخدمة عند إغلاق الحساب المعني أو أن يقوم بإتلافها. لن يقدم العميل أي من دفاتر الشيكات إلى أي طرف ثالث. وفي حالة عدم قيام العميل بإبلاغ البنك بذلك الأمر، يتحمل العميل كافة العواقب في حالة سوء استخدامه.

16.9 يملك البنك الحق في رفض إصدار أي دفتر شيكات لصالح العميل بدون ذكر أية أسباب.

16.10 يملك البنك الحق في إغلاق الحساب الجاري وإضافة اسم العميل إلى اللائحة السوداء وفقاً للوائح المعمول بها لدى أي وكالة تمويل / ائتمان أو المصرف المركزي في الإمارات العربية المتحدة المركزي أو أي هيئة تنظيمية أخرى والنافذة من وقت لآخر.

16.11 لا يتحمل البنك أية مسؤولية في حالة دفع قيمة شيك أجل الدفع سهواً قبل تاريخ الاستحقاق.

16.12 يجب أن لا يزيد المبلغ الإجمالي للشيكات المسحوبة على الحساب الجاري والتي لم يتم تقديمها للدفع حتى تاريخه في أي وقت عن الرصيد الكائن في الحساب الجاري المتوفر للسحب. ليس على البنك أي التزام لدفع قيمة الشيكات المسحوبة مقابل دفعات لم تتم تسويتها أو إيداعها في الحساب الجاري. سيفرض البنك رسماً على أي شيك يتم إرجاعه بدون صرف بسبب عدم وجود رصيد كاف في الحساب.

17. حسابات المضاربة

17.1 الحسابات المؤهلة

تعتبر الحسابات (باستثناء الحساب الجاري) والتي تفي بمتطلبات الحد الأدنى للرصيد التي يحددها البنك من وقت لآخر (كما ينطبق) وكما يتم نشره في الموقع الإلكتروني حسابات مضاربة. خلال الفترة التي لا تفي فيها أية حسابات (باستثناء الحساب الجاري) بمتطلبات الحد الأدنى للرصيد، فإن تلك الحسابات:

- ستتم معاملتها كحساب جاري وتفرض عليها الرسوم وأجور البنك المعتادة يتم اعتبار أي رصيد دائن في ذلك الحساب كقرض من العميل للبنك؛ و
- لن تحقق أو تجني أية عوائد مهما كانت طبيعتها (بما في ذلك الأرباح).

17.2 الحسابات

- بموجب حساب المضاربة، يفوض العميل (كونه مالِكاً للأموال (أموال المضاربة) أو؛ رب المال) البنك (كونه؛ المضارب أو؛ مدير الأموال) لاستثمار أموال العميل في حساب المضاربة وفقاً لمتطلبات الشريعة الإسلامية وبالطريقة التي يعتبرها البنك مناسبة وفقاً لخياره المطلق.
- تسري أحكام البنود من 16-2 إلى 16-12 (مع إجراء جميع التغييرات الضرورية) على الحساب الهجين كما لو كانت مبنية في هذا البند 16، مع الالتزام بتلك البنود وهذا البند 16، يمكن للعميل إجراء سحوبات من حسابات المضاربة وفقاً للبند 3-3.
- يمكن أن تكون حسابات المضاربة بالعملة التي يوافق عليها البنك من وقت لآخر.

17.3 الاستثمار والأرباح

- يستثمر البنك الرصيد الدائن في حسابات المضاربة (ودائع المضاربة) التي يحتفظ بها العميل في صندوق استثمار مشترك (صندوق أموال المضاربة) بالإضافة إلى أموال من مساهمي البنك والمودعين الآخرين ويتولى البنك إدارتها واستثمارها في أصول معينة (أصول المضاربة) وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية.
- توزع الأرباح (أرباح المضاربة) المحققة نتيجة نشاط البنك الاستثماري بموجب البند 17-3 (أ) أعلاه على البنك والمستثمر كما يلي:

- (i) in consideration of the services provided by the Bank hereunder, the Bank shall be entitled to a pre-determined percentage share of the Mudaraba Profits, for the corresponding Investment Period (the "Mudarib's Profit Share"). The Bank may waive part or all of the Mudarib's Profit Share and allocate it to any category(s) of Customer's Mudaraba Deposits at its sole discretion;
- (ii) the remaining Mudaraba Profit, after deduction of the Mudarib's Profit Share (the "Profit Amount"), shall be allocated amongst the depositors by reference to the Weightings in accordance with Clause 17.3(e). The Customer's share of the profit will be calculated in accordance with the declared per annum rate derived from the realised Mudaraba Profits (the "Profit Rate") applicable to the relevant category to which the Customer's Mudaraba Deposits belongs and shall be paid on the relevant Profit Payment Date;
- (iii) the Mudarib's Profit Share and the Weightings applicable to each category shall be determined by the Bank.
- (iv) the updated and prevailing Mudarib's Profit Share and Weightings applicable to each category will be displayed in the Bank's branches, may be obtained from the Bank or otherwise in accordance with the Bank's prevailing practices. The Bank reserves the right to vary the Mudarib's Profit Share and/or the Weightings from time to time in accordance with the prevailing regulations and/or directives applicable to it by notifying Customers on such variation by any means determined by the Bank and such variation shall be deemed to be effective upon the commencement of the Profit Calculation Period immediately succeeding such variation. The Customer shall be deemed to have accepted such variation if the Bank does not receive any notice to the contrary within seven (7) days from the date of variation.
- (c) The Customer acknowledges that nothing in these Terms and Conditions shall be construed as being a warranty or a representation by the Bank of any guaranteed profits, or any guaranteed repayment of any part or the entire portion, in respect of the Mudaraba Deposits. The Customer is aware that all balance in the Mudaraba Accounts (including the original Mudaraba Deposits) are exposed to potential losses arising out of a loss incurred in respect of Mudaraba Assets and that such losses may even affect the principal amount of the funds deposited by the Customers in the Mudaraba Deposit Accounts.
- (d) Any losses incurred on the Mudaraba Deposits during a Profit Calculation Period shall be borne solely by the Customer. If, however, the Bank has also invested a certain sum in the Mudaraba Assets (whether from the Bank's equity funds or otherwise) then such losses shall be shared between the Customer and the Bank proportionately in accordance with the respective amounts invested by the Customer and the Bank in the Mudaraba Assets. However, the Bank (as Mudarib) shall bear any loss attributable to its negligence or violation in the carrying out of its duties as a Mudarib under these Terms and Conditions. In the event that such losses occur during an Investment Period, the Bank shall not be entitled to the Mudarib's Profit Share for such Investment Period.
- (e) The calculation method for the purposes of determining the profit amount shall be displayed on the Bank's website.
- (f) In cases where a Mudaraba Account is closed prior to the applicable Profit Payment Date, the Customer agrees that it shall not be entitled to receive the profits accrued on the Mudaraba Funds for the relevant Investment Period.
- (g) If the balance in the Mudaraba Account, falls below such minimum balance requirement as may be prescribed by the Bank from time to time, then the Bank reserves the right to preclude the entire balance in the Mudaraba Account from participating in the Mudaraba Pool during that relevant calendar month.
- (h) The Bank, as Mudarib, is hereby authorised by the Customer to deduct, if required, a certain percentage of the Mudaraba Profit due to the depositors of the Murabaha Pool as Profit Equalisation Reserves, for the purposes of:
- (i) maintaining consistency in profit payouts over a period of time in respect of Mudaraba Accounts, by retaining part of the Mudaraba Account holders' profit, which is earned through participation in the Mudaraba Pool; and
- (ii) making profit payments for the portion of the Investment Period in which profit is not yet realised, to Mudaraba Account holders whose deposits mature and/or are liquidated between two Profit Payment Dates. Such payment will be made on the basis of the previously declared Profit Amount for the last completed Profit Calculation Period. The Bank shall, upon realisation of profits for the Profit Calculation Period, replenish the Profit Equalisation Reserves with actual Profit Amount accrued for the relevant number of days elapsed during such Profit Calculation Period during which profit was paid but unrealised. In consideration of receiving the profit payments ahead of the applicable Profit Payment Date under this Clause 17.3(h)(ii), the Customer shall waive its entitlement to the difference between the actual profit
- (i) مقابل الخدمات التي يقدمها البنك بموجب هذه الشروط والأحكام، يحق للبنك الحصول على نسبة مئوية محددة مسبقاً من أرباح المضاربة عن فترة الاستثمار ذات الصلة) حصة المضارب من الأرباح. يجوز للبنك أن يتنازل عن جزء أو كل حصة المضارب من الأرباح وأن يخصص تلك الحصة لأي من فئة/فئات ودائع المضاربة للعميل وفقاً لحيثه المطلقة.
- (ii) بعد خصم حصة المضارب من الأرباح (مبلغ الأرباح)، توزع بقية أرباح المضاربة (مبلغ الأرباح) توزع بقية أرباح المضاربة بين المودعين بالإشارة إلى الترتيبات وفقاً للبند 17-3(هـ). تحدد حصة من الأرباح وفقاً للمعدل السنوي الناشئ من أرباح المضاربة المحققة (معدل الأرباح) النافذ على الفئة المعنية التي تنتمي إليها ودائع المضاربة الخاصة بالعميل وتُدفع في تاريخ دفع الأرباح المعني؛
- (iii) يحدد البنك حصة المضارب من الأرباح والترجيحات النافذة على كل فئة.
- (iv) تعرض حصة المضارب من الأرباح والترجيحات المحدثة والنافذة بالنسبة لكل فئة في فروع البنك ويمكن الحصول عليها من البنك أو وفقاً لممارسات البنك الحالية. ويحتفظ البنك بالحق في تعديل حصة المضارب من الأرباح و/أو الترجيحات من وقت لآخر وفقاً للوائح النافذة و/أو التوجيهات النافذة بموجب إشعار العملاء بمثل ذلك التعديل بأي طرق قررها البنك ويعتبر ذلك التعديل نافذاً عند بدء مدة حساب الأرباح التي تلي ذلك التعديل مباشرة. يعتبر العميل على أنه قبل بذلك التعديل في حالة عدم استلام البنك أي إشعار بخلاف ذلك خلال سبعة (7) أيام من تاريخ إصدار ذلك الإشعار.
- (ج) يقر العميل بأنه لا تحتوي هذه الشروط والأحكام أي ضمان أو تعهد من قبل البنك يضمن تحقيق أرباح أو ضمان تسديد أي مبلغ بشكل كامل أو جزئي بخصوص ودائع المضاربة. ويدرك العميل أن كافة أرصدة حسابات المضاربة (بما في ذلك ودائع المضاربة أياً كانت) عرضة لخسائر محتملة تنشأ عن الخسارة المتكبدة بخصوص أصول المضاربة وأن تلك الخسائر يمكن أن تؤثر على أصل مبلغ المضاربة الذي يودعه العميل في حساب توفير المضاربة.
- (د) يتحمل العميل لوحده أية خسائر تتعلق بودائع المضاربة خلال أية فترة حساب أرباح. لكن إذا قام البنك أيضاً باستثمار مبلغ معين في أصول المضاربة (سواء من أموال المساهمين في البنك أو غير ذلك) فإنه يتم توزيع تلك الأرباح بين العميل والبنك بشكل متناسب وفقاً للمبالغ التي استثمرها العميل وتلك التي استثمرها البنك في أصول المضاربة. إلا أن البنك يتحمل (بصفته مضارب) أية خسارة تعود إلى إهماله أو مخالفته في أداء واجباته كمضارب بموجب هذه الشروط والأحكام. في حالة حدوث تلك الخسائر خلال إحدى فترات الاستثمار، فإنه لا يحق للبنك الحصول على حصة المضارب من الأرباح بخصوص مدة الاستثمار المذكورة.
- (هـ) سيتم عرض طريق احتساب الأرباح في موقع البنك الإلكتروني.
- (و) في حالة إغلاق حساب المضاربة قبل تاريخ دفع الأرباح ذي الصلة، يوافق العميل على أنه لا يحق له استلام الأرباح المستحقة على أموال المضاربة بخصوص مدة الاستثمار المعنية.
- (ز) إذا أصبح الرصيد في حساب المضاربة في أي يوم خلال الشهر أقل من الحد الأدنى المطلوب الذي يحدده البنك من وقت لآخر، يحق للبنك إستثناء كامل الرصيد في حساب المضاربة من المشاركة في صندوق أموال المضاربة خلال ذلك الشهر.
- (ح) يحتفظ البنك بصفته مضارب بالحق في أن يخصم (صند اللزوم) نسبة مئوية معينة من أرباح المضاربة المستحقة للمودعين في صندوق أموال المضاربة كاحتياطات تسوية أرباح وذلك لغرض:
- (i) المحافظة على استمرارية سداد الأرباح بشكل منتظم خلال فترة زمنية خاصة بحسابات المضاربة وذلك عن طريق الاحتفاظ بجزء من أرباح أصحاب حسابات المضاربة والتي يتم تحقيقها من خلال المشاركة في صندوق أموال لمضاربة؛ و
- (ii) سداد دفعات الأرباح بخصوص جزء من مدة الاستثمار قبل تحقق تلك الأرباح إلى أصحاب حسابات المضاربة الذين أصبحت ودائعهم مستحقة السداد و/أو تمت تصفيتهم بين تاريخي دفع أرباح. تسدد تلك الدفعات على أساس مبلغ الأرباح الذي سبق الإعلان عنه بخصوص آخر فترة حساب أرباح منتهية. وعند تحقيق الأرباح الخاصة بمدة حساب الأرباح، يلتزم البنك بإيداع مبلغ الأرباح الفعلي المستحق عن عدد الأيام المنقضية خلال مدة حساب الأرباح المذكورة والتي تم دفع الأرباح عنها قبل استحقاقها في حساب احتياطي تسوية الأرباح. ومقابل استلام دفعات الأرباح قبل تاريخ سداد الأرباح النافذ بموجب هذا البند 17-3(ح) 2، يلتزم العميل بالتنازل عن حقه في الفرق بين مبلغ الأرباح الفعلي المدفوع إلى العميل ومبلغ الأرباح المستحق أصلاً إلى العميل والتي كانت ستدفع للعميل إن كان قد تم سداد مبلغ الأرباح في تاريخ دفع الأرباح. في حالة أن الأرباح المدفوعة للعميل أكثر

amount paid to the Customer and the profit amount that the Customer would have otherwise been entitled to had the Profit Amount been paid on the Profit Payment Date. In case if the profit paid to the Customer is more than the actual Profit Amount had the Profit Amount been paid on the Profit Payment Date, the depositors waive their entitlement to the difference between the actual profit amount paid to the Customer and the profit amount that the Customer would have otherwise been entitled to had the Profit Amount been paid on the Profit Payment Date. The utilisation of Mudaraba Profit as set out in this Clause 17.3(h) is solely for the benefit of Mudaraba Account holders and is overseen by the Bank's Fatwa and Shari'a Supervisory Board. The Bank reserves the right to invest the Profit Equalisation Reserve in any Shari'a compliant products, provided that such investments shall be made at the Bank's own risk and that the Customer shall not be liable for any losses incurred by the Bank as a result of such investments.

من مبلغ الأرباح الفعلي الذي كان سيدفع في تاريخ دفع الأرباح، يتنازل المودعون عن مستحقاتهم في الفارق بين مبلغ الأرباح الفعلي المدفوع للعميل ومبلغ الأرباح المستحق للعميل بخلاف ذلك إذا تم دفع مبلغ الأرباح في تاريخ دفع الأرباح ويتم استخدام أرباح المضاربة لمصلحة أصحاب حسابات المضاربة تحت إشراف الرقابة والفتوى الشرعية لدى البنك. ويحتفظ البنك بالحق في استثمار احتياطي تسوية الأرباح في أية استثمارات تتفق مع الشريعة الإسلامية على شرط القيام بتلك الاستثمارات على مسؤولية البنك الخاصة وأن لا يكون العميل مسؤولاً عن أية خسائر يتكبدها البنك نتيجة تلك الاستثمارات.

- (i) The Customer may withdraw the Mudaraba Funds from the Mudaraba Accounts prior to expiry of the applicable Investment Period in respect of any Mudaraba Account, excluding Current Accounts and Savings Accounts, subject to the following conditions:
- (i) a minimum of one month has elapsed from the date that the relevant Mudaraba Funds were deposited into the Mudaraba Account ("Deposit Date") in order for the Customer to be eligible for the share in the Mudaraba profits. In all other cases, the Customer shall be entitled to profit for the completed months as per the declared rate for the corresponding term, taking into consideration provisions of Clause 17.3(h);
- (ii) only the whole (and not part) of the Mudaraba Funds may be withdrawn; and
- (iii) the Bank will deduct its administration costs and 20% of the profit payable to the Customer for premature termination of the Investment Period, which shall be credited to the Mudaraba Pool.

(ط) يمكن للعميل سحب أموال المضاربة من حسابات المضاربة (باستثناء الحسابات الجارية وحسابات التوفير) قبل انتهاء مدة الاستثمار المعنية وذلك مع الالتزام بالشروط التالية:

- (i) انقضاء شهر واحد من تاريخ إيداع مبالغ المضاربة المعنية في حساب المضاربة (تاريخ الإيداع) لكي يحق للعميل الحصول على حصة من أرباح المضاربة. وفي كافة الأحوال الأخرى، يحق للعميل الحصول على أرباح عن الأشهر الكاملة حسب المعدل المعلن للمدة المعنية، مع أخذ أحكام البند 17-3 (ح) بعين الاعتبار;
- (ii) يتم سحب أموال المضاربة بالكامل (وليس بشكل جزئي); و
- (iii) يخصم البنك ما يعادل 20% من الأرباح المستحقة إلى العميل علوة على نفقاته الإدارية التي يتكبدها بسبب الإنهاء المبكر لمدة الاستثمار والتي يقوم البنك بإيداعها في صندوق أموال المضاربة.

17.4 Investment Deposit Accounts

17.4 حسابات ودائع الاستثمار

- (a) Subject to Clause 17.1(a), in the case of an Investment Deposit Account the Customer shall enter into a Mudaraba on the terms and conditions stipulated herein.
- (b) In relation to an Investment Deposit Account, the Customer shall select an Investment Period (or such other periods approved by the Bank), provided that the minimum Investment Period shall be one calendar month.
- (c) The profit on the Investment Deposit Account shall be calculated at the end of each calendar month on an accrual basis and shall be paid to the Customer either:
- (i) on the first Profit Payment Date falling immediately after the expiry of the Investment Period; or
- (ii) on Profit Payment Dates at such intervals as may be mutually agreed to between the Customer and the Bank.
- (d) Where the depositor has selected the option for the auto-renewal of the deposits the deposit will be renewed automatically on the same terms and conditions.
- (e) The minimum limit for accepting the Mudaraba funds shall be defined by the Bank from time to time. Except for the investment term deposits in UAE Dirham, the Bank is not bound to repay deposits in the same currency deposited, but undertakes payment by issuing a demand draft or transfer of the deposit at the exchange rate prevailing in respect of the deposit currency as on the day of repayment.

- (أ) مع الالتزام بالبند 17-1 (أ) يلتزم العميل بإبرام عملية مضاربة وفق هذه الشروط والأحكام فيما يتعلق بحساب ودائع الاستثمار الخاص بالعميل .
- (ب) فيما يتعلق بأي حساب ودائع استثمار، يختار العميل مدة استثمار محددة (أو أية فترات أخرى مقبولة لدى البنك) على شرط أن يكون الحد الأدنى لمدة الاستثمار الثابتة شهراً ميلادياً واحداً;
- (ج) تحسب الأرباح على حساب ودائع الاستثمار في نهاية كل شهر ميلادياً على أساس متأخرات وتدفع إلى العميل إما:
- (i) في أول تاريخ سداد أرباح والذي يقع بعد نهاية مدة الاستثمار مباشرة؛ أو
- (ii) في تواريخ سداد الأرباح في فواصل زمنية يتفق عليها العميل والبنك.
- (د) في حال اختيار العميل خيار التجديد التلقائي للودائع، تتجدد الوديعة تلقائياً وفق نفس الشروط والأحكام.
- (هـ) يحدد البنك من وقت لآخر الحد الأدنى لقبول أموال المضاربة. وباستثناء الودائع بدرهم الإمارات، لا يكون البنك ملزماً بتسديد الودائع بنفس عملة الإيداع لكنه يتعهد بالدفع عن طريق إصدار حوالة وفق سعر الصرف النافذ في تاريخ تسديد الوديعة المذكورة.

17.5 STI Accounts

17.5 حسابات الاستثمار قصيرة الأجل

- (a) The Bank may use a nominated STI Account as part of any Shari'a compliant product it offers to the Customer.
- (b) The STI Accounts shall be invested in the same manner as the Mudaraba Accounts.

- (أ) يجوز للبنك استخدام حساب استثمار قصير الأجل وذلك ضمن الأدوات البنكية المتوافقة مع الشريعة والتي يقدمها البنك للعميل.
- (ب) يتم الاستثمار في حسابات الاستثمار قصيرة الأجل بنفس طريقة الاستثمار الخاصة بحسابات المضاربة.

D. CARD TRANSACTIONS

(د) عمليات البطاقة

18. THIS CLAUSE APPLIES TO THE USE OF A CARD ISSUED AND PROVIDED BY THE BANK TO A CARDHOLDER.

18. يسري هذا البند على استخدام البطاقة التي يصدرها البنك ويسلمها إلى حامل البطاقة.

18.1 Issuing of Cards

18.1 إصدار البطاقات

- (a) All Cards are the property of the Bank. The Cardholder must immediately return all Cards to the Bank or its Agent upon request by the Bank or its Agent.
- (b) The Bank shall not be liable for any circumstances affecting the use of the Card including but not limited to:

- (أ) تعتبر كافة البطاقات ملكاً للبنك. يجب على حامل البطاقة إعادة كافة البطاقات على الفور إلى البنك أو إلى وكيله بناء على طلب من البنك أو من وكيله.
- (ب) لن يكون البنك مسؤولاً عن أية ظروف تؤثر على استخدام البطاقة بما في ذلك وبدون حصر:

- (i) the failure of any Merchant to accept or honour a Card; عدم قبول أي تاجر للبطاقة: (i)
- (ii) the manner in which the refusal to accept the Card is communicated; الطريقة التي يتم فيها الإبلاغ عن رفض قبول البطاقة: (ii)
- (iii) any machine, data processing system or transaction link malfunction, strike or dispute relating to the transfer of funds, provision of information or the goods or services purchased; or حدوث أي خلل في آية آلة أو نظام معالجة بيانات أو جهاز ربط عمليات أو الإضراب أو النزاع فيما يتعلق بتحويل الأموال أو تقديم المعلومات أو البضائع أو الخدمات المشتراة؛ أو (iii)
- (iv) limitation of funds available through an ATM; or عدم كفاية الأموال المتوفرة من خلال أي جهاز صراف آلي، أو (iv)
- (v) delays or rejection of any transaction due to fraud and authorisation concerns; or تأخير أو رفض أي معاملة بسبب مخاوف الاحتيال أو تتعلق بشأن التفويض؛ أو (v)
- (vi) the Bank declining to approve any financial transaction or Purchase which in its sole opinion contradicts or is repugnant to Shari'a requirements. للبنك أن يرفض الموافقة على أي عملية مالية أو أي عملية بيع في حال (ارتأى له أن هذه العمليات تتعارض أو تتناقض مع متطلبات الشريعة الإسلامية. (vi)
- (c) The Bank shall not allow for any goods or services to be purchased with the use of the Card for the express purpose of obtaining a cash refund. However a Cardholder may return goods or services and obtain a re-credit to the Card Account if the Merchant's refund policy enables this. لن يسمح البنك بشراء أية بضائع أو خدمات باستخدام البطاقة لغرض الحصول على مبالغ نقدية يتم دفعها نتيجة لإرجاع تلك البضائع أو الخدمات، إلا أنه يمكن لحامل البطاقة إعادة البضائع أو الخدمات وإضافة قيمتها إلى رصيد حساب البطاقة كإلّا كانت سياسة إعادة الأموال لدى التاجر تسمح بذلك. (ج)
- (d) The Cardholder shall only use the Card for Purchases that are legally acceptable. The Cardholder is aware that certain purchases of goods or services, such as alcohol, dealing in pork and pork related products, gambling, pornography, firearms or other illegal activities, are prohibited under the principles of the Shari'a. It is the Cardholder's responsibility to ensure that the Card is utilised for Purchases which are not contrary, offensive or repugnant to the Shari'a requirements. يلتزم حامل البطاقة باستخدامها فقط لغرض المشتريات المقبولة قانوناً. يدرك حامل البطاقة أنه من المحظور شراء بضائع أو خدمات معينة مثل الكحول أو التعامل بلحم الخنزير أو المنتجات المتعلقة بلحم الخنزير أو القمار أو الصور الإباحية أو الأسلحة أو الأنشطة غير القانونية الأخرى والمنوعة وفقاً لمبادئ الشريعة الإسلامية. ويتحمل حامل البطاقة مسؤولية التأكد من استخدامها لمشتريات لا تخالف أو لا تسبب إلى متطلبات الشريعة الإسلامية. (د)
- (e) The Cardholder accepts that the issue of the Card by the Bank and the maintenance of the Account is governed by the rules and regulations of the Scheme and in the event of any dispute, a decision taken under the Scheme shall be final. يقبل حامل البطاقة أن إصدار البطاقات من قبل البنك والاحتفاظ بالحساب يخضع لقواعد ولوائح البرنامج وفي حالة نشوء أي نزاع، يعتبر القرار المتخذ بموجب البرنامج قراراً نهائياً. (هـ)
- (f) The Bank may at any time disclose details of the Cardholder or its Account to any Agent of the Bank for the purposes of processing a Card transaction or otherwise fulfilling the Bank's obligations with respect to the Scheme. يمكن للبنك أن يكشف في أي وقت من الأوقات عن تفاصيل حامل البطاقة أو حسابه إلى أي وكيل تابع للبنك لغرض تنفيذ عملية بواسطة البطاقة أو عدد ذلك تنفيذ التزامات البنك بخصوص البرنامج. (و)
- (g) Cardholders shall be jointly and severally liable to the Bank under these Terms and Conditions if the Account is established in two or more names or if the Card is issued to two or more persons. يكون حملة البطاقات مسؤولين بالتكافل والتضامن تجاه البنك بموجب هذه الشروط والأحكام إذا كان الحساب مفتوحاً باسم أكثر من شخص أو إذا كانت البطاقة صادرة باسم أكثر من شخص. (ز)

18.2 Use of Card, PIN and TPIN

18.2 استخدام البطاقة ورمز التعريف الشخصي ورمز التعريف الهاتفي الشخصي

- (a) The Bank will facilitate the creation of a PIN and TPIN to be used in conjunction with the Card when effecting a transaction at an ATM or by Phonebanking that must comply with the minimum security requirements established by the Bank. The Cardholder must ensure that: سوف يتمكن العميل من إنشاء رمز تعريف شخصي ورمز تعريف هاتفي شخصي لاستخدامهما عند استخدام البطاقة من خلال جهاز صراف آلي أو عن طريق الخدمات المصرفية عبر الهاتف والذي يجب أن يتوافق مع الحد الأدنى لمتطلبات الأمان الذي يحدده البنك. يجب على حامل البطاقة: (أ)
- (i) all Cards are immediately signed using a ballpoint pen on receipt by the appropriate Cardholder; التوقيع على كافة البطاقات على الفور باستخدام قلم حبر ناشف عند استلامها من قبل حامل البطاقة المقصود؛ (i)
- (ii) all Cards are kept secure at all times; المحافظة على سلامة كافة البطاقات في كافة الأوقات؛ (ii)
- (iii) the Cardholder memorises the PIN/TPIN issued for the Card and Phonebanking and then immediately destroys the PIN/TPIN notification slip; حفظ رمز التعريف الشخصي/رمز التعريف الهاتفي الشخصي الصادر بخصوص البطاقة والخدمات المصرفية عبر الهاتف غيباً وبعد ذلك إتلاف قسيمة رمز التعريف الشخصي/رمز التعريف الهاتفي الشخصي على الفور؛ (iii)
- (iv) the PIN and TPIN are not made known to any other person; عدم إطلاع أي شخص آخر على رمز التعريف الشخصي ورمز التعريف الهاتفي الشخصي؛ (iv)
- (v) when the Cardholder changes the PIN/TPIN they do not include any four numbers in sequence from the numbers printed on the front or reverse of the Card; في حالة قيام حامل البطاقة بتغيير رمز التعريف الشخصي/رمز التعريف الهاتفي الشخصي، يجب ألا تتضمن هذه الرموز أية أربعة أرقام متسلسلة من الأرقام المطبوعة على الجهة الأمامية أو الخلفية للبطاقة؛ (v)
- (vi) Cards are not used before or after the validity period stated on the Card or after any notification of cancellation or withdrawal of the Card by the Bank or its Agent; and عدم استخدام البطاقات قبل أو بعد سريان صلاحيتها كما هو مذكور على البطاقة أو بعد أي إخطار بإلغائها أو سحبها من قبل البنك أو وكيله؛ و (vi)
- (b) The Bank's record of any transaction effected in conjunction with a PIN or TPIN shall be binding on the Cardholder as to its consequence. تعتبر سجلات البنك بخصوص أية عملية منفذة باستخدام رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي الشخصي ملزمة لحامل البطاقة. (ب)
- (c) The Bank reserves the right at all times and without notice to the Cardholder to: يحتفظ البنك بالحق في كافة الأوقات وبدون تقديم إشعار مسبق إلى حامل البطاقة للقيام بما يلي: (ج)
- (i) refuse to authorise any Purchase or Cash Withdrawal; رفض أي عملية شراء أو سحب مبالغ نقدية؛ (i)
- (ii) cancel or suspend the right to use any Card, PIN or TPIN in respect of all or specific functions or transactions; and إلغاء أو تعليق الحق في استخدام أية بطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي الشخصي بخصوص كافة الوظائف أو العمليات؛ و (ii)
- (iii) refuse to renew or replace any Card, if it believes there is a valid justification to do so. رفض تجديد أو استبدال أية بطاقة إذا اعتقد البنك بأن هناك مبرر معقول لعمل ذلك. (iii)
- (d) The Bank shall not be liable to the Cardholder for any loss or damage arising from or as a result of the Bank exercising any of its rights under these Terms and Conditions. لن يكون البنك مسؤولاً تجاه حامل البطاقة عن أية خسارة أو أضرار تنشأ نتيجة ممارسة البنك لأي من حقوقه بموجب هذه الشروط والأحكام. (د)

- (a) The Cardholder shall be liable for all ATM transactions using the Card whether or not processed with the Cardholder's knowledge or authority (except after written notice of loss has been received and acknowledged by the Bank).
- (b) The Bank shall not be liable for any loss or damage where the Cardholder uses an ATM or Phonebanking to transfer funds between Accounts, pay utility organisations or any other account or institution. The Cardholder shall be solely responsible and liable for:
- (i) providing the Bank with the correct details for the funds transfer, any user/ consumer/reference number and any subsequent changes in a form prescribed by the Bank; and
- (ii) settling disputes of any nature with the Beneficiary.
- (c) If a funds transfer or payment request is made by the Cardholder after the Bank's end of day processing time the request shall be actioned on the next Banking Day.
- (d) If a Cardholder deposits cash notes into the Cardholders Account using a suitable ATM this shall be deemed to have been received by the Bank once the credit is posted to the Cardholders Account.
- (e) If a Cardholder deposits a cheque into the Cardholders Account using a suitable ATM this shall be deemed to have been received by the Bank for action once the cheque is cleared.
- (f) If a Cardholder deposits a post-dated cheque in an ATM, the Cardholder is liable to pay cheque handling charges as mentioned in the applicable price guide.
- (g) The Bank may limit total withdrawals through ATMs during any period and advise the Customer accordingly from time to time.
- (h) In the event that an ATM erroneously processes a transaction any excess funds which may exist as a result of such a transaction shall be maintained in a suspense account for a period of ten (10) years from the date of the transaction, or until such time that the funds are claimed by the rightful owner, whichever is earlier and shall be subject to any applicable laws and regulations that may be applicable from time to time. On expiry of the ten (10) year period the funds shall be credited to a charity fund as determined in the sole discretion of the Bank subject to the approval of the Bank's Fatwa and Shari'a Supervisory Board.
- (i) يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن كافة العمليات التي تتم عن طريق استخدام البطاقة من خلال جهاز الصراف الآلي باستخدام البطاقة سواء تم تنفيذ تلك العمليات يعلم حامل البطاقة أو بتفويض منه أم لا (إلا في حالة استلام البنك إشعار خطي بفقدان البطاقة مع توكيده ذلك الاستلام).
- (ii) لن يكون البنك مسؤولاً عن أية خسارة أو أضرار في حالة استخدام حامل البطاقة أي جهاز صراف آلي أو خدمات مصرفية عبر الهاتف لتحويل الأموال بين الحسابات أو دفع فواتير خدمات المرافق أو في أي حساب آخر أو إلى أية هيئة أخرى والتي تحتفظ بترتيبات بهذا الشأن مع البنك. يعتبر حامل البطاقة المسؤول الوحيد عن:
- (i) تزويد البنك بالمعلومات الصحيحة بخصوص عملية تحويل الأموال ورمز المستخدم/العميل/المرجع وأية تغييرات لاحقة وفق الصيغة التي يحددها البنك؛ و
- (ii) تسوية النزاعات مهما كانت طبيعتها مع المستفيد.
- (ج) في حالة إجراء تحويل للأموال أو تقديم طلب دفع من قبل حامل البطاقة بعد انتهاء ساعات الدوام لدى البنك في ذلك اليوم، يتم تنفيذ الطلب في يوم العمل المصرفي التالي.
- (د) في حالة إيداع حامل البطاقة أوراق مالية نقدية في حساب حامل البطاقة باستخدام جهاز الصراف الآلي المناسب، يعتبر أن البنك قد استلم تلك الأوراق المالية بمجرد إدخال الرصيد في حساب حامل البطاقة.
- (هـ) في حالة إيداع حامل البطاقة شيكاً في حساب حامل البطاقة باستخدام جهاز الصراف الآلي المناسب، يعتبر أن البنك قد استلم ذلك بمجرد إيداع مبلغ الشيك في حساب حامل البطاقة.
- (و) في حالة إيداع حامل البطاقة شيك مؤجل في جهاز الصراف الآلي، يتحمل حامل البطاقة سداد رسوم صرف الشيك كما هو موضح في دليل الأسعار المعمول به.
- (ز) يمكن للبنك الحد من العدد الإجمالي للسحوبات من خلال أجهزة الصراف الآلي خلال أية فترة وإبلاغ العميل بذلك من وقت لآخر.
- (ح) في حال قيام جهاز الصراف الآلي بتنفيذ معاملة بشكل خاطئ، يتم الاحتفاظ بأي أموال زائدة تنتج عن تلك المعاملة في حساب معلق لمدة (10) عشرة سنوات من تاريخ المعاملة، أو حتى يقوم المالك الشرعي بالمطالبة بهذه الأموال (أيهما يحدث أولاً) مع مراعاة القوانين والقواعد المعمول بها من وقت لآخر. بعد انقضاء مدة (10) عشرة سنوات يتم تحويل تلك الأموال إلى صندوق الأعمال الخيرية كما يقرره البنك وفقاً لحيثته المطلقة مع مراعاة موافقة هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبنك.

18-4 الحساب الخاص بالبطاقة

18.4 Card Related Account

- (a) The Bank shall debit to the Cardholder's Account the amount of each funds transfer Purchase and Cash Withdrawal. The Bank may be contacted by a Merchant or a person acting on its or the Merchant's behalf to confirm that the Bank will authorise a proposed Purchase or Cash Withdrawal. Purchases or Cash Withdrawals which are authorised are treated as having been debited to the Account on the date of authorisation and will immediately reduce the credit available on the Account by the amount of the Purchase or Cash Withdrawal.
- (b) Once the Cardholder authorises a Purchase or Cash Withdrawal by using a Card the Bank shall not stop the transaction.
- (i) يخصم البنك من حساب حامل البطاقة مبلغ كل عملية شراء تتم باستخدام البطاقة أو عملية سحب مبالغ نقدية. يحق للتاجر ذي الصلة أو أي شخص بالنيابة عن نفسه أو عن التاجر الاتصال بالبنك للتأكد من أن البنك يصرح بإجراء عملية الشراء أو عملية سحب المبالغ النقدية المقترحة. تعامل المشتريات أو السحوبات النقدية التي أجراها البنك على أنه تم قيدها في الرصيد المعدن للحساب في تاريخ قبول البنك بذلك وسيتم تخفيض الرصيد الدائن المتوفر في الحساب على الفور بما يعادل مبلغ الشراء أو السحب النقدي
- (ب) عندما يقوم حامل البطاقة بإجراء عملية الشراء أو السحب النقدي باستخدام البطاقة، لن يوقف البنك تلك العملية.

18.5 Foreign Currency Transactions

The amount of any Purchase or Cash Withdrawal in a currency other than in the Card billing currency shall be converted into the Card billing currency at a rate of exchange determined by the Scheme. The rate of exchange applied shall include an administration fee as determined by the Bank.

18.5 التعاملات بالعملات الأجنبية يتم تحويل مبلغ أية عملية شراء أو سحب مبالغ نقدية بأية عملة غير عملة البطاقة إلى عملة البطاقة وفق سعر الصرف الذي يحدده البرنامج و سيشمل سعر الصرف المطبق رسم إدارة يحدده البنك.

18.6 Card Related Payments

18.6 الدفعات المتعلقة بالبطاقة

- (a) The Cardholder shall ensure that sufficient funds are available in the Account, whether a credit balance or an overdraft limit agreed with the Bank, for payment of funds transfer, Purchases and Cash Withdrawals at the time of a transaction using the Card. If for any reason the Account is overdrawn by the use of the Card, the Customer shall be responsible for immediately making up the deficit by a direct payment or transfer of funds from any other Account maintained with the Bank. Failure to comply with this condition shall entitle the Bank to cancel the Card and/or make a transfer on the Customer's behalf (if more than one Account is maintained with the Bank). The Bank is under no obligation to notify the Cardholder if a transaction cannot be processed due to insufficient funds in the Account.
- (b) The Cardholder shall verify all transactions appearing on a statement and, in the event of any discrepancy or dispute will advise the Bank in writing thereof within fifteen (15) days of the statement date and prove such entry to be incorrect. If no such notice is received by the Bank, all Card transactions shall be deemed to be confirmed by the Cardholder as correct. If the disputed transaction of Purchase turns out to be genuine, the Cardholder shall pay the amount set out in the relevant statement together with any fees incurred by the Bank in the investigation of such disputed transaction or Purchase. Without prejudice to the foregoing,
- (i) يجب على حامل البطاقة التأكد من توفر مبالغ كافية في الحساب، سواء في الرصيد الدائن أو في حد السحب على المكشوف الذي يوافق عليه البنك وذلك لسداد المبالغ المحولة والمشتريات والسحوبات النقدية عند تنفيذ أية عملية باستخدام البطاقة. إذا كان الحساب مسجوباً على المكشوف لأي سبب من الأسباب نتيجة استخدام البطاقة، يكون العميل مسؤولاً عن تعويض العجز على الفور عن طريق سداد دفعة مباشرة أو تحويل المبالغ من أي حساب آخر يحتفظ به لدى البنك، وفي حالة عدم التقيد بهذا الشرط فإنه يحق للبنك إلغاء البطاقة وإجراء عملية تحويل للأموال بالنيابة عن العميل (إذا كان لديه أكثر من حساب واحد مفتوح لدى البنك). إن البنك غير ملزم بإشعار حامل البطاقة في حالة عدم إمكانية تنفيذ معاملة نظراً لعدم وجود رصيد كافٍ في الحساب.
- (ب) يلتزم حامل البطاقة بالتحقق من صحة كافة العمليات المدونة في أي كشف وفي حالة وجود أي خلاف أو نزاع، يلتزم بإبلاغ البنك بذلك الأمر خطياً خلال خمسة عشر (15) يوماً من تاريخ الكشف وإثبات عدم صحة ذلك القيد. وفي حالة عدم استلام مثل ذلك الإشعار من قبل البنك، تعتبر كافة عمليات البطاقة صحيحة ومقبولة من قبل صاحب البطاقة. وإذا ثبت أن عملية الشراء المتنازع عليها صحيحة، يلتزم حامل البطاقة بسداد المبلغ المبين في الكشف المعني بالإضافة إلى أية أجور يتكبدها البنك للتحقيق في ذلك التعامل أو الشراء المتنازع عليه. وبدون المساس بما سبق ذكره، يلتزم حامل البطاقة بإبلاغ البنك على الفور

the Cardholder shall immediately report to the Bank if it suspects any fraudulent, illegal or suspicious activity with regard to the Card and the Bank shall, upon receipt of such report, be entitled to temporarily suspend the usage of the Card until further notification to the Cardholder.

- (c) Copies of transaction vouchers shall be provided by the Bank ninety (90) days after the transaction date (subject to the Bank's applicable fees and charges, as notified to the Cardholder from time to time).
- (d) The Bank's records shall be considered as conclusive proof of the correctness of a funds transfer, Purchase or Cash Withdrawal transaction.
- (e) The Bank shall credit the Account with the amount of any refund due to the Cardholder on receipt of a properly issued refund voucher or other verification of the refund by a Merchant in a form acceptable to the Bank. No claim by a Cardholder against a third party may be the subject of a defence or counterclaim against the Bank.

18.7 Additional Cards

- (a) On the written request of a Cardholder who is duly and properly authorised within the Account mandate, the Bank may supply an additional supplementary Card and facilitate the set-up of a PIN to a Supplementary Nominee. These Terms and Conditions shall apply to the use of such a Card and PIN, and the Cardholder shall be liable for its use as if the additional Card was used by him.
- (b) The undertakings, liabilities and obligations of the Cardholder shall not be affected in any way by the issue of a supplementary Card and by any dispute or counterclaim the Cardholder and Supplementary Nominee may have against each other. The Cardholder indemnifies the Bank against any loss, damage, liability, costs and expenses whether legal or otherwise incurred by the Bank by reason of any legal disability or incapacity of the Supplementary Nominee or any breach of these Terms and Conditions by the Supplementary Nominee.

18.8 Card Charges

- (a) The Bank reserves the right to charge the Cardholder a tariff. This may include, but is not limited to:
- (i) provision of a replacement Card;
- (ii) provision of a Cash Withdrawal;
- (iii) a request for a copy of a transaction voucher which is subsequently confirmed as a bona fide transaction; and
- (iv) a request for a duplicate copy of a statement page.
- (b) The Bank shall publish a tariff guide which shall be provided at the Cardholder's request to the Cardholder. The Bank may amend or introduce a tariff at any time which shall be effective upon notice to the Cardholder. The Cardholder shall be deemed to have accepted such tariff if the Cardholder continues to use the Card after receipt of such notice.

18.9 Lost and Stolen Cards

- (a) The Bank may issue a PIN and/or TPIN for the Cardholder to be used in conjunction with the Card when effecting a transaction at an ATM or by Phonebanking and the Cardholder agrees that the PIN or TPIN may be sent by post to the Cardholder at his risk.
- (b) The Cardholder shall use all reasonable precautions to prevent the loss or theft of the Card and shall not disclose the PIN or TPIN to any party.
- (c) If any Card is lost or stolen or if the PIN or TPIN becomes known to any person other than the Cardholder or Supplementary Nominee or the Card or the PIN or TPIN is for any other reason liable to be misused, the Cardholder must, as soon as possible, notify the Bank without delay and subsequently file a police report at the nearest police station where such loss or theft or disclosure occurred or was discovered. In such circumstances, the Bank shall be entitled to temporarily suspend the use of the Card until further notice to the Cardholder. If a Card is subsequently found it must not be used and instead must be returned to the Bank immediately cut in two across the magnetic stripe.
- (d) Without prejudice to the Cardholders' obligation to report the lost, stolen or misused Card, the Cardholder is required to notify the Bank in writing or through Phonebanking of any loss or theft of the Card, TPIN or PIN immediately following such loss or theft. The Bank shall in good faith take the necessary measures to prevent use of a Card on receipt of such notification. However, the Bank shall assume no responsibility until it has received such written notice.
- (e) The Bank may at its absolute discretion issue a replacement for any lost or stolen Card or require the Cardholder to set-up a new PIN or TPIN on these Terms and Conditions or such other terms and conditions that the Bank may deem fit.

في حالة اشتباهه بأي نشاط احتيالي أو غير قانوني أو مشبوه بخصوص البطاقة، وعند استلام ذلك البلاغ يحق للبنك تعليق استخدام البطاقة بشكل مؤقت حتى إشعار آخر إلى حامل البطاقة.

- (ج) يقدم البنك نسخاً من قوائم العمليات بعد تسعين (90) يوماً من تاريخ العملية (مع الالتزام بأجور ورسوم البنك النافذة التي يتم إخطار حامل البطاقة بها من وقت لآخر).
- (د) تعتبر سجلات البنك دليلاً قطعياً على صحة أي تحويل للأموال أو عملية شراء أو عملية سحب مبالغ نقدية.
- (هـ) يلتزم البنك بأن يودع في الحساب أي مبلغ مرتجع مستحق إلى حامل البطاقة وذلك عند استلام قسيمة إعادة أموال صادرة حسب الأصول أو أي دليل آخر على إعادة المبلغ من قبل أي تاجر وذلك وفق نموذج مقبول لدى البنك. لا يجوز أن تكون أية مطالبة من قبل حامل البطاقة ضد أي طرف ثالث موضوع أي دفاع أو مطالبة بالتقابل ضد البنك.

18.7 البطاقات الإضافية

- (أ) بناء على طلب خطي من حامل البطاقة، يمكن للبنك تقديم بطاقة فرعية إضافية وإنشاء رمز تعريف شخصي إلى حامل البطاقة الفرعية. تسري هذه الشروط والأحكام على استخدام تلك البطاقة ورمز التعريف الشخصي ويكون حامل البطاقة مسؤولاً عن استخدامها كما لو كان يستخدم البطاقة الإضافية بنفسه.
- (ب) لن تتأثر تعهدات ومسؤوليات والتزامات حامل البطاقة بأي شكل من الأشكال نتيجة إصدار أية بطاقة فرعية أو بسبب أي نزاع أو مطالبة بالتقابل بينه وبين حامل البطاقة الفرعية. يلتزم حامل البطاقة بتعويض البنك ضد أية خسارة وأضرار والتزامات وتكاليف ومصاريف سواء كانت قانونية أو غير ذلك والتي يتكبدها البنك بسبب عدم الأهلية القانونية لحامل البطاقة الفرعية أو بسبب أي إخلال بهذه الشروط والأحكام من جانبه.

18.8 رسوم البطاقة

- (أ) يحتفظ البنك بالحق في تقاضي تعرفة من حامل البطاقة. وتشمل هذه التعرفة وبدون حصر ما يلي:
- (أ) تقديم بطاقة جديدة؛
- (ب) توفير إمكانية سحب مبالغ نقدية؛
- (ج) أي طلب للحصول على نسخة من قسيمة العملية والتي يتم التأكيد عليها فيما بعد كعملية تمت بنجاح حسنة؛ و
- (د) أي طلب للحصول على نسخة ثانية من أي كشف.
- (ب) يلتزم البنك بنشر دليل التعريفية والذي سيتم تقديمه أيضاً إلى حامل البطاقة بناء على طلبه. ويمكن للبنك تعديل التعرفة أو إضافة تعرفة جديدة في أي وقت من الأوقات والتي تعتبر نافذة بعد إخطار حامل البطاقة بها. يعتبر حامل البطاقة بأنه قبل تلك التعرفة إذا ما استمر حامل البطاقة في استخدام البطاقة بعد استلام ذلك الإخطار.

18.9 فقدان وسرقة البطاقات

- (أ) يمكن للبنك إصدار رمز تعريف شخصي و/أو رمز تعريف هاتفي شخصي إلى حامل البطاقة لاستخدامه مع البطاقة عند القيام بأي عملية من خلال جهاز صراف آلي أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف ويوافق حامل البطاقة على أنه يمكن إرسال رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي الشخصي بالبريد إلى حامل البطاقة على مسؤوليته.
- (ب) يلتزم حامل البطاقة ببذل كافة الجهود المعقولة لمنع فقدان البطاقة أو سرقتها وعدم الكشف عن رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي الشخصي إلى أي طرف.
- (ج) في حالة فقدان أو سرقة أية بطاقة أو إذا أصبح رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي الشخصي معروفاً لدى أي شخص غير حامل البطاقة أو حامل البطاقة الفرعية أو إذا أسيء استخدام البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي الشخصي لأي سبب من الأسباب، يجب على حامل البطاقة إبلاغ البنك في أسرع وقت ممكن بذلك بدون أي تأخير وتقديم بلاغ إلى أقرب مركز شرطة عند حدوث أو اكتشاف ذلك الفقدان أو السرقة أو الكشف. وفي هذه الظروف، يحق للبنك تعليق استخدام البطاقة بشكل مؤقت حتى إشعار آخر إلى حامل البطاقة. وبالتالي في حالة العثور على البطاقة، يجب على حامل البطاقة عدم استخدامها وبدلاً من ذلك يجب عليه إعادتها إلى البنك على الفور مقطوعة إلى نصفين عبر الشريط المغنط.
- (د) بدون المساس بالتزام حملة البطاقة بالإبلاغ عن فقدانها أو سرقتها أو سوء استخدامها، من المطلوب من حامل البطاقة إشعار البنك كتابياً أو من خلال الخدمات المصرفية عبر الهاتف بفقدان أو سرقة البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي الشخصي فور حدوث ذلك. ويقوم البنك بنسخة حسنة باتخاذ الإجراءات الضرورية لمنع استخدام البطاقة عند استلام ذلك الإشعار، إلا أن البنك لا يتحمل أية مسؤولية حتى استلام ذلك الإشعار الخطي.
- (هـ) يمكن للبنك وفق خياره المطلق إصدار بطاقة بديلة عن أية بطاقة مفقودة أو مسروقة أو الطلب من حامل البطاقة الشخصي القيام بإنشاء رمز تعريف شخصي أو رمز تعريف هاتفي شخصي جديد وفق هذه الشروط والأحكام أو وفق أية شروط أو أحكام أخرى كما يعتبره البنك مناسباً.

- (a) The Cardholder may be liable for any losses arising from the use of any Card, TPIN or PIN by any unauthorised person before the Bank receives notification of loss or theft of a Card, TPIN or PIN in accordance with this Clause 18. The Cardholder shall be liable for all losses to the Bank arising from the use of any Card by any person obtaining possession of that Card with the Cardholder's consent or where a Cardholder has been negligent.
- (b) The Cardholder shall assist the Bank or its Agent in the investigation of the loss, theft or possible misuse of a Card, or the disclosure of the PIN or TPIN and the recovery of a Card. The Cardholder consents to the disclosure to Agents of any relevant information concerning the Account in connection with such investigation or recovery.
- (i) يعتبر حامل البطاقة مسؤولاً عن أية خسائر تنشأ عن استخدام أي بطاقة أو رمز تعريف شخصي أو رمز تعريف هاتفي شخصي من قبل أي شخص غير مفوض قبل استلام البنك إشعاراً بفقدان أو سرقة البطاقة أو رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي الشخصي وذلك وفقاً لهذا البند 18. كما يعتبر حامل البطاقة مسؤولاً عن كافة الخسائر التي يتعرض لها البنك والتي تنشأ عن استخدام أية بطاقة من قبل أي شخص أصبحت تلك البطاقة بحوزته بموافقة حامل البطاقة أو نتيجة إهماله.
- (ii) يلتزم حامل البطاقة بمساعدة البنك أو وكيله في التحقيق بخصوص فقدان أو سرقة أية بطاقة أو احتمال سوء استخدامها أو بخصوص الكشف عن رمز التعريف الشخصي أو رمز التعريف الهاتفي وفي استرداد البطاقة. يوافق حامل البطاقة على قيام البنك بالإفصاح إلى وكيله عن أية معلومات ذات صلة فيما يتعلق بالحساب بخصوص ذلك التحقيق أو الاسترداد.

18.11 Information

18.11 المعلومات

- (a) The Bank may analyse certain information about the transactions on the Account and may use the information to tell the Cardholder about products, services and benefits which may be appropriate to the Cardholder.
- (b) The Bank may monitor and record the Cardholder telephone calls to the Bank or to its Agent. Such telephone recordings shall be the sole property of the Bank.
- (c) The Cardholder shall advise the Bank in writing immediately in respect of any change to a Cardholder's name, business and/or home telephone numbers, financial circumstances and the address to which statements are sent.
- (d) The Cardholder permits the Bank to disclose information concerning the Cardholder including, but not limited to, the Account of the Cardholder to the Bank's employees agent, associates, branches, assignees, Agents or other parties authorised by the Bank.
- (e) The Bank shall have the right to capture and retain the Customer's image (by photo, video recording or other means) and may provide the same to the police, UAE Central Bank or other authorities at any-time without any approval by or notification to the Customer.
- (i) يمكن للبنك استخدام معلومات معينة بخصوص العمليات في الحساب واستخدام تلك المعلومات لإبلاغ حامل البطاقة بالمنتجات والخدمات والمزايا البنكية الأخرى المتوفرة لحامل البطاقة.
- (ii) يمكن للبنك مراقبة وتسجيل المكالمات الهاتفية بين حامل البطاقة والبنك أو وكيله. تعتبر هذه التسجيلات الهاتفية ملكاً للبنك وحده.
- (iii) يلتزم حامل البطاقة بإبلاغ البنك خطياً وعلى الفور بخصوص أي تغيير في اسم حامل البطاقة و/أو عمله و/أو أرقام هاتف المنزل لديه وبظروفه المالية وبالعنوان الذي يجب إرسال الكشوف إليه.
- (iv) يسمح حامل البطاقة للبنك بالكشف عن معلومات متعلقة بحامل البطاقة بما في ذلك وبدون حصر حساب حامل البطاقة إلى موظفي البنك أو وكيله أو الجهات المرتبطة به أو فروعه أو المتنازل لهم من قبله أو وكيله أو إلى أية أطراف أخرى مفوضة من البنك.
- (v) يحق للبنك التقاط صورة العميل والاحتفاظ بها (على شكل صورة فوتوغرافية أو بواسطة تسجيل فيديو أو أية وسيلة أخرى) وتقديمها إلى الشرطة أو مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي والسلطات الأخرى في أي وقت من الأوقات بدون موافقة العميل أو إخطاره.

18.12 Additional Features

18.12 المزايا الإضافية

- (a) The Bank may make available additional features to Cardholders subject to such terms and conditions as notified to the Cardholder from time to time.
- (b) The Bank may replace, remove, amend or vary any or all of the additional features. Any such changes shall be effective upon notice to the Cardholder.
- (i) يمكن للبنك تقديم مزايا إضافية إلى حملة البطاقة مع الالتزام بالشروط والأحكام التي يتم إخطار حامل البطاقة بها من وقت لآخر.
- (ii) يمكن للبنك استبدال أو إلغاء أو تعديل أو تغيير بعض أو كافة المزايا الإضافية. وتعتبر أية تغييرات نافذة بعد تقديم إشعار إلى حامل البطاقة.

18.13 Termination

18.13 الإنهاء

- (a) Either the Bank or the Cardholder may terminate the use or provision of a Card and the Account at any time on written notice to the other party. If either party exercises its right to terminate the use or provision of a Card then all Cards issued in respect of the Account must be returned to the Bank cut in two across the magnetic stripe.
- (b) The Account shall be closed only after the full payment of all charges and liabilities under the Account.
- (c) The Bank may terminate the Card and Account or demand payment or repayment of the outstanding balance on the Account at any time. Subject to the Bank's rights and powers under these Terms and Conditions, and until such termination takes place, the Bank shall provide renewed Cards to the Cardholder on expiry of the Card from time to time.
- (d) In the event of termination by the Bank any outstanding balance in the Account may be set-off by the Bank against any funds, assets or securities of the Cardholder that are held by the Bank.
- (e) On bankruptcy or death, the Cardholder's obligations shall continue until all Cards issued in respect of the Account are returned cut in two across the magnetic stripe and the Bank is repaid all outstanding amounts in full. The Cardholder and Supplementary Nominee shall immediately cease to use the Card and return them to the Bank cut in two across the magnetic stripe.
- (f) In the event that there is a credit balance on the Card at the time of termination and the balance is in excess of AED 50, the Bank shall attempt to contact the Cardholder on three (3) occasions to deliver a Manager's Cheque to the Cardholder. If the Bank is unable to contact the Cardholder on one of the three attempts, or where the balance was less than AED 50 the amount will be maintained in a suspense account for a period of ten (10) years from the date of the Account closure, or until such time that the funds are claimed by the rightful owner, whichever is earlier and shall be subject to any applicable laws and regulations that may be applicable from time to time. On expiry of the ten (10) year period the funds shall be credited to a charity fund as determined in the sole discretion of the Bank subject to the approval of the Bank's Fatwa and Shari'a Supervisory Board.
- (i) يمكن للبنك أو حامل البطاقة إنهاء استخدام أو تقديم أية بطاقة وإنهاء استخدام الحساب في أي وقت من الأوقات بناء على إشعار خطي إلى الطرف الآخر. وفي حالة ممارسة أحد الطرفين حقه في إنهاء استخدام أو تقديم البطاقة، يجب إعادة كافة البطاقات المتعلقة بالحساب إلى البنك مقطوعة إلى نصفين عبر الشريط المغنط.
- (ii) يغلق الحساب فقط بعد سداد كافة الرسوم والالتزامات بموجب الحساب.
- (iii) يمكن للبنك إنهاء البطاقة والحساب أو طلب سداد أو تسديد الرصيد المستحق في الحساب في أي وقت من الأوقات. مع الالتزام بحقوق وصلاحيات البنك بموجب هذه الشروط والأحكام، وحتى حدوث ذلك الإنهاء يلتزم البنك بتجديد البطاقات إلى حامل البطاقة عند انتهاء مدتها وذلك من وقت لآخر.
- (iv) في حالة الإنهاء من قبل البنك، يمكن للبنك مفاضة أي رصيد مستحق في الحساب مقابل أية مبالغ أو أصول أو ضمانات لحامل البطاقة والتي يحتفظ بها البنك.
- (v) عند إفلاس أو وفاة حامل البطاقة (أو حامل البطاقة الفرعية)، تستمر التزامات حامل البطاقة حتى إعادة كافة البطاقات بخصوص الحساب إلى البنك مقطوعة إلى نصفين عبر الشريط المغنط وتسديد كافة المبالغ المستحقة إلى البنك بشكل كامل. يجب على حامل البطاقة وحامل البطاقة الفرعية التوقف عن استخدام البطاقات وإعادتها إلى البنك مقطوعة إلى نصفين عبر الشريط المغنط.
- (vi) في حالة وجود رصيد دائن خاص بالبطاقة في وقت الإنهاء يتجاوز 50 درهم، سوف يحاول البنك الاتصال بحامل البطاقة ثلاث مرات لتسليمه شيك مصرفي يبلغ الرصيد الدائن. وفي حالة عدم تمكن البنك من الاتصال بحامل البطاقة في أحد المحاولات الثلاثة، أو في حالة كون الرصيد أقل من 50 درهم سوف يتم الاحتفاظ بالمبلغ في حساب معلق لمدة (10) عشرة سنوات من تاريخ إنهاء البطاقة أو إلغائها، أو إلى أن يقوم المالك الشرعي للأموال بالمطالبة بها، أيهما يحدث أولاً، وفقاً للقوانين والقواعد التنظيمية المعمول بها، التي تنطبق من وقت لآخر. بعد انقضاء مدة (10) عشرة سنوات يتم إضافة الأموال تلك إلى صندوق الأعمال الخيرية كما يقرره البنك وفقاً لحرية المطلقة مع مراعاة موافقة هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبنك.

The Cardholder indemnifies the Bank against any liability, loss, charge, demand, damage, whether direct or indirect, proceedings, costs and expenses whether legal or otherwise which the Bank may incur by reason of these Terms and Conditions or any breach thereof or the enforcement of the Bank's rights as herein provided. All costs and expense in such regard may be debited to the Account and shall be payable to the Bank by the Cardholder in accordance with these Terms and Conditions.

يلتزم حامل البطاقة بتعويض البنك ضد أية مسؤولية وخسارة ورسوم ومطالبية وضرر، سواء بشكل مباشر أو غير مباشر، والدعاوى والتكاليف والمصاريف سواء كانت قانونية أو غير ذلك والتي يمكن أن يتكبدها البنك بسبب هذه الشروط والأحكام أو أي إخلال بها أو ممارسة البنك لحقوقه المنصوص عليها في هذه الشروط والأحكام. يمكن قيد كافة التكاليف والمصاريف بهذا الخصوص على الحساب وتستحق السداد من حامل البطاقة إلى البنك وفقاً لهذه الشروط والأحكام.

18.15 General Provisions

18.15 الأحكام العامة

- The Bank reserves the right at all times to supplement, amend, or vary these Terms and Conditions. Any such change shall be effective upon notice to the Cardholder and notice shall be by any means determined by the Bank. The Cardholder shall be deemed to have accepted such change if the Cardholder continues to use the Card after receipt of such notice.
- The waiver by the Bank or breach of any of these Terms and Conditions shall not prevent the subsequent enforcement of them and shall not be deemed a waiver of any subsequent breach.
- Any notice issued to Cardholders by the Bank as required within these Terms and Conditions shall be by any means available to the Bank and as permitted by law.
- The Bank reserves the right to determine the priority of Card transactions over honouring cheques presented to the Bank or any other existing arrangements with the Bank.

- يحتفظ البنك بحق إجراء إضافات أو تعديلات أو تغييرات في هذه الشروط والأحكام في كافة الأوقات، ويعتبر مثل هذا التغيير نافذاً بعد تقديم إشعار إلى حامل البطاقة ويتم تقديم إشعار بأية وسيلة يقرها البنك، وسوف يعتبر حامل البطاقة بأنه قد قبل ذلك التغيير إذا ما استمر في استخدام البطاقة بعد إستلام ذلك الإشعار.
- لن يمنع تنازل البنك عن إخلال العميل (حامل البطاقة) بأي من هذه الشروط والأحكام ممارسة البنك لحقوقه بموجب هذه الشروط والأحكام بعد ذلك التنازل ولن يعتبر تنازلاً عن أي إخلال لاحق.
- يجب تقديم أي إشعار صادر من البنك إلى حاملي البطاقة كما هو مطلوب بموجب هذه الشروط والأحكام بأية وسيلة متوفرة لدى البنك وكما هو مسموح به بموجب القانون.
- يحتفظ البنك بالحق في تحديد الأولوية لأي من العمليات التي تمت بموجب البطاقة في ضوء الشيكات المقدمة أو أية ترتيبات قائمة أخرى مع البنك.

E. PERSONAL INTERNET BANKING**E. الخدمات المصرفية عبر الإنترنت**

19. THIS CLAUSE SETS OUT THE TERMS AND CONDITIONS OF THE INTERNET BANKING SERVICE OFFERED BY THE BANK. THE BANK'S MOBILE BANKING APPLICATION SHALL BE CONSIDERED AS INTERNET BANKING AND WILL BE SUBJECT TO THESE TERMS AND CONDITIONS.

19. تحدد هذه الفقرة شروط وأحكام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت المقدمة من قبل البنك، ويعتبر تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك كخدمات مصرفية عبر الإنترنت ويخضع لهذه الشروط والأحكام.

19.1 Access and Eligibility

19.1 أحقية الاستخدام

- Internet Banking will be made available to Customers of the Bank. The Bank reserves the right to limit access to Internet Banking to certain types of Accounts and Customers. The Bank reserves the right to amend its eligibility criteria and any time, without notice to the Customer.
- To successfully access Internet Banking, the Customer may be required to complete an application in the form as directed by the Bank and use the applicable Identification Facilities made available by the Bank (which may be set-up by the Customer following the Bank's procedures).
- Corporate Customers may be required to complete additional application forms with respect to Internet Banking and shall be required to comply with any terms and conditions of such applications or as may be notified by the Bank.
- The Bank reserves the right to refuse to provide Internet Banking services to any Customer without assigning any reason.
- The Bank reserves the right to discontinue, suspend or terminate a Customer's access to Internet Banking without assigning any reason.
- In the event of any suspension or termination of access to Internet Banking (or any services provided thereunder), the Customer may request reinstatement by contacting the Bank using any of the methods provided for under these Terms and Conditions or as may be advised by the Bank. The Bank reserves the right in its sole discretion to grant or deny reinstatement of the Customer to use any of the discontinued or terminated services.

- يتم توفير الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لعملاء البنك، يحتفظ البنك بحق تحديد أحقية استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لأنواع محددة من الحسابات والعملاء وتعديل شروط الاستخدام في أي وقت دون إخطار العميل.
- لإستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، قد يتطلب من العميل تعبئة طلب في الشكل الذي يقرره البنك واستخدام رموز التعريف المطبقة التي يوفرها البنك (والتي يمكن للعميل الحصول عليها باتباع إجراءات البنك).
- قد يطلب من العملاء من الشركات تعبئة نماذج طلبات إضافية فيما يتعلق بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت وسوف يطلب منهم الالتزام بأي شروط وأحكام تلك الطلبات أو كما يقوم البنك بالإخطار بذلك.
- يحتفظ البنك بحق رفض تقديم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لأي عميل دون تحديد أي سبب.
- يحتفظ البنك بحق وقف أو تعليق أو إنهاء استخدام العميل للخدمات المصرفية عبر الإنترنت دون تحديد أي سبب.
- في حالة أي تعليق أو إنهاء استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت (أو أي خدمات مقدمة بموجبها)، يجوز للعميل طلب إعادة الخدمة من خلال الاتصال بالبنك باستخدام الطرق التي تنص عليها هذه الشروط والأحكام كما يقوم البنك بالإخطار بذلك. يحتفظ البنك بحق أنه يمكنه أو يرفض ذلك الطلب وفقاً لحيثته المطلقة.

19.2 Internet Banking Availability

19.2 توافر الخدمات المصرفية عبر الإنترنت

- The Bank shall use its best endeavours to make Internet Banking available at all times.
- Internet Banking, or any part thereof, may be unavailable from time to time due to routine maintenance or other disruptions or technical failures which are beyond the Bank's control.
- Processing of some transactions types may not be available 24 hours a day and these instances will be advised to Customers at the sole discretion of the Bank. In any event Financial Transactions will be subject to the Bank's cut-off times.

- سوف يبذل البنك قصارى جهده لتوفير الخدمات المصرفية عبر الإنترنت في جميع الأوقات.
- قد لا تتوافر الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، أو أي جزء منها، من وقت لآخر نظراً لأعمال الصيانة الروتينية أو الخلل أو الأعطال الفنية الأخرى التي تكون خارج عن سيطرة البنك.
- قد لا يكون تنفيذ بعض أنواع المعاملات متاحاً على مدار الـ 24 ساعة يومياً وسوف يتم إخطار العميل بهذه الحالات وفقاً للحرية المطلقة للبنك. وتخضع أي معاملات مالية لأوقات التوقف للبنك.

19.3 Terms of Service

19.3 شروط الخدمة

- The Bank may appoint Agents to carry out any duties in connection with providing Internet Banking and may delegate to such Agents the power to perform any function which the Bank is entitle or obliged to perform. The Bank shall have no responsibility for failure or non-performance of Internet Banking beyond the control of the Bank or its Agents.

- يجوز للبنك تعيين وكلاء لتنفيذ أي من واجباته المتعلقة بتقديم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت ويجوز له أن يوكل هؤلاء الوكلاء سلطة أداء أي عمل يحق للبنك أو يلتزم البنك بأدائه، لن يكون البنك مسؤولاً عن أي عطل أو عدم تقديم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لأسباب خارج سيطرة البنك أو وكلائه.

- (ب) Where the Internet Banking service relates to a Joint Account that is subject to single signature authority, by using Internet Banking the Customer confirms that, the other joint account holder(s) have consented for the use of the Account in relation to Internet Banking. Any one of the account holders will be entitled to give the Bank instructions using Internet Banking and the Bank will be entitled to rely on such instructions. The Bank reserves the right to end the Customer's use of Internet Banking if any joint account holder notifies the Bank that (i) the joint account holder never consented to the Customer's use of Internet Banking or (ii) the Joint Account can no longer be operated on the Customer's instructions alone or (iii) the joint account holder is withdrawing consent from the Customer to operate the Joint Account.
- (ج) Users should not, under any circumstances whatsoever, disclose their Internet Banking related Identification Facilities to any other person.
- (د) The Bank shall be entitled to act on instructions received through Internet Banking, without any further authentication or confirmation from the Customer. Any such instructions shall be deemed to have been made in accordance with the Customer's banking mandate.
- (هـ) The Bank's record of any Financial Transaction or Non-Financial Transaction conducted through the use of the Service shall be conclusive evidence of such transaction(s) which shall be legally binding on the Customer for all purposes.
- (و) Any Financial Transactions submitted to the Bank using Internet Banking will be subject to the Bank's daily limits and cut-off timings, which are subject to change at the Bank's sole discretion. Any instructions received after the cut-off times will be processed on the next Banking Day.
- (ز) Non-Financial Transactions shall be processed offline (unless otherwise specified), and will be approved at the sole discretion of the Bank.
- (ح) The Customer may discontinue use of Internet Banking by giving written notice of termination to the Bank. The Customer will be responsible for all transactions made using Internet Banking until the effective termination of the Customer's (and all related User's) access to Internet Banking by the Bank.
- (ط) The Customer shall be responsible for maintaining, adding and deleting the names and details of its Beneficiaries available through Internet Banking.
- (ي) Fund transfers initiated by the Customer (including Bill Payments) will be made by SWIFT or UAE FTS. Fund transfers are sent entirely at the Customer's own risk and are subject to all applicable terms and conditions.
- (ك) Bill Payments should be effected at least five (5) Banking Days in advance of the Payment due date to allow sufficient time for processing and/or receipt of the Payment by the Beneficiary.
- (ل) When making a Bill Payment, the Customer will be solely responsible for:
- (i) Providing the Bank with the correct user/consumer/reference number and any subsequent changes; and
- (ii) Settling any claim or dispute which the Beneficiary or a third party may have or initiate in connection herewith; and
- (iii) Any late payment charges or penalties imposed by the Beneficiary
- (م) The Bank is under no obligation to notify the Customer if a transaction initiated through Internet Banking cannot be processed due to insufficient funds in the Account or for any other reason.
- (ن) The Account balance given to a User through Internet Banking shall not for any purpose whatsoever be taken as a conclusive statement of the Customer's Account with the Bank.
- (س) The Customer shall ensure there is sufficient drawing balance in the Account before making any payment or funds transfer. If for any reason, the Account is overdrawn by use of Internet Banking, the Customer shall be responsible for immediately making up the deficit by a direct payment or transfer of funds from any other Account maintained with the Bank. Failure to comply with this condition shall entitle the Bank to cancel the Customer's access to Internet Banking and to recover or set-off any outstanding amounts and charges from the Customer in a manner deemed appropriate by the Bank. The Bank reserves the right to reverse such transactions executed using Internet Banking as the Bank determines in the event that an unauthorised overdraft is created in the applicable Account.
- (ع) The Customer shall procure that Users shall not impersonate any person or use a name or Identification Facilities that the User is not authorised to use. If any information provided by the Customer or a User is untrue, inaccurate, not current or incomplete, without limiting other remedies, the Bank reserves the right to recover from the Customer any costs or losses incurred as a direct or indirect result of the inaccurate or incomplete information.
- (ب) عندما تتعلق الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بحساب مشترك تخضع لسلطة توقيع واحد من أصحاب الحساب المشترك، يؤكد العميل بأن صاحب الحساب المشترك الآخر، قد وافق على استخدام الحساب بموجب الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، يحق لأي من أصحاب الحساب أن يعطى تعليمات للبنك باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت ويحق للبنك أن يعتمد على تلك التعليمات يحتفظ البنك بحق إنهاء استخدام العميل للخدمات المصرفية عبر الإنترنت في حالة أن يقوم أي من أصحاب الحساب المشترك بإخطار البنك بأن (1) صاحب الحساب المشترك لم يوافق أبداً على استخدام العميل للخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو (2) لم يعد من الممكن تشغيل الحساب المشترك بناء على تعليمات وحده، أو (3) أن صاحب الحساب المشترك يسحب موافقته على تشغيل العميل للحساب المشترك.
- (ج) يجب على العميل أن لا يكشف، تحت أي ظروف أيا كانت، رموز تعريف الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لأي شخص آخر.
- (د) يحق للبنك أن يتصرف بناء على التعليمات المستلمة من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، دون الحصول على توثيق أو تأكيد إضافي من العميل، وتعتبر أي من تلك تعليمات بأنها قد تمت وفقاً لتفويض العميل المصرفي.
- (هـ) أن سجل البنك الخاص بأي معاملة مالية أو معاملة غير مالية تنفذ من خلال استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، سوف تعتبر بمثابة دليل قاطع ونهائي على تلك المعاملة/ المعاملات والذي يعتبر ملزماً قانوناً على العميل لكافة الأغراض.
- (و) تخضع أي معاملة مالية مقدمة للبنك باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت للحدود اليومية وأوقات التوقف للبنك، والتي هي عرضة للتغيير وفقاً للحرية المطلقة للبنك، يتم تنفيذ أي معاملات مستلمة بعد أوقات التوقف في اليوم المصرفي التالي.
- (ز) يتم تنفيذ المعاملات غير المالية دون اتصال بالإنترنت (ما لم يحدد غير ذلك) ويتم الموافقة عليها بناء على الحرية المطلقة للبنك.
- (ح) يجوز للعميل التوقف عن استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بموجب تقديم إشعار إنهاء كتابي للبنك، ويكون العميل مسؤولاً عن كافة المعاملات التي تمت باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت حتى الإنهاء الفعلي لاستخدام العميل (وكافة المستخدمين على صلة به) للخدمات المصرفية عبر الإنترنت من قبل البنك.
- (ط) يكون العميل مسؤولاً عن إضافة أو حذف أسماء وبيانات المستفيدين التابعين له المتوفرة من خلال الإنترنت.
- (ي) يتم تنفيذ تحويلات الأموال التي قام بها العميل عبر الإنترنت (بما في ذلك مدفوعات الفواتير) باستخدام السويفت أو نظام تحويل الأموال التابع للمصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة، ويتم إرسال الأموال بالكامل على مسؤولية العميل وتخضع لكافة الشروط والأحكام المعمول بها.
- (ك) يجب أن يتم العميل إجراءات الدفع عبر الإنترنت خلال خمسة أيام على الأقل قبل تاريخ استحقاق الدفع للسماح بوقت كافي لتنفيذ المعاملة و/أو استلام المدفوعات من قبل المستفيد.
- (ل) عند القيام بسداد فاتورة، يكون العميل مسؤولاً وحده عما يلي:-
- (i) تقديم رقم المستخدم/المستهلك/المرجع الصحيح للبنك وأي تغييرات لاحقة، و
- (ii) تسوية أي دعوى أو نزاع والذي يمكن أن يبدؤه المستفيد أو أي طرف ثالث فيما يتعلق بسداد الفاتورة ذات الصلة، و
- (iii) أي تكاليف سداد متأخر أو غرامات يفرضها المستفيد.
- (م) لا يعتبر البنك ملزماً بإخطار العميل إذا لم يكن في الإمكان تنفيذ معاملة تم بدؤها من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت نظراً لعدم وجود أموال كافية في الحساب ولاي سبب آخر.
- (ن) أن الرصيد المقدم لمستخدم من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لا يمكن اعتباره لأي عرض من الأغراض أيا كان بأنه كشف نهائي لحساب العميل لدى البنك.
- (س) يجب على العميل أن يتأكد بأن هناك رصيد كافي للسحب متوفر في الحساب قبل تحويل أي أموال، وإن حدث لأي سبب من الأسباب أن يتم السحب على المكشوف من الحساب باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، يكون العميل مسؤولاً عن تسوية العجز على الفور عن طريق عمل دفعة مباشرة أو تحويل الأموال من أي حساب آخر لدى البنك، إن الإخفاق في الالتزام بهذا الشرط، يحول البنك الحق في إلغاء استخدام العميل للخدمات المصرفية عبر الإنترنت واسترداد أو مصادرة أي مبالغ قائمة ورسوم من العميل بالطريقة التي يراها مناسبة، يحتفظ البنك بالحق في إلغاء هذه المعاملات المنفذة باستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت كما يقرره البنك في حالة حصول سحب على المكشوف غير مفوض في الحساب المعني.
- (ع) يكفل العميل أن المستخدمين لن يتحلوا صفة أي شخص أو يستخدموا اسم أو رموز تعريف غير مصرح للمستخدم استخدامها، إذا كانت أي معلومات مقدمة من قبل العميل أو مستخدم غير حقيقية أو غير دقيقة أو غير حديثة أو تامة، دون تقييد التدابير الأخرى، يحتفظ البنك بالحق في أن يسترد من العميل أي تكاليف أو خسائر يتكبدها البنك كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة للمعلومات غير الدقيقة أو غير التامة.

- (ق) The Customer acknowledges, agrees and accepts:
- (ف) يقر العميل ويوافق:
- (i) that he will comply with Instructions associated with the Bank's Internet Banking service;
- (i) بأنه سوف يلتزم بالتعليمات المرتبطة بخدمة الخدمات المصرفية عبر الإنترنت للبنك.
- (ii) that the use of Internet Banking by the Customer and its Users constitutes the Customer's acceptance and agreement to be bound by these Terms and Conditions;
- (ii) ان استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت من قبل العميل ومستخدميه يمثل قبول العميل وموافقته على الالتزام بهذه الشروط والأحكام.
- (iii) that he is liable for the usage of the Identification Facilities and any other authentication methods/devices used to access Internet Banking by authorised and unauthorised persons or third parties.
- (iii) بأنه مسؤول عن استخدام رموز التعريف وأي أسلوب تفويض / أجهزة أخرى تستخدم للحصول على الخدمات المصرفية عبر الإنترنت من قبل أشخاص مفوضين وغير مفوضين أو من الغير.
- (iv) all operations carried out by a User on its Account(s) using Internet Banking where such User was specified in the Customer application form and/or advised separately to the Bank whether in writing or through Internet Banking.
- (iv) جميع العمليات المنفذة من قبل مستخدم على حسابه عبر الإنترنت عندما يكون ذلك المستخدم قد تم تحديده في نموذج طلب العميل و/أو تم إبلاغ البنك به بشكل مستقل سواء بشكل كتابي أو من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
- (v) the Bank may recover any amount due to it under these Terms and Conditions by debiting the Account(s) with the Bank regardless of whether these Accounts are associated or not with Internet Banking.
- (v) يجوز للبنك استرداد أي مبلغ مستحق له بموجب هذه الشروط والحكام من خلال الخصم من الحساب/الحسابات لدى البنك بغض النظر سواء كانت هذه الحسابات مرتبطة أو غير مرتبطة بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
- (vi) that instructions submitted through Internet Banking where the correct applicable Identification Facilities have been provided will be deemed to be proper and genuine instructions. Accordingly, the Bank will be entitled to rely on any such instructions and will be deemed to have acted in good faith in response to any such instruction(s);
- (vi) بأن التعليمات المقدمة من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت عندما يتم تقديم رموز التعريف الصحيحة المعمول بها سوف تعتبر بأنها تعليمات صحيحة وحقيقية. بناء عليه يحق للبنك الاعتماد على أي من مثل تلك التعليمات ويعتبر أنه قد تصرف بحسن نية في الاستجابة لأي من تلك التعليمات.
- (vii) the Bank is authorised to electronically record any or all communications, whether voice or otherwise, between the Customer and the Bank and acknowledges and accepts that such recordings shall be acceptable as evidence in any arbitration or dispute proceedings. Such recordings shall remain the sole property of the Bank;
- (vii) أن البنك مفوض بأن يقوم بتسجيل أي أو جميع الاتصالات إلكترونياً، سواء صوتية أو خلاف ذلك، بين العميل والبنك ويقر العميل ويقبل بأن تلك التسجيلات سوف تكون مقبولة كدليل في التحكيم وإجراءات النزاع. وتبقى تلك التسجيلات ملكاً حصرياً للبنك.
- (viii) the Bank's record of Account(s) shall be conclusive and legally binding for all purposes;
- (viii) يكون سجل البنك للحساب/الحسابات نهائي وملزم قانوناً لكافة الأغراض.
- (ix) the Bank may recover any amount due to it under these Terms and Conditions by debiting the Account(s) regardless of whether such Accounts are associated with Internet Banking;
- (ix) يجوز للبنك استرداد أي مبلغ مستحق له بموجب هذه الشروط والحكام من خلال الخصم من الحساب/الحسابات لدى البنك بغض النظر سواء كانت هذه الحسابات مرتبطة أو غير مرتبطة بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
- (x) the Customer accepts full responsibility for all transactions effected by the use of the Identification Facilities applicable to Internet Banking (including the applicable usernames and passwords) until the Customer notifies the Bank of any loss or unauthorised use of the applicable Identification Facilities and the Bank receives such notice;
- (x) يقبل العميل المسؤولية الكاملة عن جميع المعاملات المنفذة باستخدام رموز التعريف المعمول بها في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت (بما في ذلك أسماء المستخدم وكلمات المرور المعمول بها) إلى أن يقوم العميل بإخطار البنك عن أي خسارة أو استخدام غير مصرح به لرموز التعريف المعمول بها واستلام البنك لذلك الإخطار.
- (xi) the Customer accepts full responsibility for losses resulting from any errors, duplication, ambiguities or fraud in the information that is provided by the User;
- (xi) يقبل العميل المسؤولية الكاملة عن الخسائر الناتجة عن أي أخطاء أو ازدواجية أو غموض أو احتيال في المعلومات المقدمة من قبل المستخدم.
- (xii) the Customer will provide all or any information regarding the transfer and payments as may be requested by the Bank in order to comply with applicable laws and regulations;
- (xii) سوف يقدم العميل كافة وأي معلومات تتعلق بتحويل الأموال التي قد يطلبها البنك من أجل الامتثال للقوانين واللوائح المعمول بها.
- (xiii) the Customer will be responsible to comply with all applicable money laundering regulations and any violations relating thereto;
- (xiii) يكون العميل مسؤولاً عن الالتزام بكافة القواعد التنظيمية المتعلقة بغسل الأموال وأي انتهاكات على صلة بها.
- (xiv) the Customer acknowledges that access to some of the services available through Internet Banking including funds transfer outside the UAE may take longer to process within the Bank, due to differences in time, business hours and business days between the place where the instruction or transaction is received and the place of accounts to be debited or credited.
- (xiv) يقر العميل بأن الدخول إلى بعض الخدمات المتوفرة من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بما في ذلك تحويل الأموال خارج دولة الإمارات العربية المتحدة قد يستغرق وقتاً أطول للتنفيذ من قبل البنك نظراً لفرق التوقيت وساعات العمل وأيام العمل بين المكان الذي يتم فيه استلام التعليمات أو المعاملة والمكان الذي سيتم فيه الخصم أو الإضافة في الحسابات.
- (r) The Bank may, at its sole discretion, vary, amend, supplement, suspend or terminate Internet Banking (or any part thereof), including the use or eligibility criteria, introduction of new types of instructions and amendments to security procedures, upon notice to the Customer by any means determined by the Bank. Any such variations, amendments and additions will apply from the date stated in the notice. The Customer and Users shall be deemed to have accepted such changes if the Users continue to use Internet Banking after such notice;
- (r) يجوز للبنك وفقاً لحرية المطلقة تغيير أو تعديل أو إضافة أو تعليق أو إنهاء الخدمات المصرفية عبر الإنترنت (أو أي جزء منها)، بما في ذلك معايير أهلية الاستخدام، إدخال أنواع جديدة من التعليمات والتعديلات لإجراءات الأمن، بموجب إشعار العميل من خلال أي طرق يقرها البنك. وتطبق مثل تلك التغييرات والتعديلات والإضافات من التاريخ المبين في الإشعار. يعتبر العميل والمستخدمين بأنهم قد قبلوا تلك التغييرات إذا ما استمر المستخدمون في استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بعد مثل ذلك الإشعار.
- (s) The Bank shall, in its own discretion, have the right to reject or cancel any transaction in the event of that transaction being incomplete, inconsistent, incorrect or in breach of any statutory or regulatory legislation or if the Bank has any reason to doubt the genuineness of the transaction or related instruction;
- (s) يكون للبنك، وفقاً لحرية المطلقة، الحق في رفض أو إلغاء أي معاملة في حالة أن تكون المعاملة غير تامة أو غير متوافقة أو غير صحيحة أو تخل بأي من التشريعات القانونية أو النظامية أو في حالة أن يكون للبنك أي سبب للشك في صحة المعاملة أو التعليمات المتعلقة بها.
- (t) The Bank and/or its Agents will in no way be responsible for any acts or omissions by any other bank/financial institution(s) or other provider of any account or third party, including and without limitation to any modification, interruption or discontinuance of any account by such bank/financial institution(s).
- (r) لن يكون البنك و/أو وكلائه مسؤولين بأي شكل من الأشكال عن أي تصرف أو سهو من أي بنك/مؤسسة (مؤسسات) مالية أخرى أو مزود آخر لأي حساب أو أي طرف ثالث بما في ذلك ودونما تحديد أي تعديل أو عطل أو توقف لأي حساب من قبل ذلك البنك/المؤسسة (المؤسسات) المالية.
- (u) The Bank shall not accept any claims for compensation of profit or income, loss of profit or the Value Date for any Financial Transaction carried out through Internet Banking
- (u) لن يقبل البنك أي مطالبات للتعويض عن ربح أو دخل أو خسارة ربح أو تاريخ استحقاق لأي معاملة تتم من خلال الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.

- (v) The Bank shall accept no responsibility should any of its Agents fail to meet the Value Date of a Financial Transaction due to time constraints, time difference between regions or regional holidays.

(ت) لا يتحمل البنك أي مسؤولية في حالة إخفاق أي من وكلائه في الوفاء بتاريخ الاستحقاق لمعاملة مالية مستحقة نظراً لقيود الوقت وفرق الوقت بين الأقاليم والإجازات الإقليمية.

19.4 Mobile Banking Application Specific Terms

19.4 شروط خاصة تتعلق بتطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك تطبيق الشروط التالية با

The following terms apply specifically to the Mobile Banking Application and are in addition to the other terms in this section:

إضافة إلى الشروط الأخرى في هذا الجزء على تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك واستخدامها:

- (a) The Mobile Banking Application should only be downloaded from a store approved by the Bank and should under no circumstances be installed or used on a jail-broken or rooted device.
- (b) Upon successful installation and registration of the Mobile Banking Application on the Customer's device, the Bank grants to the Customer a non-assignable, non-transferrable, non-exclusive license to use the Mobile Banking Application (and any updates made available from time to time which may be subject to additional terms) subject to the following obligations and/or restrictions:
- (i) The Mobile Banking Application is licensed to the Customer by the Bank and the Customer shall not assign, sub-license or grant any rights of use or any other rights in respect of the Mobile Banking Application to any other person;
- (ii) The Customer shall not alter, modify or adapt the Mobile Banking Application or any part thereof;
- (iii) The Customer shall not remove or tamper with any copyright notice attached to or contained within the Mobile Banking Application;
- (iv) The Customer shall comply with the terms and conditions applicable to the use of its mobile device and data or network provider;
- (v) On any termination of the Mobile Banking Application or the Customer's right to use the application, the rights granted to the Customer herein shall immediately cease and the Customer shall uninstall the Mobile Banking Application and destroy all copies thereof including all components in the Customer's possession.
- (c) Where the Bank permits the Customer to upload images or other content to the Mobile Banking Application, the Customer must not upload or store inappropriate or illegal images or content.
- (d) The Customer's mobile phone network provider may charge the Customer for use of data services when using the Mobile Banking Application to send and receive data.
- (e) some features may not be available on all mobile devices

- (أ) يجب تنزيل تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك من محل معتمد من قبل البنك ولا يجب تحت أي ظروف أن يتم تثبيته أو استخدامه على جهاز قد تم كسر حمايته أو تم كشف رمز المصدر الخاص به.
- (ب) يمنح البنك العميل عند تثبيت تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك على جهاز العميل رخصة غير قابلة للتنازل أو التحويل وغير حصري لاستخدام تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك (وأي تحديث يتم توفيره من وقت لآخر والذي قد يخضع لشروط إضافية) مع مراعاة الالتزامات و/أو القيود التالية:-
- (i) إن تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك مرخص للعميل من قبل البنك ولا يجوز للعميل أن يتنازل أو يقدم ترخيص من الباطن أو منح أي حقوق استخدام أو أي حقوق أخرى تتعلق بتطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك إلى أي شخص آخر.
- (ii) لا يجوز أن يقوم العميل بتغيير أو تعديل أو تكييف تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك أو أي جزء منها.
- (iii) لا يجوز أن يقوم العميل بإزالة أو العبث بأي إشعار حقوق طبع أو نشر يتعلق أو متضمن في تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك.
- (iv) يلتزم العميل بالشروط والأحكام المعمول بها في استخدام الهاتف المتحرك والبيانات وشبكة مزود الخدمة الخاصة به.
- (v) عند أي إنهاء لتطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك أو لحقوق العميل لاستخدام التطبيق، تتوقف على الفور الحقوق الممنوحة للعميل بموجبه ويقوم العميل بحذف تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك وإتلاف كافة النسخ منه بما في ذلك كافة المكونات التي في حياة العميل.
- (ج) أينما يسمح البنك للعميل بتحميل صور والمحتويات الأخرى على تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك، يجب على العميل عدم تحميل أو تخزين أي صور أو محتويات غير لائقة أو غير قانونية.
- (د) قد يقوم مزود شبكة الهاتف المتحرك للعميل بفرس رسوم على العميل لاستخدام خدمات البيانات عند استخدام تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك لإرسال أو استلام البيانات.
- (هـ) قد لا تتوافر بعض الخصائص على جميع الهواتف المتحركة.

19.5 Use of Cookies and Other Information

19.5 استخدام لواقط رصد حركة التصفح، كوكيز والمعلومات الأخرى

- (a) Internet Banking may use cookies and similar technologies ('cookies'), to authenticate the Customer and/or User, and to generally improve the Customer's experience. By using Internet Banking, the Customer (and/or the User) accepts the Bank's use of cookies as set above. The Bank may use these cookies to collect information about the Customer's use of Internet Banking.
- (b) Certain functionality offered through the Mobile Banking Application may require access to information on the Customer's device to work. By using such functionality, the Customer consents to the Mobile Banking Application accessing its device and information. The Customer may manage how the Mobile Banking Application accesses its device or information using the privacy settings on its mobile device or by uninstalling the Mobile Banking Application.
- (c) Non-personal information may be collected by the Customer's mobile device or the app store provider in accordance with their terms and conditions which apply to the use of your device and app store account.

- (أ) قد تستخدم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لواقط الرصد وتقنيات مشابهة (كوكيز) للتحقق من هوية العميل و/أو المستخدم وتحسين تجربة العميل بشكل عام. يقبل العميل (و/أو المستخدم) بموجب استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت استخدام البنك للواقط الرصد كما هو موضح أعلاه. ويجوز للبنك أن يستخدم لواقط الرصد هذه في جمع المعلومات عن استخدام العميل للخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
- (ب) قد تتطلب جوانب وظيفية معينة مقدمة من خلال تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك الدخول لمعلومات على جهاز العميل لكي تعمل. وباستخدام تلك الجوانب الوظيفية، يوافق العميل على دخول تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك على هاتفه المتحرك ومعلوماته. يجوز للعميل إدارة كيفية دخول تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك على هاتفه ومعلوماته باستخدام إعدادات الخصوصية على هاتفه المتحرك أو من خلال إلغاء تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك.
- (ج) يجوز جمع البيانات غير الشخصية من قبل الهاتف المتحرك للعميل أو مزود محل التطبيقات وفقاً لشروطهم وأحكامهم التي تطبق على استخدام جهاز الهاتف المتحرك الخاص بالعميل وحساب محل التطبيقات.

19.6 Security

19.6 الحماية

- (a) The Bank is the exclusive owner of the Identification Facilities used by the Customer(s).
- (b) The Customer agrees that all security procedures used and implemented by the Bank are reasonable and adequate. The Customer and Users shall exercise due care in using and preserving the privacy and confidentiality of the Identification Facilities and keep the Bank safe and harmless and indemnify the Bank against any claims for loss or damage (whether direct of consequential) arising from the Customer's and/or Users' use of the Service.
- (c) For Joint Accounts, each of the parties to the Account shall have separate Identification Facilities. Each of the Joint Account holders will be jointly and severally liable for all requests/transactions that are made on the Account by himself and/or other Joint Account holders.

- (أ) يعتبر البنك المالك الحصري لإجراءات التعريف التي يستخدمها العميل/ العملاء.
- (ب) يوافق العميل على أن كافة إجراءات الحماية التي يستخدمها البنك هي إجراءات معقولة ومناسبة. يقوم العميل والمستخدمون ببذل العناية الواجبة في استخدام إجراءات التعريف والمحافظة على خصوصية وسرية تلك الإجراءات وحماية البنك وإبراء ذمته وتعويضه عن أي مطالبات لخسائر أو أضرار (سواء مباشرة أو تابعة) تنشأ من استخدام العميل و/أو المستخدمين للخدمة.
- (ج) بالنسبة للحسابات المشتركة، يكون لكل طرف من أطراف الحساب إجراءات تعريف مستقلة. يكون كل صاحب من أصحاب الحساب المشترك مسؤولاً بالتضامن والتكافل عن كافة الطلبات/المعاملات التي تتم على الحساب من قبله و/أو أصحاب الحساب الآخرين.

- (d) The Customer and the User: يقوم العميل والمستخدم بما يلي:-
- (i) confirm that they will not disclose their Internet Banking Identification Facilities to others and will safeguard these strictly in a private and confidential manner; تأكيد بأنهما لن يقدما بالكشف عن رموز وإجراءات التعريف الخاصة بهم والمتعلقة بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت للغير وأنهما سيقوما بحمايتها بحزم بأسلوب يتسم بالخصوصية والسرية.
- (ii) undertake to change their applicable Internet Banking Identification Facilities (including Passwords) frequently and immediately in the event of any suspicion of that such Identification Facilities have been fully or partly compromised; يتعهدا بتغيير رموز التعريف المعمول بها للخدمات المصرفية عبر الإنترنت (بما في ذلك كلمات المرور) بشكل متكرر وفوري في حالة أي شك أن رموز التعريف هذه قد كشفت سواء كلياً أو جزئياً.
- (iii) undertake to destroy any notification relating to Identification Facilities as soon as such notifications are received; يتعهدا بإتلاف أي إشعار يتعلق برموز التعريف بمجرد استلام تلك الإشعارات.
- (iv) acknowledge that any security-related device must be kept physically secure, which includes making sure that Identification Facilities are not kept in any form (including by browser or any other software) in such a way that anyone using the same device can access the Identification Facilities; and يقر بأنه يجب حفظ أي جهاز متعلق بالحماية مؤمناً مادياً والذي يتضمن التأكد من أن رموز التعريف غير محتفظ بها في أي شكل (بما في ذلك من قبل أي متصفح أو أي برنامج آخر) بطريقة يمكن لأي شخص يستخدم نفس الجهاز الوصول إلى رموز التعريف.
- (v) undertake to note the restrictions on usage of the Identification Facilities and/or other authentication methods/devices as advised by the Bank. يتعهد بمراعاة القيود على استخدام رموز التعريف و/أو أساليب الأجهزة التحقق الأخرى كما يخطر بها البنك.
- (e) In the event of unauthorised use of an Identification Facility or where an Identification Facility is lost, stolen or disclosed to any other party, the Customer shall immediately notify the Bank of the said loss, theft or disclosure in writing or through the Service. The Bank shall be entitled to suspend the Customer's access to Internet Banking until further notification to the Customer. في حالة أي استخدام غير مصرح به لرمز التعريف أو في حالة ضياع أو سرقة رمز التعريف أو الكشف عنه لأي طرف ثالث، يقوم العميل على الفور بإشعار البنك بذلك كتابياً أو من خلال الخدمة. يحق للبنك تعليق استخدام العميل للخدمات المصرفية عبر الإنترنت حتى إشعار آخر إلى العميل.
- (f) In the absence of due written notification to the Bank by the Customer of the loss, disclosure or unauthorised usage of the Identification Facilities and upon the request of the Customer to disable the same, the Bank shall consider any transactions requested by way of using such facilities as authorised by the Customer and shall process the same at the Customer's sole cost and risk. في حالة عدم قيام العميل بإشعار البنك حسب الأصول عن فقدان أو الكشف عن أو الاستخدام غير المصرح به لرموز التعريف وعند طلب العميل إيقاف تفعيل تلك الرموز، سوف ينظر البنك في أي معاملات تمت عن طريق استخدام رموز التعريف تلك على أنها تم التفويض بها من قبل العميل وسوف يقوم بتنفيذها على نفقة العميل ومسؤوليته وحده.

19.7 Service Fee

19.7 رسم الخدمة

- (a) The Bank reserves the right to charge a fee for Internet Banking (including the Mobile Banking Application) or any services provided thereunder at such rates as may be applicable from time to time by debit(s) to the Account. The Bank also reserves the right to revise its Service Fee rate(s) at any time. Any such change shall be effective upon notice to the Customer and notice shall be by any means determined by the Bank. The Customer shall be deemed to have accepted such revision if the Customer and/or the Users continue to use Internet Banking (including the Mobile Banking Application) after receipt of such notice; يحتفظ البنك بحق خصم رسم على الخدمات المصرفية عبر الإنترنت (بما في ذلك تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك) أو أي خدمات مقدمة بموجبها بالأسعار المعمول بها من وقت لآخر من خلال الخصم من الحساب. كما يحتفظ البنك بمراجعة سعر/أسعار رسم الخدمة في أي وقت. ويعتبر أي تغيير ساري ونافذ عند إشعار العميل ويكون الإشعار بالطريقة التي يقرها البنك. ويعتبر العميل بأنه قد قبل تلك المراجعة في الأسعار إذا ما استمر العميل و/أو المستخدمون في استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت (بما في ذلك تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك) بعد استلام مثل ذلك الإشعار.

19.8 Exclusion of Liability

19.8 استثناءات المسؤولية

- (a) The Customer understands and expressly agrees that Internet Banking is provided exclusively for the benefit of the Customer and the use of Internet Banking including any material and/or data downloaded or otherwise obtained through the use of Internet banking is downloaded or obtained at the Customer's or User's own risk and the Customer will be solely responsible for any damages, including without limitation damage to the Customer's or User's computer system or loss of data that results from the download or the obtaining of such material and/or data or the use of Internet Banking generally. يدرك العميل ويوافق صراحة بأن الخدمات المصرفية عبر الإنترنت مقدمة حصرياً لمصلحة العميل وأن استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بما في ذلك تحميل أي مواد و/أو بيانات أو بالاحرى الحصول عليها عن طريق استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت قد تم تحميلها أو الحصول عليها على مسؤولية العميل الخاصة وبأن العميل يتحمل المسؤولية منفرداً عن أي أضرار، بما في ذلك دون حصر الضرر الذي يلحق بالنظام الحاسوبي للعميل أو فقد البيانات بسبب التحميل أو الحصول على هذه المواد و/أو البيانات أو استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بشكل عام.
- (b) The Bank shall not be liable in any manner or form for any, expense, cost, fees, damages, proceeding or claims, any loss of profits, contracts or special, indirect or consequential loss or damages of whatever nature which may be incurred directly or indirectly in connection with or as a result of providing Internet Banking and/or the Mobile Banking Application, including but not limited to: لن يكون البنك مسؤولاً بأي أسلوب أو شكل عن أي مصاريف أو تكاليف أو رسوم أو أضرار أو إجراءات قانونية أو دعاوى أو خسارة الأرباح أو العقود أو أي خسائر خاصة أو خسائر غير المباشرة أو اللحققة أو الأضرار أي كانت طبيعتها والتي يمكن أن تتكبد بشكل مباشر أو غير مباشر فيما يتعلق ب أو كنتيجة لتقديم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت و/أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك بما في ذلك ودونما حصر:-
- (i) the Customer's inability to access and/or utilise Internet Banking or the Mobile Banking Application due to termination thereof in whole or in part or due to any reason beyond the Bank's or its Agents' control including any technical, communication or network malfunction or breakdown; عدم قدرة العميل على الدخول و/أو استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك نظراً لإنهائها كلياً أو جزئياً أو لأي سبب خارج سيطرة البنك أو وكنته بما في ذلك أي عطل أو خلل فني أو في الاتصالات أو الشبكة.
- (ii) the Bank's execution of the Customer's (or any other person purporting to be the Customer or a User) transactions or instructions; تنفيذ البنك لمعاملات أو تعليمات العميل (أو أي شخص يزعم أنه مستخدم أو عميل).
- (iii) any harm caused by the transmission through Internet Banking, of a computer virus, or other computer code or programming device that might access, modify, delete, damage, corrupt, deactivate, disable, disrupt, or otherwise impede in any manner the operation of Internet Banking or any of the Customer's software, hardware, data or property; أي ضرر يحدث بسبب انتقال فيروس حاسوبي أو استخدام أي رمز حاسوبي أو وسيلة برمجة خلال استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت والتي تؤثر أو تقوم بمحو، إتلاف، إفساد، إيقاف أو إعاقه استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أي من برامج، أجهزة، بيانات أو ممتلكات العميل.
- (iv) any misuse of Internet Banking by any Customer or unauthorised third party where the misuse results from the Customer's non-compliance with reasonable security procedures or these Terms and Conditions or any specific security procedures advised to the Customer by the Bank from time to time; أي سوء استخدام للخدمات المصرفية عبر الإنترنت من قبل أي عميل أو استخدام من طرف ثالث غير مصرح ينتج عن عدم التزام العميل بالإجراءات الأمنية المعقولة أو هذه الشروط والأحكام أو أي إجراءات أمن محددة يبلغها البنك للعميل من وقت لآخر.

- (v) any misuse of the Identification Facilities (including the Password); أي سوء استخدام لرموز التعريف (بما في ذلك كلمة المرور).
- (vi) any partial, incomplete, late or failed transfer, remittances or Bill Payments to any Beneficiary nominated under Internet Banking due to any reasons beyond the Bank's control or where the Account was attached by a court order or is blocked or frozen for whatever reason; أي تأخير أو إخفاق أو سداد جزئي للتحويل أو الحوالات أو سداد الفواتير لأي مستفيد يتم تسميته بموجب الخدمات المصرفية عبر الإنترنت نظراً لأي سبب يقع خارج عن إدارة البنك. أو عندما يكون الحساب موقوف أو مجمد بموجب أمر محكمة لأي سبب من الأسباب.
- (vii) errors, delays and other problems caused by or resulting from the action or inaction of any third party for transfers/payments instructions; أخطاء أو حالات تأخير وأية مشاكل أخرى بسبب أو نتيجة تصرف أو تقصير أي طرف ثالث بخصوص تعليمات التحويل/ الدفع.
- (viii) any malfunction, breakdown or failure of Internet Banking or the Mobile Banking Application, the network or telephone equipment that is used by the Customer or other channel or mode of communication; أي عطل أو خلل أو إخفاق في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك أو الشبكة أو معدات الهاتف التي يستخدمها العميل أو القناة أو الوسيلة الأخرى للاتصال.
- (ix) any change, alteration, additions or deletions to these Terms and Conditions, Internet Banking or the daily cut-off times; أي تغيير أو تعديل أو إضافة أو حذف في هذه الشروط والأحكام أو الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أوقات التوقف اليومي.
- (x) any misuse of Internet Banking by the Customer and/or User or failure by the Customer and/or User to adhere to any notice or communication from the Bank; أي سوء استخدام للخدمات المصرفية عبر الإنترنت من قبل العميل و/أو المستخدم أو أخفاق العميل و/أو المستخدم في الالتزام بأي إشعار أو مراسلات من البنك.
- (xi) where the Customer fails to notify the Bank of any change in their authorised Users, e-mail address, mailing address or contact numbers; في حالة إخفاق العميل في إشعار البنك بأي تغيير في مستخدميه المفوضين أو عنوان البريد الإلكتروني أو عنوان المراسلات أو أرقام الاتصال.
- (xii) any industrial dispute or other matter outside the Bank's control or the control of the Bank's agents and sub-contractors; أي نزاع صناعي أو أي أمر آخر خارج سيطرة البنك أو وكيله أو مقاوليه من الباطن.
- (xiii) for the accuracy of any transactions undertaken by the Users; عن صحة أي معاملت يقوم بها المستخدمون.
- (xiv) any acts or omissions by any other bank/financial institution(s) or other provider of any account, including and without limitation to any modification, interruption or discontinuance of any account by such bank/financial institution(s); or أي أفعال أو سهو من قبل أي بنك/مؤسسة (مؤسسات) مالية أخرى أو مزود آخر لأي حساب بما في ذلك ودونما حصر أي تعديل أو انقطاع أو توقف لأي حساب من قبل ذلك البنك/المؤسسة (المؤسسات) المالية الأخرى.
- (xv) any other loss that a Customer and/or User may suffer by using Internet Banking or the Mobile Banking Application. أي خسارة أخرى قد يتكبدها عميل و/أو مستخدم من استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك.

19.9 Warranty

19.9 الضمان

- (a) The Customer understands and agrees that Internet Banking is provided "as-is" except as otherwise provided in these Terms and Conditions or the Bank's online disclaimer and privacy policy or as required by law. The Bank assumes no responsibility for the delay in, deletion, incorrect-delivery or failure to store any user communications or personalisation settings. يتفهم العميل ويوافق على أن الخدمات المصرفية عبر الإنترنت مقدمة؛ كما هي؛ وما لم يرد بخلاف ذلك في هذه الأحكام والشروط أو في سياسة الخصوصية وإخلاء المسؤولية الخاصة بالبنك والمدرجة عبر الإنترنت أو بموجب القانون، لا يتحمل البنك أدنى مسؤولية عن التوقيت أو الحذف أو الخطأ أو عدم إيصال أو عدم تخزين أي اتصالات (إشعارات) من المستخدم أو إعداداته الشخصية.
- (b) Except as expressly set forth in these Terms and Conditions, the Bank disclaims warranties of any kind, express or implied, including without limitation any warranty of merchantability, fitness for a particular purpose or non-infringement of Intellectual Property or third party rights, and the Bank makes no warranty or representation regarding the accuracy or reliability of any information including such information as retrieved by the Customer or User from the Customer's Account or any results that may be obtained from the use of the Internet Banking, or that the Internet Banking will meet requirements of all users, be uninterrupted, timely, secure or error free. ما لم يرد بخلاف ذلك في هذه الأحكام والشروط، يخلي البنك طرفه بشأن أي ضمانات على اختلاف نوعها صريحة أو ضمنية، بما في ذلك وبدون حصر أي ضمان لقابلية التسويق أو الملاءمة لغرض معين أو عدم التعدي على حقوق الملكية الفكرية أو حقوق الغير ولا يقدم البنك أي ضمان أو تعهد بشأن صحة أو موثوقية أي معلومات، بما في ذلك المعلومات التي يسترجعها العميل أو المستخدم من حسابه أو أي نتائج قد يتم الحصول عليها من الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو تلبية الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لكافة متطلبات العميل وعدم توقفها وتوقيتها وأمنها وخلوها من الأخطاء.

19.10 Indemnity

19.10 التعويض

- (a) Internet Banking is provided entirely at the risk of the Customer and the Users and the Customer agrees to indemnify, defend and hold harmless the Bank, its Agents, service providers, affiliates, partners, officers, directors, employees, consultants and agents from any and all third party claims, liability, damages, and/or costs (including but not limited to attorneys' fees) arising from: (i) the Customer and/or Users use of Internet Banking or the Mobile Banking Application and the Bank's reliance on the information, instructions, license and/or authorisation provided by the Customer under or pursuant to these Terms and Conditions; or (ii) the Customer's and/or User's violation of the Terms and Conditions; or (iii) the Customer's infringement, or infringement by any User of the Customer's Accounts, of any Intellectual Property or other right of any person or entity; or (iv) the Bank acting on the Customer's instructions; or (v) from the Customer's and/or the Users misuse, improper use or access of Internet Banking and/or the Identification Facilities relating to Internet Banking; or (vi) from the Bank's failure to provide Internet Banking or any part thereof attributable either wholly or in part to reasons beyond the Bank's control, including any technical malfunction or breakdown. تقدم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بالكامل على مسؤولية العميل والمستخدمين ويوافق العميل على تعويض البنك والدفاع عنه وإبراء ذمته ووكلائه ومقدمي الخدمات والشركات التابعة والشركاء والمسؤولين والمديرين والموظفين والمستشارين والوكلاء التابعين له عن أي وجميع مطالبات الغير و/أو المسؤوليات و/أو الأضرار و/أو التكاليف (بما في ذلك، بدون حصر أتعاب المحاماة) الناشئة عن (1) استخدام العميل و/أو المستخدمين للخدمات المصرفية عبر الإنترنت واعتماد البنك على المعلومات و/أو التعليمات و/أو الترخيص و/أو التفويض الذي يقدمه العميل أو المستخدم بموجب أو وفقاً لهذه الأحكام والشروط (2) لإخلال العميل أو المستخدم بالشروط والأحكام أو (3) تعدي العميل أو أي مستخدم آخر لحسابات العميل على أي ملكية فكرية أو أي حق آخر لأي شخص أو جهة أو (4) تصرف البنك بناء على تعليمات العميل أو (5) إساءة استخدام أو سوء استخدام العميل أو المستخدمين للخدمات المصرفية عبر الإنترنت و/أو رموز التعريف المتعلقة بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو (6) إخفاق البنك في تقديم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو أي جزء منها مما يعرض كلياً أو جزئياً لأسباب خارج إرادة البنك، بما في ذلك أي عطل فني أو توقف.
- (b) The Customer agrees that the Bank does not guarantee the accuracy, completeness and/or timeliness of information set out or included through Internet Banking and any such information is subject to amendment, variation and change from time to time. يوافق العميل بأن البنك لا يضمن صحة وكمال و/أو دقة توقيت المعلومات الواردة أو المدرجة في الخدمات المصرفية عبر الإنترنت كما أن أي معلومات واردة أو مدرجة عبر الخدمة المصرفية عبر الإنترنت تخضع للتعديل والتغيير والاختلاف من وقت لآخر.

19.11 Intellectual Property

19.11 حقوق الملكية الفكرية:

- (a) The Customer acknowledges that the Bank or the Agent is the owner of or has the right and ability to provide access to the Intellectual Property rights to the Customer for the purposes of these Terms and Conditions and Internet Banking. يقر العميل بأن البنك أو مزود الخدمة هو مالك أو صاحب الحق في والقدرة على منح استخدام حقوق الملكية الفكرية للعميل لأغراض هذه الأحكام والشروط.

- (ب) يقدر العميل أن: آيفون و: آيباد هي علامات تجارية لشركة آبل المسجلة في الولايات المتحدة الأمريكية ودول أخرى. وأن: أندرويد و: غوغل بلاي هي علامات تجارية لشركة غوغل وبانك آي ستور هو خدمة لعلامة تجارية مسجلة لشركة آبل.
- (ج) يقدر العميل ويوافق بأن أي وكافة حقوق الملكية الفكرية المتعلقة بهذه الأحكام والشروط وكافة مواد ومستندات الخدمات المصرفية عبر الإنترنت والتعديلات اللاحقة عليها بما في ذلك دليل المستخدم أيًا كان شكله فيما يتعلق بتطبيق هذه الأحكام والشروط مملوكة للبنك.
- (د) يقدر العميل ويوافق على عدم أحقيته للحصول على أي حق أو منفعة في حقوق الملكية الفكرية بموجب هذه الأحكام والشروط ونتيجة استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
- (هـ) بشأن حقوق الملكية الفكرية الخاضعة لهذه الأحكام والشروط، يلتزم العميل بما يلي:
- (i) لن يبيع العميل أو يمنح أو يعطي أو يتنازل أو يتصرف بأي حال من الأحوال أو يحاول التصرف في حقوق الملكية الفكرية لأي طرف ثالث؛
- (ii) لن يسجل العميل أو يطلب تسجيل أي حقوق ملكية فكرية في دولة الإمارات العربية المتحدة أو في أي دولة أخرى؛ أو
- (iii) لن يتعدى العميل بأي حال من الأحوال على حقوق الملكية الفكرية.
- (iv) يوافق العميل على أن يخطر البنك بمجرد علمه بأي تعدد على حقوق الملكية الفكرية الخاصة بالبنك أو علمه أو اشتباهه بأي نفاذ أو استخدام غير مصرح له من الغير لحقوق الملكية الفكرية.
- (و) في حالة انتهاك أو تعدي العميل على حقوق الملكية الفكرية بأي طريقة بدون الحصول على الموافقة الخطية المسبقة والموثقة من البنك، يقوم العميل عند طلب ذلك منه بتعويض البنك عن كافة التكاليف والمصروفات والرسوم والأضرار والتي يمكن أن يتكبدها البنك نتيجة مثل ذلك التعدي وإنهاء تقديم الخدمات المصرفية عبر الإنترنت لذلك العميل.
- (ز) يستمر سريان التزامات العميل بهذا الجزء من الأحكام والشروط على الرغم من إنهاء هذه الأحكام والشروط لأي سبب مهما كان.
- (ح) يوافق العميل على أن استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت وكافة البرامج و حقوق الاستخدام والمستندات و حقوق الملكية الفكرية أو أي معلومات أخرى تتعلق بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت تبقى سرية وخاصة في جميع الأوقات. ولا يمتلك العميل بدون الموافقة الخطية المسبقة للبنك (الذي يجوز له عدم منحها) الحق في استخدام أو نسخ أو إعادة إنتاج أو الكشف أو السماح لأي شخص أو جهة تجارية أخرى باستخدام أو الحصول على الملكية الفكرية المذكورة.

19.12 Electronic Communications:

19.12 الاتصالات الإلكترونية:

- (أ) يقدر ويتفهم ويوافق العميل بأنه يجوز للبنك أن يقدم للعميل فئات المعلومات التالية (الاتصالات) بوسيلة إلكترونية:
- (i) هذه الأحكام والشروط وأي إخطارات أو تعديلات أو تغييرات أو إضافات عليها.
- (ii) سجلات التحويل والدفعات والمعاملات المالية الأخرى المنفذة عبر استخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
- (iii) أي بيانات أو إخطارات مبدئية أو دورية أو إخطارات أخرى يتم تقديمها بشأن الخدمات المصرفية عبر الإنترنت، بما في ذلك وبدون حصر تلك التي يتطلبها القانون.
- (iv) أي اتصالات من العميل، بما في ذلك وبدون حصر المراسلات المتعلقة باستخدامات غير المصرح بها أو الأخطاء في الخدمة.
- (v) أي اتصالات أخرى تتعلق بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
- (ب) على الرغم من أن البنك يحتفظ بحق تقديم المراسلات ورقياً في أي وقت، إلا أن العميل يوافق على عدم تحمل البنك أي التزام بالقيام بذلك، على أن تعتبر كافة المراسلات سواء الورقية أو الإلكترونية خطية.
- (ج) على العميل أن يطبع نسخة ورقية عن المراسلات الإلكترونية الهامة والاحتفاظ بنسخة عنها لسجله.
- (د) يوافق العميل على أن يحدث على الفور سجلات التسجيل الخاصة به عند تغيير المستخدمين المفوضين للعميل أو عنوان البريد الإلكتروني الخاص بالعميل أو رقم الهاتف المتحرك أو أي معلومات أخرى.
- (هـ) يجوز نشر المراسلات على الموقع الإلكتروني للبنك و/أو يتم إرسالها إلى عنوان البريد الإلكتروني أو رقم الهاتف المتحرك المقدمان من قبل العميل.

- (f) An electronic Communication by e-mail is considered to be sent at the time that the Bank's e-mail server directs such e-mail to the relevant e-mail address.
- (g) Any e-mail Communication will be deemed to have been received by the Customer when the Bank sends it to the Customer, irrespective of whether the Customer receives the e-mail.
- (h) An electronic Communication made by posting on the website is considered to be sent at the time it is publicly available. The Customer agrees that these are reasonable procedures for sending and receiving Communications. If the Communication is posted on the website, then it will be deemed to have been received by the Customer no later than five (5) Banking Days after the Bank posts the Communication on the Bank's website, whether or not the Customer retrieves the Communication.
- (i) In order to access and retain Communications, the Customer must have a mobile telephone number and an e-mail account and e-mail software capable of reading the Bank's e-mails.

- (و) تعتبر أي اتصالات إلكترونية بواسطة البريد الإلكتروني بأنها قد أرسلت في الوقت الذي يقوم فيه جهاز البريد الإلكتروني التابع للبنك بإرسال تلك الاتصالات الإلكترونية إلى عنوان البريد الإلكتروني المعني.
- (ز) يعتبر العميل أنه استلم أي اتصال إلكتروني مرسل من البريد الإلكتروني (بما في ذلك رسائل الكترونية) موجهة إليه من قبل البنك في ذات الوقت الذي يقوم فيه البنك بإرسال ذلك الاتصال (الرسالة) بصرف النظر عما إذا استلم العميل ذلك الاتصال فعلياً.
- (ح) تعتبر أي مراسلات إلكترونية بأنها قد أرسلت من خلال نشرها على الموقع الإلكتروني للبنك في الوقت التي تصبح فيه متوفرة للجمهور. ويوافق العميل بأن ذلك إجراء معقول لإرسال واستلام المراسلات. وفي حالة نشر المراسلات على الموقع الإلكتروني، تعتبر مستلمة من قبل العميل في موعد أقصاه خمسة (5) أيام عمل بعد نشر البنك للمراسلات على موقعه الإلكتروني، بصرف النظر عما إذا استلمها (قراها) العميل فعلياً أم لا.
- (هـ) حتى يتمكن العميل من الحصول على والاحتفاظ بالاتصالات من البنك، يجب أن يكون للعميل رقم هاتف متحرك وحساب بريد إلكتروني وبرنامج بريد إلكتروني قادر على قراءة رسائل البريد الإلكتروني التي يرسلها البنك.

19.13 No Unlawful or Prohibited Use

19.13 الاستخدام غير القانوني أو المحظور:

- (a) As a condition of using Internet Banking the Customer warrants to the Bank that the Customer and the Users will not use Internet Banking for any purpose that is unlawful or is not permitted, expressly or implicitly, by the terms of these Terms and Conditions or by any applicable law or regulation.
- (b) The Customer further warrants and represents that the Customer and the Users will not use Internet Banking in any manner that could damage, disable, overburden, or impair Internet Banking or interfere with any other party's use and enjoyment of Internet Banking.
- (c) The Customer may not obtain or attempt to obtain any materials or information through any means not intentionally made available or provided for through Internet Banking.
- (d) The Customer agrees that these warranties and representations will remain in full force and effect even if these Terms and Conditions terminate for any reason.

- (أ) يشترط لاستخدام الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أن يضمن العميل للبنك عدم استخدام العميل والمستخدم للخدمات المصرفية عبر الإنترنت لأي غرض غير قانوني أو غير مسموح به صراحة أو ضمناً بموجب هذه الأحكام والشروط أو بموجب التشريعات أو القوانين النافذة.
- (ب) يضمن العميل بالإضافة إلى ذلك ويتعهد بالآي يستخدم العميل والمستخدمون الخدمات المصرفية عبر الإنترنت بأي شكل قد يضر أو يعيق أو يتقل أو يفسد الخدمات المصرفية عبر الإنترنت أو يتداخل مع استخدام وتمتع الغير بالخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
- (ج) لا يجوز للعميل الحصول أو محاولة الحصول على أي مواد أو معلومات عبر أي وسيلة لم يقصد توفيرها أو تقديمها عبر الخدمات المصرفية عبر الإنترنت.
- (د) يوافق العميل ويضمن بأن تظل هذه الضمانات والتعهدات سارية المفعول حتى إذا تم إنهاء هذه الأحكام والشروط لأي سبب.

F. PHONEBANKING

F. الخدمات المصرفية عبر الهاتف

20. THIS CLAUSE APPLIES TO THE TELEPHONE-BASED, SECURE PHONEBANKING SERVICE (THE "SERVICE") THAT ALLOWS A CUSTOMER (THE "SUBSCRIBER") TO PERFORM TRANSACTIONS ON THE ACCOUNT(S) OR REQUEST INFORMATION OR SERVICES FROM THE BANK.

20. تطبق هذه الفقرة على الخدمات المصرفية عبر الهاتف الثابت (ويشار إليها فيما يلي "بالخدمة") التي تسمح للعميل (ويشار إليه فيما يلي "بالمشترك") بأداء معاملات على الحساب/الحسابات أو طلب معلومات أو خدمات من البنك عبر الهاتف.

20.1 Access and Eligibility

20.1 أحقية الاستخدام

- (a) The Service will be made available to Customers of the Bank. The Bank reserves the right to limit the Service to certain types of Accounts and Customers. The following shall not be eligible to access the Service:
- (i) Any Account held in the name of a minor under guardianship or an Account under a minor's control; or
- (ii) Customers who have Term Deposit or investment accounts with the Bank or who avail Personal Finance, Home Finance or Auto Finance but who have no other relationship with the Bank; or
- (iii) Supplementary Cardholders; or
- (iv) Joint Accounts where the mode of operation for the Account is with joint signatures.
- (b) Corporate Customers may be required to complete additional application forms with respect to the Service and shall be required to comply with any terms and conditions as specified by the Bank.
- (c) To access the Service, the Customer may be required to complete an application in the form as directed by the Bank and use the applicable Identification Facilities made available by the Bank (which may be set-up by the Customer following the Bank's procedures).
- (d) The Bank reserves the right, subject to applicable law, to discontinue or terminate with immediate effect, and without prior notice, the Service and/ or the Subscriber's right to use the Service at any time and for any reason without assigning any reason.
- (e) In the event of any suspension or termination of access to the Service, the Customer may request reinstatement of the Service by contacting the Bank using any of the methods provided for under these Terms and Conditions or as may be advised by the Bank. The Bank reserves the right in its sole discretion to grant or deny reinstatement of the Customer to use any of the discontinued or terminated services.

- (أ) يتم توفير الخدمة للعملاء البنك إلا ان البنك يحتفظ بقصر الخدمة على أنواع محددة من الحسابات والعملاء. ولن يسمح لمن يلي باستخدام الخدمة:
- (أ) أي حساب تابع لناصر سواء كان تحت الوصاية أو غير ذلك.
- (ب) العملاء الذين لديهم حسابات ودائع ثابتة أو حسابات استثمارية لدى البنك أو الذين حصلوا على تمويل شخصي أو تمويل منزلي أو تمويل سيارة والذي ليس لديهم أية علاقة أخرى مع البنك.
- (ج) حملة بطاقات الائتمان الإضافية.
- (د) الحسابات الشخصية المشتركة حيث تكون طريقة تشغيل الحساب على أساس التواقيع المشتركة.
- (هـ) قد يطلب من العملاء من الشركات تعبئة نماذج طلبات إضافية تتعلق بالخدمة وسوف يطلب منهم الالتزام بأي شروط وأحكام يحددها البنك.
- (و) يحتفظ البنك وفقاً للقوانين السارية، بحق وقف أو إنهاء الخدمة و/أو حق المشترك في استخدام الخدمة فوراً ودون إخطار مسبق في أي وقت ولأي أسباب دون تحديد أي سبب.
- (ز) في حالة أي تعليق أو إنهاء استخدام الخدمة، يجوز للعميل طلب إعادة الخدمة من خلال الاتصال بالبنك باستخدام الطرق التي تنص عليها هذه الشروط والأحكام كما يقوم البنك بالإخطار بذلك. يحتفظ البنك بحق أنه يمنح أو يرفض ذلك الطلب وفقاً لحرية المطلقة.

- (أ) سوف يبذل البنك قصارى جهده لتوفير الخدمة في جميع الأوقات.
- (ب) قد لا تتوافر الخدمة من وقت لآخر نظراً لأعمال الصيانة الروتينية أو الخلل أو الأعطال الفنية الأخرى التي تكون خارج عن سيطرة البنك.
- (ج) قد لا يكون تنفيذ بعض أنواع المعاملات متاحاً على مدار الـ 24 ساعة يومياً وسوف يتم إخطار المشترك بهذه الحالات وفقاً للحرية المطلقة للبنك. وتخضع أي معاملات مالية لأوقات التوقف للبنك.

20.3 Terms of Service

20.3 شروط الخدمة

- (أ) يطلب البنك من المشترك (العميل) أعداد رمز تعريف شخصي هاتفي والذي يجب على المشترك عدم الكشف عنه تحت أي ظروف أي كانت لأي شخص آخر.
- (ب) يحق للبنك أن يتصرف بناء على التعليمات الشفهية أو الهاتفية، دون الحصول على توثيق أو تأكيد إضافي من المشترك شريطة أن يكون البنك قد أتم التحقيقات المعتادة الخاصة بربموز تعريف الخدمة.
- (ج) أن سجل البنك الخاص بأي معاملة مالية أو معاملة غير مالية تنفذ من خلال استخدام الخدمة، سوف تعتبر بمثابة دليل قاطع ونهائي على تلك المعاملة/المعاملات والذي يعتبر ملزماً قانوناً على العميل لكافة الأغراض.
- (د) تخضع أي معاملة مالية مقدمة للبنك باستخدام الخدمة للحدود اليومية وأوقات التوقف للبنك، والتي هي عرضة للتغيير وفقاً للحرية المطلقة للبنك. يتم تنفيذ أي معاملات مستتلمة بعد أوقات التوقف في اليوم المصرفي التالي.
- (هـ) يتم تنفيذ المعاملات غير المالية دون اتصال بالإنترنت (ما لم يحدد غير ذلك) ويتم الموافقة عليها بناء على الحرية المطلقة للبنك.
- (و) يجوز للعميل إنهاء الخدمة سواء كلياً أو جزئياً في أي وقت بموجب تقديم إشعار إنهاء كتابي للبنك. ويكون المشترك مسؤولاً عن كافة المعاملات التي تمت باستخدام الخدمة حتى الإنهاء الفعلي للخدمة من قبل البنك.
- (ز) يتم تنفيذ تحويلات الأموال التي يقوم بها المشترك (بما في ذلك مدفوعات الفواتير) باستخدام السويفت ونظام تحويل الأموال التابع للمصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة. ويتم إرسال الأموال بالكامل على مسؤولية العميل وتخضع لكافة الشروط والأحكام المعمول بها.
- (ح) يجب على المشترك أن يتم إجراءات الدفع خلال خمسة أيام على الأقل قبل تاريخ استحقاق الدفع للسماح بوقت كافي لتنفيذ المعاملة و/أو استلام المدفوعات من قبل المستفيد.
- (ط) عند القيام بسداد فاتورة، يكون المشترك مسؤولاً وحده عما يلي:-
- (أ) تقديم رقم المستخدم/المستهلك/المرجع الصحيح للبنك وأي تغييرات لاحقة. و
- (ب) تسوية أي دعوى أو نزاع والذي يمكن أن يبدهه المستفيد أو أي طرف ثالث فيما يتعلق بسداد الفاتورة ذات الصلة. و
- (ج) أي تكاليف سداد متأخر أو غرامات يفرضها المستفيد.
- (د) لا يعتبر البنك ملزماً بإخطار المشترك إذا لم يكن في الإمكان تنفيذ معاملة تم بدئها من خلال الخدمة نظراً لعدم وجود أموال كافية في الحساب أو لأي سبب آخر.
- (هـ) أن الرصيد المقدم للمشارك من خلال الخدمة لا يمكن اعتباره لأي غرض من الأغراض أي كان بأنه كشف نهائي لحساب المشترك لدى البنك.
- (و) يجب على المشترك أن يتأكد المشترك بأن هناك رصيد كافي للسحب متوفر في الحساب قبل عمل أي مدفوعات أو تحويل أي أموال. وإن حدث لأي سبب من الأسباب أن يتم السحب على المكشوف من الحساب باستخدام الخدمة، يكون المشترك مسؤولاً عن تسوية العجز على الفور عن طريق عمل دفعة مباشرة أو تحويل الأموال من أي حساب آخر لدى البنك. إن الإخفاق في الالتزام بهذا الشرط، يخول البنك الحق في إلغاء الخدمة واسترداد أو مقاصة أي مبالغ قائمة ورسوم من العميل بالطريقة التي يراها البنك مناسبة. يحتفظ البنك بالحق في إلغاء هذه المعاملات التي تمت عبر الخدمة كما يقرره البنك في حالة حصول سحب على المكشوف غير مفوض في الحساب المعني.
- (م) في حالة حسابات مشتركة مؤهلة، يحق لأي من أصحاب الحساب تقديم تعليمات للبنك باستخدام الخدمة ويحق للبنك الاعتماد على تلك التعليمات.
- (ن) يقر المشترك ويوافق على:
- (أ) ان استخدام الخدمة من قبله يشكل قبوله وموافقته على الالتزام بهذه الشروط والأحكام.

- (ii) verbal/ touch-tone Instruction(s) identified by the correct Account or Card number and TPIN will be deemed to be proper and genuine instructions. Accordingly, the Bank will be entitled to rely on any such instructions and will be deemed to have acted in good faith in response to any such instruction(s);
- (iii) that he is liable for the usage of the Identification Facilities and any other authentication methods/devices used to access Internet Banking by authorised and unauthorised persons or third parties.
- (iv) the Bank is authorised to electronically record any or all communications, whether voice or otherwise, between the Subscriber and the Bank and acknowledges and accepts that such recordings shall be acceptable as evidence in any arbitration or dispute proceedings. Such recordings shall remain the sole property of the Bank;
- (v) the Bank's record of Account(s) shall be conclusive and legally binding for all purposes;
- (vi) the Bank may recover any amount due to it under these Terms and Conditions by debiting the Account(s) regardless of whether such Accounts are associated with the Service;
- (vii) the Subscriber accepts full responsibility for all transactions effected by the use of the Identification Facilities applicable to the Service (including the TPIN) until the Subscriber notifies the Bank of any loss or unauthorised use of the Identification Facilities and the Bank receives such notice;
- (viii) the Subscriber accepts full responsibility for losses resulting from any errors, duplication, ambiguities or fraud in the information that is provided by the Subscriber.
- (ix) the Subscriber will not impersonate any person or use a name that the Subscriber is not authorised to use. If any information provided by the Subscriber is untrue, inaccurate, not current or incomplete, without limiting other remedies, the Bank reserves the right to recover from the Subscriber any costs or losses incurred as a direct or indirect result of the inaccurate or incomplete information;
- (x) the Subscriber will provide all or any information regarding the transfer and payments as may be requested by the Bank in order to comply with applicable laws and regulations;
- (xi) the Subscriber will be responsible to comply with all applicable money laundering regulations and any violations relating thereto;
- (xii) the Bank and its Agents reserve the right to obtain such information as the Bank deems reasonably necessary to ensure that the Subscriber is not using the Service in violation of law, including, but not limited to, laws and regulations designed to prevent 'Money Laundering' or the transfer of funds to any account (including the Subscriber's Accounts) that are blocked by the Central Bank of the UAE or under the laws and regulations applicable to Money Laundering of the country of access to the Service.
- (xiii) The Customer acknowledges that access to some of the services available through the Service including funds transfer outside the UAE may take longer to process within the Bank, due to differences in time, business hours and business days between the place where the instruction or transaction is received and the place of accounts to be debited or credited.
- (o) The Bank may, at its sole discretion, vary, amend, supplement, suspend or terminate the Service (or any part thereof), including the use or eligibility criteria, introduction of new types of instructions and amendments to security procedures, upon notice to the Subscriber by any means determined by the Bank. Any such variations, amendments and additions will apply from the date stated in the notice. The Subscriber shall be deemed to have accepted such changes if the Customer continues to use the Service after such notice;
- (p) The Bank shall, in its own discretion, have the right to reject or cancel any transaction in the event of that transaction being incomplete, inconsistent, incorrect or in breach of any statutory or regulatory legislation or if the Bank has any reason to doubt the genuineness of the transaction or related instruction;
- (q) The Bank will in no way be responsible for any acts or omissions by any other bank/financial institution(s) or other provider of any account or third party, including and without limitation to any modification, interruption or discontinuance of any account by such bank/financial institution(s).
- أن التعليمات الشفهية/الهاتفية التي تم التعرف عليها بموجب رقم الحساب أو البطاقة الصحيحين ورقم التعريف الشخصي الهاتفي هي تعليمات صحيحة وحقيقية، بناء عليه، يحق للبنك الاعتماد على أي من مثل تلك التعليمات وسوف يعتبر بأنه قد تصرف بنية حسنة في الاستجابة على أي من تلك التعليمات.
- إنه مسؤول عن رموز التعريف وأي أدوات أو أساليب توثيق أخرى تستخدم للدخول إلى الخدمات المصرفية عبر الإنترنت من قبل أشخاص مفوضين وغير مفوضين أو من الغير.
- إن البنك مفوض بأن يقوم بتسجيل الاتصالات مع العميل إلكترونياً، سواء صوتية أو خلاف ذلك، ويقر العميل ويقبل بأن تلك التسجيلات سوف تكون مقبولة كدليل في التحكيم وإجراءات النزاع، وتبقى تلك التسجيلات ملكاً حصرياً للبنك.
- يكون سجل البنك للحساب/الحسابات نهائي وملزم قانوناً لكافة الأغراض.
- يجوز للبنك استرداد أي مبلغ مستحق له بموجب هذه الشروط والأحكام من خلال الخصم المباشر من الحساب/الحسابات لدى البنك بغض النظر سواء كانت هذه الحسابات مرتبطة أو غير مرتبطة بالخدمة.
- يقبل المشترك المسؤولية الكاملة عن جميع المعاملات المنفذة باستخدام رموز التعريف المعمول بها في الخدمة (بما في ذلك رمز التعريف الشخصي الهاتفي) إلى أن يقوم المشترك بإخطار البنك عن أي خسارة أو استخدام غير مصرح به لرموز التعريف واستلام البنك لذلك الإخطار.
- يقبل المشترك المسؤولية الكاملة عن الخسائر الناتجة عن أي أخطاء أو ازدواجية أو غموض أو احتيال في المعلومات المقدمة من قبل المشترك.
- لن يقوم المشترك بانتحال شخصية أي شخص أو استخدام أي اسم لا يكون المشترك مفوضاً باستخدامه، وإذا كانت أية معلومات مقدمة من المشترك غير صحيحة أو غير دقيقة أو قديمة أو غير مكتملة، يحتفظ البنك دون الحد من طرق التصحيح الأخرى بالحق في أن يستد من المشترك أية تكاليف أو خسائر يتكبدها كنتيجة مباشرة أو غير مباشرة لكون تلك المعلومات غير صحيحة أو مكتملة.
- سوف يقدم المشترك كافة وأي معلومات تتعلق بتحويل الأموال (المدفوعات) التي قد يطلبها البنك من أجل الامتثال للقوانين واللوائح المعمول بها.
- يكون المشترك مسؤولاً عن الالتزام بكافة القواعد التنظيمية المتعلقة بغسل الأموال وإي انتهاكات على صلة بها.
- يحتفظ البنك ووكلائه بالحق في الحصول على تلك المعلومات التي يعتبرها البنك ضرورية بشكل معقول لضمان عدم استخدام المشترك للخدمة بما يخالف القانون، بما في ذلك وبدون حصر القوانين واللوائح الصادرة لمنع غسل الأموال أو تحويل الأموال إلى حسابات مجمدة من قبل المصرف المركزي في دولة الإمارات العربية المتحدة بما في ذلك حساب المشترك أو بموجب القوانين واللوائح السارية على غسل الأموال في البلد التي تم استخدام الخدمة فيها.
- يقر العميل بأن استعمال الخدمة بما في ذلك تحويل الأموال خارج دولة الإمارات العربية المتحدة قد يستغرق وقتاً أطول للتنفيذ داخل البنك نظراً لفرق التوقيت وساعات العمل وأيام العمل بين المكان الذي يتم فيه استلام التعليمات أو المعاملة والمكان الذي سيتم فيه الخصم أو الإضافة في الحسابات.
- (س) يجوز للبنك وفقاً لحرية المطلقة تغيير أو تعديل أو إضافة أو تعليق أو إنهاء الخدمة (أو أي جزء منها)، بما في ذلك معايير أحقية الاستخدام، إدخال أنواع جديدة من التعليمات والتعديلات لإجراءات الأمن، بموجب إشعار المشترك من خلال أي طرق يقرها البنك. وتطبق مثل تلك التغييرات والتعديلات والإضافات من التاريخ المبين في الإشعار. يعتبر المشترك بأنه قد قبل تلك التغييرات إذا ما استمر في استخدام الخدمة بعد مثل ذلك الإشعار.
- (ع) يكون للبنك، وفقاً لحرية المطلقة، الحق في رفض أو إلغاء أي معاملة في حالة أن تكون المعاملة غير تامة أو غير متوافقة أو غير صحيحة أو تخل بأي من التشريعات القانونية أو النظامية أو في حالة أن يكون للبنك أي سبب للشك في صحة المعاملة أو التعليمات المتعلقة بها.
- (ف) لن يكون البنك بأي شكل من الأشكال مسؤولاً عن أي تصرف أو سهو من أي بنك/مؤسسة (مؤسسات) مالية أخرى أو مزود آخر لأي حساب أو طرف ثالث بما في ذلك ودونها تحديد أي تعديل أو عطل أو توقف لأي حساب من قبل ذلك البنك/المؤسسة (المؤسسات) المالية.

20.4 Security

20.4 الحماية

- (a) The Bank is the exclusive owner of the Identification Facilities used by the Subscriber(s).
- (b) The Subscriber agrees that all security procedures used and implemented by the Bank are reasonable and adequate. The Subscriber shall exercise
- (أ) يعتبر البنك المالك الحصري لإجراءات و رموز التعريف التي يستخدمها المشترك/المشتركون.
- (ب) يوافق المشترك على أن كافة إجراءات الحماية التي يستخدمها البنك هي إجراءات

due care in using and preserving the privacy and confidentiality of the Identification Facilities and keep the Bank safe and harmless and indemnify the Bank against any claims for loss or damage (whether direct or consequential) arising from the Subscriber's use of the Service.

- (c) For Joint Accounts, each of the parties to the Account shall have separate Identification Facilities. Each of the Joint Account holders will be jointly and severally liable for all requests/transactions that are made on the Account by himself and/or other Joint Account holders.
- (d) The Subscriber:
- (i) confirms that he will not disclose their Internet Banking Identification Facilities to others and will safeguard these strictly in a private and confidential manner;
- (ii) undertakes to change his applicable Service Identification Facilities (including TPIN) frequently and immediately in the event of any suspicion of that such Identification Facilities have being fully or partly compromised;
- (iii) undertake to destroy any notification relating to Identification Facilities as soon as such notifications are received;
- (iv) acknowledges that any security-related device must be kept physically secure, which includes making sure that Identification Facilities are not kept in any form (including by browser or any other software) in such a way that anyone using the same device can access the Identification Facilities; and
- (v) undertakes to note the restrictions on usage of the Identification Facilities and/or other authentication methods/devices as advised by the Bank.
- (e) In the event of unauthorised use of an Identification Facility or where an Identification Facility is lost, stolen or disclosed to any other party, the Subscriber shall immediately notify the Bank of the said loss, theft or disclosure in writing or through the Service and, where applicable, shall file a police report at the nearest police station where such loss, theft or disclosure occurred or was discovered. The Bank shall be entitled to suspend the Service until further notification to the Subscriber.
- (f) In the absence of due written notification to the Bank by the Subscriber of the loss, disclosure or unauthorised usage of the Identification Facilities and upon the request of the Subscriber to disable the same, the Bank shall consider any transactions requested by way of using such facilities as authorised by the Subscriber and shall process the same at the Subscriber's sole cost and risk.

معقولة ومناسبة. يقوم المشترك ببذل العناية الواجبة في استخدام وإجراءات التعريف والمحافظة على خصوصية وسرية تلك الإجراءات وحماية البنك وإبراء ذمته وتعويضه عن أي مطالبات لخسائر أو أضرار (سواء مباشرة أو تابعة) تنشأ من استخدام المشترك للخدمة.

- (ج) بالنسبة للحسابات المشتركة، يكون لكل طرف من أطراف الحساب رموز تعريف مستقلة. يكون كل صاحب من أصحاب الحساب المشترك مسؤولاً بالتضامن والتكافل عن كافة الطلبات/المعاملات التي تتم على الحساب من قبله وأصحاب الحساب الآخرين.
- (د) يقوم المشترك بما يلي:-
- (i) تأكيد بأنه لن يقوم بالكشف عن رموز وإجراءات التعريف الخاصة به والمتعلقة بالخدمة للغير وأنه سيقوم بحمايتها بحزم بأسلوب يتسم بالخصوصية والسرية.
- (ii) يتعهد بتغيير رموز التعريف المعمول بها للخدمة (بما في ذلك رمز التعريف الشخصي الهاتفي) بشكل متكرر وفوري في حالة أي شك أن رموز التعريف هذه قد كشفت سواء كلياً أو جزئياً.
- (iii) يتعهد بالتلاف أي إشعار يتعلق برموز التعريف بمجرد استلام تلك الإشعارات.
- (iv) يقر بأنه يجب حفظ أي جهاز متعلق بالحماية مؤمناً مادياً والذي يتضمن التأكد من أن رموز التعريف غير محتفظ بها في أي شكل (بما في ذلك من قبل أي متصفح أو أي برنامج آخر) بطريقة يمكن لأي شخص يستخدم نفس الجهاز الوصول إلى رموز التعريف.
- (v) يتعهد بمراجعة القيود على استخدام رموز التعريف و/أو أساليب الأجهزة التحقق (الأخرى كما يخطر بها البنك).
- (هـ) في حالة أي استخدام غير مصرح به لرمز التعريف أو في حالة ضياع أو سرقة رمز التعريف أو الكشف عنه لأي طرف ثالث، يقوم المشترك على الفور بإشعار البنك بذلك كتابياً أو من خلال الخدمة. وعندما ينطبق ذلك، يقوم بفتح بلاغ لدى أقرب محطة شرطة حيث فقدت أو سُرقت أو تم الكشف عن رموز التعريف أو اكتشافها. ويحق للبنك تعليق الخدمة حتى إشعار آخر إلى المشترك.
- (و) في حالة عدم قيام المشترك بإشعار البنك حسب الأصول عن فقدان أو الكشف عن أو الاستخدام غير المصرح به لرموز التعريف وعند طلب المشترك إيقاف تفعيل تلك الرموز، سوف ينظر البنك في أي معاملات تمت عن طريق استخدام رموز التعريف تلك على أنها تم التفويض بها من قبل المشترك وسوف يقوم بتنفيذها على نفقة المشترك ومسؤوليته وحده.

20.5 Service Fee

20.5 رسم الخدمة

The Bank reserves the right to charge a Service Fee at such rates as may be applicable from time to time by debit(s) to the Account. The Bank also reserves the right to revise its Service Fee rate(s) at any time. Any such change shall be effective upon notice to the Subscriber and notice shall be by any means determined by the Bank. The Subscriber shall be deemed to have accepted such revision if the Subscriber continues to use the Service after receipt of such notice.

يحتفظ البنك بحق خصم رسم على الخدمة كما ينطبق من وقت لآخر من خلال الخصم من الحساب. كما يحتفظ البنك بمراجعة سعر/أسعار رسم الخدمة في أي وقت. ويعتبر أي تغيير ساري ونافذ عند إشعار المشترك ويكون الإشعار بالطريقة التي يقرها البنك. ويعتبر المشترك بأنه قد قبل تلك المراجعة في الأسعار إذا ما استمر المشترك في استخدام الخدمة بعد استلام مثل ذلك الإشعار.

20.6 Exclusion of Liability

20.6 استثناءات المسؤولية

The Subscriber agrees that the Service is provided exclusively for the benefit of the Subscriber. The Bank shall not be liable in any manner or form for any, expense (including any reconnection fees), cost, fees, damages, proceeding or claims, any loss of profits, contracts or special, indirect or consequential loss or damages of whatever nature which may be incurred directly or indirectly in connection with or as a result of providing the Service, including but not limited to:

يوافق المشترك بأن الخدمة مقدمة حصرياً لمصلحة المشترك وأن البنك لن يكون مسؤولاً بأي أسلوب أو شكل عن أي مصاريف (بما في ذلك رسوم إعادة توصيل الخدمة) أو تكاليف أو رسوم أو أضرار أو إجراءات قانونية أو دعاوى أو خسارة في الأرباح أو العقود أو أي خسائر خاصة أو الخسائر غير المباشرة أو اللحقية أو الأضرار أياً كانت طبيعتها والتي يمكن أن تتكبد بشكل مباشر أو غير مباشر فيما يتعلق ب أو كنتيجة لتقديم الخدمة بما في ذلك ودونما حصراً:-

- (a) the Subscriber's inability to access and/or utilise the Service due to termination of the Service or any part thereof or due to any reason beyond the Bank's or its Agents' control including any technical, communication or network malfunction or breakdown;
- (b) the Bank's execution of the Subscriber's (or any other person purporting to be the Subscriber) transactions or instructions;
- (c) any misuse of the Identification Facilities (including the TPIN);
- (d) any partial, incomplete, late or failed transfer, remittances or Bill Payments to any Beneficiary nominated under the Service due to any reasons beyond the Bank's control or where the Account was attached by a court order or is blocked or frozen for whatever reason;
- (e) errors, delays and other problems caused by or resulting from the action or inaction of any third party for transfers/payments instructions;
- (f) any malfunction, breakdown or failure of the Service, the telephone equipment that is used by the Subscriber or other channel or mode of communication;

- (أ) عدم قدرة المشترك على استعمال الخدمة نظراً لإنهائها كلياً أو جزئياً أو لأي سبب خارج عن سيطرة البنك أو وكلائه بما في ذلك أي عطل أو خلل فني أو في الاتصالات أو الشبكة.
- (ب) تنفيذ البنك لمعاملات أو تعليمات المشترك (أو أي شخص يزعم أنه المشترك).
- (ج) أي سوء استخدام لرموز التعريف (بما في ذلك رمز التعريف الشخصي الهاتفي).
- (د) أي تأخير أو إخفاق أو سداد جزئي للتحويل أو الحوالات أو سداد الفواتير لأي مستفيد يتم تسميته بموجب الخدمة نظراً لأي سبب يقع خارج عن إدارة البنك. أو عندما يكون الحساب موقوف أو مجمد بموجب أمر محكمة لأي سبب من الأسباب.
- (هـ) أخطاء أو حالات تأخير وأية مشاكل أخرى بسبب أو نتيجة تصرف أو تقصير أي طرف ثالث بخصوص تعليمات التحويل/ الدفع.
- (و) أي عطل أو خلل أو إخفاق في الخدمة أو معدات الهاتف التي يستخدمها المشترك أو القناة أو الوسيلة الأخرى للاتصال.

- (f) any change, alteration, additions or deletions to these Terms and Conditions, the Service or the daily cut-off times;
- (g) any misuse of the Service by the Subscriber or failure by the Subscriber to adhere to any notice or communication from the Bank;
- (h) where the Subscriber fails to notify the Bank of any change in their e-mail address, mailing address or contact numbers;
- (i) any industrial dispute or other matter outside the Bank's control or the control of the Bank's agents and sub-contractors;
- (j) for the accuracy of any transactions undertaken by the Subscriber;
- (k) any acts or omissions by any other bank/financial institution(s) or other provider of any account, including and without limitation to any modification, interruption or discontinuance of any account by such bank/financial institution(s); or
- (l) any other loss that a Subscriber may suffer by using the Service.
- (ز) أي تغيير أو تعديل أو إضافة أو حذف في هذه الشروط والأحكام أو الخدمة أو أوقات التوقف اليومي.
- (ح) أي سوء استخدام للخدمة من قبل المشترك أو أخفاق المشترك في الالتزام بأي إشعار أو مراسلات من البنك.
- (ط) في حالة إخفاق المشترك في إشعار البنك بأي تغيير في عنوان البريد الإلكتروني أو عنوان المراسلات أو أرقام الاتصال.
- (ي) أي نزاع أو أمر آخر خارج سيطرة البنك أو وكيله أو مقاوليه من الباطن.
- (ك) عن صحة أي معاملات يقوم بها المستخدم.
- (ل) أي أفعال أو سهو من قبل أي بنك/مؤسسة (مؤسسات) مالية أخرى أو مزود آخر لأي حساب بما في ذلك ودونما حصر أي تعديل أو انقطاع أو توقف لأي حساب من قبل ذلك البنك/ المؤسسة (المؤسسات) المالية الأخرى.
- (م) أي خسارة أخرى قد يتكبدها المستخدم بموجب استخدام الخدمة.

20.7 Indemnity

The Service is provided entirely at the risk of the Subscriber and the Subscriber agrees to indemnify, defend and hold harmless the Bank, its service providers, affiliates, partners, officers, directors, employees, consultants and agents from any and all third party claims, liability, damages, and/or costs (including but not limited to attorneys' fees) arising from: (i) the Subscriber's use of the Service and the Bank's reliance on the information, instructions, license and/or authorisation provided by the Subscriber under or pursuant to these Terms and Conditions; or (ii) the Subscriber's violation of the Terms and Conditions; or (iii) the Subscriber's infringement, or infringement by any user of the Subscriber's Accounts, of any Intellectual Property or other right of any person or entity; or (iv) the Bank acting on the Subscriber's instructions; or (v) from the Subscriber's misuse, improper use or access of the Service and/or the Identification Facilities relating to the Service; or (vi) from the Bank's failure to provide the Service or any part thereof attributable either wholly or in part to reasons beyond the Bank's control, including any technical malfunction or breakdown.

20.8 Electronic Communications:

- (a) The Subscriber acknowledges, agrees and accepts that the following categories of information ("Communications") may be provided by the Bank to the Subscriber by electronic means:
- (i) these Terms and Conditions and any notices, amendments, modifications or supplements thereto;
- (ii) records of transfers, payments and other Financial Transactions conducted using the Service;
- (iii) any initial, periodic or other disclosures or notices provided in connection with the Service, including without limitation those required by law;
- (iv) any Service communications, including without limitation communications with respect to claims of error or unauthorised use of the Service; and
- (v) any other communication relating to the Service.
- (b) Although the Bank reserves the right to provide Communications in paper format at any time; the Subscriber agrees that the Bank is under no obligation to do so. All Communications in either electronic or paper format will be considered to be "in writing".
- (c) The Subscriber should print a paper copy of any important electronic Communication and retain the copy for record purposes.
- (d) The Subscriber agrees to promptly update its registration records if the Subscriber's e-mail address, mobile telephone number or other information changes.
- (e) Communications may be posted on the Bank's website and/or delivered to the e-mail address and/or mobile telephone number provided by the Subscriber.
- (f) An electronic Communication by e-mail is considered to be sent at the time that the Bank's e-mail server directs such e-mail to the relevant e-mail address.
- (g) Any e-mail Communication will be deemed to have been received by the Subscriber when the Bank sends it to the Subscriber, irrespective of whether the Subscriber receives the e-mail.
- (h) An electronic Communication made by posting on the website is considered to be sent at the time it is publicly available. The Subscriber agrees that these are reasonable procedures for sending and receiving Communications. If the Communication is posted on the website, then it will be deemed to have been received by the Subscriber no later than five

20.7 التعويض

تقدم الخدمة بالكامل على مسؤولية المشترك ويوافق المشترك على تعويض البنك والدفع عنه وإبراء ذمته ووكلائه ومقدمي الخدمات والشركات التابعة والشركاء والمسؤولين والمديرين والموظفين والمستشارين والوكلاء التابعين له عن أي وجميع مطالبات الغير و/أو المسؤوليات و/أو الأضرار و/أو التكاليف (بما في ذلك، بدون حصر أتعاب المحاماة) الناشئة عن (1) استخدام المشترك للخدمة واعتماد البنك على المعلومات و/أو التعليمات و/أو الترخيص و/أو التفويض الذي يقدمه المشترك بموجب أو وفقاً لهذه الأحكام والشروط و (2) أخلل المشترك بالشروط والأحكام و (3) تعدي المشترك على أي ملكية فكرية أو أي حق آخر لأي شخص أو جهة أو (4) تصرف البنك بناء على تعليمات المشترك أو (5) إساءة استخدام أو سوء استخدام المشترك للخدمة و/أو رموز التعريف المتعلقة بالخدمة أو (6) الناتجة بسبب إخفاق البنك في تقديم الخدمة أو أي جزء منها مما يعرض كلاً أو جزئياً لأسباب خارج إرادة البنك، بما في ذلك أي عطل فني أو توقف.

20.8 الاتصالات الإلكترونية:

- (i) يقر ويتفهم ويوافق المشترك بأنه يجوز للبنك أن يقدم للمشارك فئات المعلومات التالية (الاتصالات) بوسيلة إلكترونية:
- (i) هذه الأحكام والشروط وأي إخطارات أو تعديلات أو تغييرات أو إضافات عليها.
- (ii) سجلات التحويل والدفعات والمعاملات المالية الأخرى المنفذة عبر استخدام الخدمة.
- (iii) أي بيانات أو إخطارات مبدئية أو دورية أو إخطارات أخرى يتم تقديمها بشأن الخدمة، بما في ذلك وبدون حصر تلك التي يتطلبها القانون.
- (iv) أي اتصالات تتعلق بالخدمة، بما في ذلك وبدون حصر المراسلات المتعلقة بوجود خطأ في الخدمة أو استخدام غير مصرح به.
- (v) أي اتصالات أخرى تتعلق بالخدمة.
- (ب) على الرغم من أن البنك يحتفظ بحق تقديم المراسلات ورقياً في أي وقت، إلا أن المشترك يوافق على عدم تحمل البنك أي التزام بالقيام بذلك، على أن تعتبر كافة المراسلات سواء الورقية أو الإلكترونية، خطية.
- (ج) على المشترك أن يطبع نسخة ورقية عن المراسلات الإلكترونية الهامة والاحتفاظ بنسخة عنها لسجله.
- (د) يوافق المشترك على أن يحدث على الفور سجلات التسجيل الخاصة به عند تغيير عنوان البريد الإلكتروني الخاص بالمشارك أو رقم الهاتف المتحرك أو أي معلومات أخرى.
- (هـ) يجوز نشر المراسلات على الموقع الإلكتروني للبنك و/أو يتم إرسالها إلى عنوان البريد الإلكتروني أو رقم الهاتف المتحرك المقدمان من قبل المشترك.
- (و) تعتبر أي اتصالات إلكترونية بواسطة البريد الإلكتروني بأنها قد أرسلت في الوقت الذي يقوم فيه جهاز البريد الإلكتروني التابع للبنك بإرسال تلك المراسلات إلى عنوان البريد الإلكتروني المعني.
- (ز) يعتبر المشترك بأنه استلم أي مراسلات إلكترونية موجهة إليه من البنك عبر البريد الإلكتروني في ذات الوقت الذي يقوم فيه البنك بإرسال تلك المراسلات بصرف النظر عما إذا قام المشترك باستلام تلك المراسلة فعلياً.
- (ح) تعتبر أي مراسلات إلكترونية بأنها قد أرسلت من خلال نشرها على الموقع الإلكتروني للبنك في الوقت التي تصبح فيه متوفرة للجمهور. ويوافق المشترك بأن ذلك إجراء معقول لإرسال واستلام المراسلات. وفي حالة نشر المراسلات على الموقع الإلكتروني، تعتبر

(5) Banking Days after the Bank posts the Communication on the Bank's website, whether or not the Subscriber retrieves the Communication.

- (i) In order to access and retain Communications, the Subscriber must have a mobile telephone number and an e-mail account and e-mail software capable of reading the Bank's e-mails.

20.9 No Unlawful or Prohibited Use

- (a) As a condition of using the Service the Subscriber warrants to the Bank that the Subscriber will not use the Service for any purpose that is unlawful or is not permitted, expressly or implicitly, by the terms of these Terms and Conditions or by any applicable law or regulation.
- (b) The Subscriber further warrants and represents that the Subscriber will not use the Service in any manner that could damage, disable, overburden, or impair the Service or interfere with any other party's use and enjoyment of the Service.
- (c) The Subscriber may not obtain or attempt to obtain any materials or information through any means not intentionally made available or provided for through the Service.
- (d) The Subscriber agrees that these warranties and representations will remain in full force and effect even if these Terms and Conditions terminate for any reason.

مستلمة من قبل المشترك في موعد أقصاه خمسة (5) أيام عمل بعد نشر البنك للرسائل على موقعه الإلكتروني، بصرف النظر عما إذا استلمها المشترك فعلياً أم لا.

(ط) حتى يتمكن المشترك من الحصول والحفاظ على الاتصالات من البنك، يجب أن يكون للمشارك رقم هاتف متحرك أو حساب بريد إلكتروني وبرنامح بريد إلكتروني قادر على قراءة رسائل البريد الإلكتروني التي يرسلها البنك.

20.9 الاستخدام غير القانوني أو المحظور:

- (أ) يشترط لاستخدام الخدمة أن يضمن المشترك للبنك عدم استخدام المشترك للخدمة لأي عرض غير قانوني أو غير مسموح به صراحة أو ضمناً بموجب هذه الأحكام والشروط أو بموجب التشريعات أو القوانين النافذة.
- (ب) يضمن المشترك بالإضافة إلى ذلك ويتعهد ألا يستخدم المشترك الخدمة بأي شكل قد يضر أو يعيق أو يتقل أو يفسد الخدمة أو يتداخل مع استخدام وتمتع الغير بالخدمة.
- (ج) لا يجوز المشترك الحصول أو محاولة الحصول على أي مواد أو معلومات عبر أي وسيلة لم يقصد توفيرها أو تقديمها عبر الخدمة.
- (د) يوافق المشترك ويضمن بأن تظل هذه الضمانات والتعهدات سارية المفعول حتى إذا تم إنهاء هذه الأحكام والشروط لأي سبب.

G. MOBILE SERVICE

21. THIS CLAUSE SETS OUT THE TERMS AND CONDITIONS OF THE MOBILE SERVICE OFFERED BY THE BANK.

21.1 Access and Eligibility

- (a) The Mobile Service will be made available to Customers of the Bank. The Bank reserves the right to limit access to the Mobile Service to certain types of Accounts and Customers. The Bank reserves the right to amend its eligibility criteria and any time, without notice to the Customer.
- (b) Corporate Customers may be required to complete additional application forms with respect to the Mobile Service and shall be required to comply with any terms and conditions of such applications or as may be notified by the Bank.

21.2 Mobile Service Availability

- (a) The Bank shall use its best endeavours to make the Mobile Service available at all times.
- (b) The Mobile Service, or any part thereof, may be unavailable from time to time due to routine maintenance or other disruptions or technical failures which are beyond the Bank's control.

21.3 Terms of Service

- (a) The Bank:
- (i) will have the right to appoint any appropriate agency or telecommunications provider (the "Agency") to provide a mobile banking service to the Customer (the "Mobile Service"). The Mobile Service will be available to the Customer only if such Customer is within the cellular circles of the Agency or in circles forming part of roaming network of such Agency. The Customer will be liable for payment of airtime or other charges which may be levied by the Agency, as per the terms and conditions of the Agency, in connection with receipt or sending of short message services ("SMS"), and the Bank is in no way concerned with such charges;
- (ii) will provide the Mobile Service to the registered users in respect of only those Accounts for which such Customer is registered in accordance with any applicable regulations;
- (iii) will provide the Mobile Service to the named subscriber nominated by the Customer;
- (iv) is not responsible for any loss or damage arising directly/indirectly from any malfunction or failure of the Mobile Service. The Customer acknowledges that the proper functioning of the Mobile Service is dependent on the infrastructure, connectivity and services provided by the Agency and other service providers engaged by the Bank;
- (v) provides the Mobile Service at the risk of the subscriber who shall indemnify the Bank for any loss/damage resulting from the use of the service;
- (vi) will provide information to the Customer by way of SMS message upon the Customer's written request which is agreed by the Bank

G. الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك

21. تحدد هذه الفقرة شروط وأحكام الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك المقدمة من قبل البنك.

21.1 أحقية الاستخدام

- (أ) يتم توفير الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك لعملاء البنك ويحتفظ البنك بقصر استعمال الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك على أنواع محددة من الحسابات والعملاء. كما يحتفظ البنك بحق تعديل شروط أحقية استخدام الخدمة الخاصة به في أي وقت دون إخطار العميل.
- (ب) قد يطلب من العملاء من الشركات تعبئة نماذج طلبات إضافية فيما يتعلق بالخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك وسوف يطلب منهم الالتزام بأي شروط وأحكام لتلك الطلبات أو كما يقوم البنك بالإخطار بذلك.

21.2 توافر الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك

- (أ) سوف يبذل البنك قصارى جهده لتوفير الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك في جميع الأوقات.
- (ب) قد لا تتوافر الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك، أو أي جزء منها، من وقت لآخر نظراً لأعمال الصيانة الروتينية أو الخلل أو الأعطال الفنية الأخرى التي تكون خارج سيطرة البنك.

21.3 شروط الخدمة

- (أ) يقوم البنك بما يلي:-
- (i) يحق للبنك تعيين أي وكالة أو مزود اتصالات سلكية أو لاسلكية مناسب (يشار إليه فيما يلي بالوكالة) لتقديم خدمات مصرفية عبر الهاتف المتحرك للعميل (يشار إليها فيما يلي بالخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك). يتم توفير الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك للعميل فقط إذا كان العميل داخل نطاق شبكة الوكالة أو في نطاقات تشكل جزءاً من شبكة تجوال هذه الوكالة. يكون العميل مسؤولاً عن دفع أي رسوم تفرضها الوكالة وفقاً لشروط وأحكام والوكالة الناتجة عن استلام أو إرسال رسائل نصية قصيرة وليس للبنك أي صلة على الإطلاق بمثل تلك الرسوم.
- (ii) يقدم البنك الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك للمستخدمين المسجلين فقط فيما يتعلق بالحسابات التي يكون العميل مسجلاً فيها وفقاً للقواعد التنظيمية المعمول بها.
- (iii) يقدم البنك الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك للمشارك المعين من قبل العميل.
- (iv) لن يكون البنك مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر سواء مباشر أو غير مباشر ناتج عن أي عطل أو خلل في الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك. يقر العميل بأن التشغيل الصحيح للخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك يعتمد على البنية التحتية والشبكة والخدمات المقدمة من الوكالة وأي مزود خدمات أخرى يعمل مع البنك.
- (v) يقدم البنك الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك على مسؤولية المشارك الذي سيقوم بتعويض البنك عن أي خسارة/ضرر ناتج عن استخدام الخدمة.
- (vi) يقوم البنك بتقديم معلومات للعميل عن طريق رسائل نصية قصيرة عند قيام العميل بتقديم طلب كتابي بذلك وموافقة البنك على ذلك الطلب.

- (vii) may, subject to applicable regulations or as expressly instructed otherwise by the Customer, send general, promotional or informational messages to the Customer;
- (viii) may, at its sole discretion, vary, amend, supplement, suspend or terminate the Mobile Service (or any part thereof), including the use or eligibility criteria, upon notice to the Customer by any means determined by the Bank. Any such variations, amendments and additions will apply from the date stated in the notice. The Customer shall be deemed to have accepted such changes unless the Customer notifies the Bank in writing otherwise upon which the Bank may discontinue the Mobile Service for such Customer.
- (b) The Customer:
- (i) will advise the Bank immediately in the event of any change in the information given on the application form, including but not limited to the mobile number and account details;
- (ii) agrees to provide any additional information required by the Bank from time to time, for the purpose of making the Mobile Service available to the Customer;
- (iii) accepts that each SMS message may contain account information relating to the Customer. The Customer authorises the Bank to send account related information, though not specifically requested, if the Bank deems that the same is relevant. The Customer acknowledges that the SMS messages sent by the Bank may contain confidential information and should such confidential information be sent to another individual through no fault of the Bank, the Bank is in no way to be held liable;
- (iv) accepts that all information will be transmitted to and/or stored at various locations and be accessed by personnel of the Bank and its affiliates. The Bank is authorised to provide any information or details relating to the customer/account to the Agency or any service providers so far as is necessary to give effect to any Services;
- (v) acknowledges and accepts that where applicable, any Financial Transactions submitted to the Bank using the Mobile Service will be subject to the Bank's cut-off timings, which may be subject to change at the Bank's sole discretion, and any Instructions received after the cut-off timing will be processed on the next Banking Day;
- (vi) Fund transfer instructions are sent entirely at the Customer's own risk and are subject to all applicable terms and conditions.
- (vii) shall immediately notify the Bank of any loss or theft of the mobile telephone or SIM card, and the Bank shall from the time of receipt of the notification discontinue the Mobile Service for that Customer.
- (vii) يجوز للبنك، مع مراعاة القواعد التنظيمية أو التعليمات الصريحة من العميل بخلاف ذلك، إرسال رسائل عامة أو ترويجية للعميل.
- (viii) يجوز للبنك وفقاً لحيثه المطلقة تغيير أو تعديل أو إضافة أو إنهاء الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك (أو أي جزء منها)، بما في ذلك معايير أهلية الاستخدام، بموجب إشعار العميل من خلال أي طرق يقرها البنك. وتطبق مثل تلك التغييرات والتعديلات والإضافات من التاريخ المبين في الإشعار. يعتبر العميل بأنه قد قبل تلك التغييرات ما لم يقوم بإخطار البنك كتابياً بخلاف ذلك والذي يجوز للبنك عند استلامه وقف الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك لذلك العميل.
- (ب) يقوم العميل بما يلي:-
- (i) إخطار البنك على الفور في حالة أي تغيير في المعلومات المقدمة في نموذج الطلب بما في ذلك وحصر رقم الهاتف المتحرك وبيانات الحساب.
- (ii) يوافق العميل على تقديم أي معلومات إضافية قد يطلبها البنك من وقت لآخر لغراض توفير الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك للعميل.
- (iii) يقبل العميل بأن الرسائل النصية القصيرة قد تحتوي معلومات تتعلق بالعميل. ويفوض العميل البنك في إرسال معلومات تتعلق بالحساب، على الرغم بأنه لم يتم طلبها تحديداً، إذا ما رأى البنك بأن هذه المعلومات ذات صلة. يقر العميل بأن الرسائل النصية القصيرة المرسلة من قبل البنك قد تحتوي على معلومات سرية وأنه في حالة إرسال مثل هذه المعلومات السرية إلى شخص آخر دون خطأ من البنك، لا يمكن اعتبار البنك مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن نتائج ذلك الإرسال.
- (iv) يقبل العميل بأن كافة المعلومات سوف يتم إرسالها إلى و/أو تخزينها في مواقع مختلفة وسوف يستطيع موظفي البنك وشركائه التابعة معرفة تلك المعلومات. ويعتبر البنك مفوضاً في تقديم أي معلومات أو بيانات تتعلق بالعميل/الحساب إلى الوكالة أو أي مزود خدمة إلى الحد الذي يكون ضرورياً لتقديم أي خدمات.
- (v) يقر العميل ويقبل أيهما ينطبق ذلك أن أي معاملة مالية مقدمة للبنك باستخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك تخضع للحدود اليومية وأوقات التوقف للبنك، والتي هي عرضة للتغيير وفقاً للحرية المطلقة للبنك. يتم تنفيذ أي معاملات يستلمها البنك بعد أوقات التوقف في اليوم المصرفي التالي.
- (vi) يتم إرسال تعليمات تحويل الأموال بالكامل على المسؤولية الخاصة للعميل وتخضع لكافة الشروط والأحكام المعمول بها.
- (vii) يلتزم العميل بإخطار البنك على الفور في حالة فقدان أو سرقة هاتفه المتحرك ويلتزم البنك بالتوقف عن تقديم الخدمات (أو بطاقة تعريف المشترك المصرفية عبر الهاتف المتحرك إلى ذلك العميل اعتباراً من وقت الإخطار المذكور.

21.4 Service Fee

The Bank reserves the right to charge a fee for the Mobile Service or any services provided thereunder at such rates as may be applicable from time to time by debit(s) to the Account. The Bank also reserves the right to revise its Service Fee rate(s) at any time. Any such change shall be effective upon notice to the Customer and notice shall be by any means determined by the Bank. The Customer shall be deemed to have accepted such revision if the Customer and/or the Users continue to use the Mobile Service after receipt of such notice.

21.5 Exclusion of Liability

- (a) The Customer understands and expressly agrees that the Mobile Service is provided exclusively for the benefit of the Customer and the use of the Mobile Service is entirely at the Customer's own risk.
- (b) The Bank shall not be liable in any manner or form for any, expense, cost, fees, damages, proceeding or claims, any loss of profits, contracts or special, indirect or consequential loss or damages of whatever nature which may be incurred directly or indirectly in connection with or as a result of providing the Mobile Service, including but not limited to:
- (i) non-delivery of a service via the Mobile Service, including SMSs, as result of the Customer's mobile telephone being switched off, lost, or stolen; or
- (ii) delivery of a service via the Mobile Service, including an SMS, to a party other than the Customer if the mobile telephone is not in the possession or control of the Customer for any reason whatsoever (whether with or without the consent of the Customer), or
- (iii) Any loss or damage arising directly or indirectly from actions taken or not taken by the Customer or any third party in reliance on material or information contained in a message sent to the Customer by the Mobile Service; or
- (iv) delivery of a message to another mobile telephone due to the act or omission or error of the Customer); or
- (v) the failure of the Mobile Service due to factors beyond the Bank's control.

21.4 رسم الخدمة

يحتفظ البنك بحق خصم رسم على الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك (بما في ذلك تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك) أو أي خدمات مقدمة بموجبها بالأسعار المعمول بها من وقت لآخر من خلال الخصم المباشر من الحساب. كما يحتفظ البنك بمراجعة سعر/أسعار رسم الخدمة في أي وقت. ويعتبر أي تغيير ساري نافذ عند إشعار العميل ويكون الإشعار بالطريقة التي يقرها البنك. ويعتبر العميل بأنه قد قبل تلك المراجعة في الأسعار إذا ما استمر العميل و/أو المستخدمون في استخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك (بما في ذلك تطبيق الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك) بعد استلام مثل ذلك الإشعار.

21.5 استثناءات المسؤولية

- (أ) يردك العميل ويوافق صراحة بأن الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك مقدمة حصرياً لمصلحة العميل وأن استخدام الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك يكون بالكامل على مسؤولية العميل الخاصة.
- (ب) لن يكون البنك مسؤولاً بأي أسلوب أو شكل عن أي مصاريف أو تكاليف أو رسوم أو أضرار أو إجراءات قانونية أو دعاوى أو خسارة الأرباح أو العقود أو أي خسائر خاصة أو الخسائر غير المباشرة أو للتحقق أو الأضرار أياً كانت طبيعتها والتي يمكن أن تتكبد بشكل مباشر أو غير مباشر فيما يتعلق أو كنتيجة لتقديم الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك بما في ذلك و/دونما حصراً:-
- (i) عدم حصول العميل على خدمة عبر الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك (بما في ذلك الرسائل النصية القصيرة) نتيجة إغلاق الهاتف المتحرك الخاص بالعميل أو فقده أو سرقة؛ أو
- (ii) تسليم خدمة عبر الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك (بما في ذلك الرسائل النصية القصيرة) إلى أي طرف غير العميل إذا لم يكن الهاتف المتحرك في حوزة العميل أو تحت سيطرته لأي سبب من الأسباب (سواء كان ذلك بموافقة العميل أم لا)؛ أو
- (iii) أية خسارة أو ضرر ينشأ بشكل مباشر أو غير مباشر عن أفعال يقوم أو لا يقوم بها العميل أو أي طرف ثالث اعتماداً على مواد أو معلومات تحتويها رسالة مرسلة إلى العميل من خلال الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك؛ أو
- (iv) تسليم أية رسالة إلى هاتف متحرك آخر بسبب أي تصرف أو إغفال أو خطأ من جانب العميل.
- (v) أي عطل في الخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك نظراً لعوامل خارجية عن سيطرة البنك.

- (a) The Customer acknowledges, agrees and accepts that the following categories of information ("Communications") may be provided by the Bank to the Customer by electronic means:
- (i) these Terms and Conditions and any notices, amendments, modifications or supplements thereto;
- (ii) records of transfers, payments and other Financial Transactions conducted using Internet Banking;
- (iii) any initial, periodic or other disclosures or notices provided in connection with Internet Banking, including without limitation those required by law;
- (iv) any Mobile Service communications, including without limitation communications with respect to claims of error or unauthorised use of the Mobile Service; and
- (v) any other communication relating to the Mobile Service.
- (b) Although the Bank reserves the right to provide Communications in paper format at any time; the Customer agrees that the Bank is under no obligation to do so. All Communications in either electronic or paper format will be considered to be "in writing".
- (c) The Customer should print a paper copy of any important electronic Communication and retain the copy for record purposes.
- (d) The Customer agrees to promptly update its registration records if the Customer's authorised Users, e-mail address, mobile telephone number or other information changes.
- (e) Communications may be posted on the Bank's website and/or delivered to the e-mail address and/or mobile telephone number provided by the Customer.
- (f) An electronic Communication by e-mail is considered to be sent at the time that the Bank's e-mail server directs such e-mail to the relevant e-mail address.
- (g) Any e-mail Communication will be deemed to have been received by the Customer when the Bank sends it to the Customer, irrespective of whether the Customer receives the e-mail.
- (h) An electronic Communication made by posting on the website is considered to be sent at the time it is publicly available. The Customer agrees that these are reasonable procedures for sending and receiving Communications. If the Communication is posted on the website, then it will be deemed to have been received by the Customer no later than five (5) Banking Days after the Bank posts the Communication on the Bank's website, whether or not the Customer retrieves the Communication.
- (i) In order to access and retain Communications, the Customer must have a mobile telephone number and an e-mail account and e-mail software capable of reading the Bank's e-mails.
- (i) يقر العميل ويتفهم ويوافق بأنه يجوز للبنك أن يقدم للمشارك فئات المعلومات التالية: الاتصالات (بوسيلة إلكترونية:
- (i) هذه الأحكام والشروط وأي إخطارات أو تعديلات أو تغييرات أو إضافات عليها.
- (ii) سجلات التحويل والدفوعات والمعاملات المالية الأخرى المنفذة عبر استخدام الخدمة.
- (iii) أي بيانات أو إخطارات مبدئية أو دورية أو إخطارات أخرى يتم تقديمها بشأن الخدمة، بما في ذلك وبدون حصر تلك التي يتطلبها القانون.
- (iv) أي اتصالات من العميل، بما في ذلك وبدون حصر المراسلات المتعلقة بالاستخدامات غير المصرح بها أو الأخطاء في الخدمة.
- (v) أي اتصالات أخرى تتعلق بالخدمات المصرفية عبر الهاتف المتحرك.
- (ب) على الرغم من أن البنك يحتفظ بحق تقديم المراسلات ورقياً في أي وقت، إلا أن العميل يوافق على عدم تحمل البنك أي التزام بالقيام بذلك، على أن تعتبر كافة المراسلات سواء الورقية أو الإلكترونية، خطية.
- (ج) يجب على العميل أن يطبع نسخة ورقية عن المراسلات الإلكترونية الهامة والاحتفاظ بنسخة عنها لسجله.
- (د) يوافق العميل على أن يحدث على الفور سجلات التسجيل الخاصة به عند تغيير المستخدمين المفوضين للعميل أو عنوان البريد الإلكتروني الخاص بالعميل أو رقم الهاتف المتحرك أو أي معلومات أخرى.
- (هـ) يجوز نشر المراسلات على الموقع الإلكتروني للبنك و/أو يتم إرسالها إلى عنوان البريد الإلكتروني أو رقم الهاتف المتحرك المقدمان من قبل العميل.
- (و) تعتبر أي اتصالات إلكترونية بواسطة البريد الإلكتروني بأنها قد أرسلت في الوقت الذي يقوم فيه جهاز البريد الإلكتروني التابع للبنك بإرسال تلك الاتصالات إلى عنوان البريد الإلكتروني المعني.
- (ز) يعتبر العميل أنه استلم أي اتصال إلكتروني موجه إليه من قبل البنك عبر البريد الإلكتروني في ذات الوقت الذي يقوم به البنك بإرسال ذلك الاتصال بصرف النظر عما إذا استلم العميل ذلك الاتصال فعلياً.
- (ح) تعتبر أي مراسلات إلكترونية بأنها قد أرسلت من خلال نشرها على الموقع الإلكتروني للبنك في الوقت التي تصبح فيه متوفرة للجمهور. ويوافق العميل بأن ذلك يشكل إجراء معقول لإرسال واستلام المراسلات. وفي حالة نشر المراسلات على الموقع الإلكتروني، تعتبر مستلمة من قبل العميل في موعد أقصاه خمسة (5) أيام عمل بعد نشر البنك للمراسلات على موقعه الإلكتروني، بصرف النظر عما إذا استلمها العميل فعلياً أم لا.
- (ط) حتى يتمكن العميل من الحصول والحفاظ على الاتصالات، يجب أن يكون للعميل رقم هاتف متحرك أو حساب بريد إلكتروني وبرنامج بريد إلكتروني قادر على قراءة رسائل البريد الإلكتروني التي يرسلها البنك.

H. MISCELLANEOUS

أحكام متفرقة

22. DISCLOSURE

22. الكشف عن المعلومات

22.1 The Customer irrevocably agrees that the Bank may at its discretion and for any purpose (including for the purpose of fraud prevention, credit analysis, audit and debt collection, or if required by any competent government or regulatory body) share any information, details or data relating to the Customer and/or the Accounts and/or the Customer's transactions with any third party. The Customer irrevocably authorises the Bank to disclose data to, and obtain credit reports regarding the Customer from, any credit rating agency or bureau.

22.1 يوافق العميل بشكل غير قابل للإلغاء على أنه يحق للبنك وفق خياره الخاص ولأي غرض من الأغراض (بما في ذلك منع الاحتيال ودراسة إمكانية منح التمويل وتدقيق الحسابات وتحصيل الديون أو إذا كان مطلوباً من قبل أية هيئة حكومية أو تنظيمية مختصة) الكشف عن أية معلومات أو تفاصيل أو بيانات فيما يتعلق بالعميل و/أو الحسابات و/أو عمليات العميل مع أي طرف ثالث. يفوض العميل البنك بشكل لا يمكن الرجوع فيه في الكشف عن معلومات العميل لأي وكالة أو مكتب تصنيف ائتماني ذا صلة والحصول على تقارير ائتمانية حول العميل منها.

22.2 The Customer irrevocably agrees that the Bank may transfer or sub-contract the provision of any part of the services provided to the Customer to any third party. The Bank shall remain liable to the Customer for any recoverable loss or damage incurred or suffered by the Customer as a result of the negligence, breach or default of any such third party, and will require that any such third party maintains the confidentiality of any such information to the same extent as the Bank.

22.2 يوافق العميل بشكل غير قابل للإلغاء على أنه يحق للبنك التنازل عن أو التعاقد من الباطن مع أي طرف ثالث بخصوص تقديم أي جزء من الخدمات المقدمة إلى العميل. يبقى البنك مسؤولاً تجاه العميل عن أية خسائر أو أضرار قابلة للاستبدال والتي يتكبدها العميل أو يتعرض لها نتيجة إهمال أو إخلال أو تقصير ذلك الطرف الثالث ومن المطلوب منه العمل على محافظة ذلك الطرف الثالث بسرية تلك المعلومات كما هو الحال بالنسبة للبنك.

22.3 In case of the death of an Individual Customer, the Account shall be frozen and no amounts in the name of the deceased Customer's shall be released unless a formal order by the competent court is received by the Bank to this effect, and the Bank shall only be responsible therefore from the date on which it has been notified about the death.

22-3 في حالة وفاة العميل الفرد يجمد الحساب ولن يتم سداد أية مبالغ باسم العميل المتوفى حتى يستلم البنك أمراً رسمياً من المحكمة المختصة بذلك الخصوص وبالتالي يعتبر البنك مسؤولاً فقط اعتباراً من تاريخ إخطاره بتلك الوفاة.

22.4 The Bank may open such Accounts (as may be approved by the Bank from time to time) for minors under the signature of his father or a legal guardian until the minor attains the age of legal maturity, whereupon such minor shall be entitled to operate the relevant Account in his own right. In case of minor under guardianship, a decision or judgment of the competent court for lifting the guardianship must be obtained to enable him/her to operate the relevant Account.

22.4 يمكن للبنك فتح حسابات (كما يعتمدها البنك من وقت لآخر) للقاصرين بموجب توقيع من الوالد أو الوصي القانوني حتى يبلغ القاصر سن البلوغ القانوني. وعندها يحق لذلك القاصر تشغيل الحساب المعني بنفسه. وإذا كان القاصر تحت الوصاية، يجب الحصول على قرار أو حكم من المحكمة المختصة لرفع الوصاية لتمكينه من الحساب المعني.

23.1 The Bank shall have the right at any time in its discretion, and without notice, to close any Account and to request immediate settlement thereof without giving any reason whatsoever and without incurring any liability in so doing if the Bank believes there to be a valid reason to do so.

23.2 Without prejudice to the Bank's aforesaid right, the Bank shall be entitled to close the Account without notice to the Customer if the Customer issues any cheques with insufficient funds in the Account or if the Account falls below the minimum balance requirements for such Account as set by the Bank from time to time or any other conduct on the Account which the Bank deems at its sole discretion to be unsatisfactory.

23.3 Upon closure of the Account, any unused cheques relating to the Account must be returned by the Customer to the Bank. The Bank will discharge its liability to the Customer by refunding the amount of the credit balance remaining in the Account after deducting any charges, fees and other expenses incurred by the Bank in relation to the closure of the Account. Where the remaining balance on the Account at the time of closure is in excess of AED100, the Bank shall attempt to contact the Customer to deliver a Manager's Cheque to the Customer. If the Bank is unable to contact the Customer, or where the balance was less than AED 100 the amount will be maintained in a suspense account for a period of ten (10) years from the date of the Account closure, or until such time that the funds are claimed by the rightful owner, whichever is earlier and shall be subject to any applicable laws and regulations that may be applicable from time to time. On expiry of the ten (10) year period the funds shall be credited to a charity fund as determined in the sole discretion of the Bank subject to the approval of the Bank's Fatwa and Shari'a Supervisory Board. The Customer shall have no right to claim these funds after the expiry of such hold period. If there is debit balance in the Account, the Customer shall immediately pay the Bank the amount due from the Customer upon receipt of the Bank's advice of the closure of the Account.

23.1 يملك البنك الحق للقيام في أي وقت من الأوقات ووفق خياره الخاص وبدون حاجة لتقديم إشعار بإغلاق أي حساب وطلب تسويته بشكل فوري بدون تقديم أي مبرر مهما كان نوعه وبدون تحمل أية مسؤولية لدى القيام بذلك إذا اعتقد البنك بأن هناك سبب مقنع لعمل ذلك.

23.2 بدون المساس بحق البنك المذكور أعلاه، يحق للبنك إغلاق الحساب بدون الحاجة لتقديم إشعار إلى العميل في حالة إصدار الأخير أية شيكات بدون رصيد كافي في الحساب، أو إذا ما انخفض رصيد الحساب عن متطلبات الحد الأدنى للرصيد لمثل ذلك الحساب الذي يحدده البنك من وقت لآخر أو بسبب تصرف آخر يتعلق بالحساب والذي يعتبره البنك وفقاً لحرية المطلقة بأنه غير مرضي.

23.3 عند إغلاق الحساب، يجب على العميل أن يعيد أية شيكات غير مستخدمة فيما يتعلق بالحساب إلى البنك. سيبرئ البنك ذمته تجاه العميل بإصدار حوالة مصرفية بمبلغ الرصيد الدائن المتبقي في الحساب بعد خصم أية رسوم وأجور ومصاريف أخرى يتكبدها البنك فيما يتعلق بإغلاق الحساب وإرسالها بالبريد إلى العميل. وإذا كان رصيد الحساب مديناً، يلتزم العميل بأن يدفع إلى البنك على الفور المبلغ المستحق من العميل وذلك عند استلام إشعار من البنك بخصوص إغلاق الحساب. في حالة أن الرصيد المتبقي في الحساب في وقت إغلاق الحساب يتجاوز 100 درهم، سوف يحاول البنك الاتصال بالعميل لتسليمه شيك مصرفي. وفي حالة عدم تمكن البنك من الاتصال بالعميل، أو في حالة كان الرصيد أقل من 100 درهم سوف يتم الاحتفاظ بالمبلغ في حساب معلق لمدة (10) عشرة سنوات من تاريخ غلق الحساب، أو إلى أن يقوم المالك الشرعي للأموال بالمطالبة بها، أيهما يحدث أولاً. مع مراعاة القوانين والوقائع التنظيمية المعمول بها، التي تنطبق من وقت لآخر. بعد انقضاء مدة (10) عشرة سنوات يتم إضافة الأموال إلى صندوق الأعمال الخيرية كما يقرره البنك وفقاً لحرية المطلقة مع مراعاة موافقة هيئة الفتوى والإقامة الشرعية للبنك. لن يكون من حق العميل المطالبة بهذه الأموال بعد إنتهاء فترة الاحتفاظ بالأموال المشار إليها أعلاه.

24. DORMANT ACCOUNTS

24.1 A Current Account or Savings Account may at the Bank's discretion be considered dormant if there is no Customer initiated financial transaction for a period of at least six (6) consecutive calendar months or more, as decided by the Bank. The Bank reserves the right to close any dormant Account at its sole discretion and dispose of any credit balance therein in accordance with applicable legislation in force from time to time.. Unless otherwise agreed by the Bank:

- no financial transactions, other than those initiated by the Bank, will be permitted for or on a dormant Account; and
- a dormant Account shall not be re-activated without communication between the Bank and the Customer satisfactory to the Bank in all respects and the submission of all necessary documentation as required by the Bank.

24.2 Upon such closure the Bank may discharge its liability to the Customer by any reasonable means, issuing and mailing to the Customer a banker's draft in the amount of the credit balance remaining in the Customer's Account after deducting any charges, fees and other expenses incurred by the Bank. If there is debit balance in the Customer's Account, the Customer shall immediately pay the Bank the amount due from the Customer upon receipt of the Bank's advice of the closure of the Account.

24. الحسابات غير النشطة

24.1 يجوز للبنك، وفقاً لتقديره، أن يعتبر أي حساب جاري أو توفير حساباً غير نشيط إذا لم يتم القيام بأي عملية مالية لمدة (6) ستة أشهر ميلادية متتالية على الأقل أو أي فترة أطول يقررها البنك. يحتفظ البنك بالحق في إغلاق أي حساب غير نشيط، وفقاً لحرية المطلقة، والتصرف في أي رصيد دائن فيه وفقاً للتشريع الساري والنافذ من وقت لآخر، ما لم يوافق البنك على خلاف ذلك فإنه

- لن يكون مسموحاً بإجراء أية عمليات مالية بخصوص أو في الحساب غير النشط باستثناء تلك التي يقوم البنك بها؛ و
- لن يتم إعادة فتح تفعيل الحساب غير النشط بدون اتصال بين البنك والعميل بشكل مرضٍ للبنك من كافة النواحي وتقديم المستندات الضرورية التي يطلبها البنك لذلك.

24.2 عند إغلاق الحساب، يجوز للبنك أن يبرئ ذمته تجاه العميل بأي وسائل معقولة بإصدار حوالة مصرفية بمبلغ الرصيد الدائن المتبقي في الحساب بعد خصم أية رسوم وأجور ومصاريف أخرى يتكبدها البنك. وإذا كان رصيد الحساب مديناً، يلتزم العميل بأن يدفع إلى البنك على الفور المبلغ المستحق من العميل وذلك عند استلام إشعار من البنك بخصوص إغلاق الحساب.

25. RELATED PARTY DISCLOSURE

25.1 A Related Party is defined as:

- a person who is (or was within the 12 months before the date of the transaction or arrangement) a shareholder owning at least 5% of the Bank's equity shares (**Material Shareholder**); or
- a person who is (or was within the 12 months before the date of the transaction or arrangement) a director of the Bank or an director of an Affiliate of Bank; or
- a person who is (or was within the 12 months before the date of the transaction or arrangement) a member of the Bank's management committee or a member of the management committees or executive management of any of the Bank's Affiliates; or
- an entity under the Control of any individual mentioned in (a), (b), or (c); or
- an Associate of a Related Party referred to in paragraph (a), (b), (c), or (d).

25.2 Affiliate means in relation to the Bank, any other party that directly or indirectly controls or is controlled by or is under common control with the Bank.

25. إفصاحات الطرف الثالث ذي الصلة

25.1 عرف الطرف الثالث ذو الصلة كما يلي:-

- شخص يكون (أو كان خلال الـ 12 شهراً السابقة لتاريخ المعاملة أو الإجراء) مساهم يمتلك 5% من أسهم البنك (مساهم أساسي)؛
- شخص يكون (أو كان خلال الـ 12 شهراً السابقة لتاريخ المعاملة أو الإجراء) مدير لدى البنك أو لدى شركة تابعة أو زميلة للبنك؛ أو
- شخص يكون (أو كان خلال الـ 12 شهراً السابقة لتاريخ المعاملة أو الإجراء) عضو في لجنة إدارة البنك أو عضو في لجان الإدارة أو الإدارة التنفيذية لأي شركة تابعة أو زميلة للبنك؛
- أي شركة تكون تحت سيطرة أي من الأشخاص المذكورين في الفقرات (أ) و (ب) و (ج) أعلاه.
- أي شريك لطرف ثالث كما تمت الإشارة إليه في الفقرات (أ) و (ب) و (ج) و (د) أعلاه.

25.2 يقصد بالطرف التابع أو الزميل للبنك، أي طرف يملك السيطرة على البنك بطريق مباشر أو غير مباشر أو أي طرف يسيطر عليه البنك بطريق مباشر أو غير مباشر أو أي طرف يكون تحت السيطرة المشتركة مع البنك.

- (a) In relation to a Material Shareholder, director, or member of the Management Committee of the Bank or an Affiliate as defined in clause 25.2, who is an individual:
- (i) that individual's parent, brother, sister, spouse or child (together the individual's family);
- (ii) any company controlled by the individual or the individual's family.
- (b) in relation to a Material Shareholder, which is a company, any other party that directly or indirectly controls or is controlled by or is under common control of the same entity.

- (أ) فيما يتعلق بشخص طبيعي يكون مساهم أساسي في البنك أو عضو في مجلس الإدارة أو عضو في لجنة الإدارة أو طرف تابع أو زميل للبنك لما هو معرف في الفقرة 2-25 أعلاه:
- (i) والدا ذلك الشخص، أخوه، أخته، زوجته (أو أو الزوج إذا كان الشخص أثنى)، ابن أو ابنة (أي عائلة (الشخص الطبيعي));
- (ii) أي شركة يسيطر عليها الشخص الطبيعي أو عائلة الشخص الطبيعي.
- (ب) فيما يتعلق بشخص معنوي الذي يكون مساهم أساسياً في البنك، أي شخص يسيطر بصورة مباشرة أو غير مباشرة عن ذلك المساهم، أو يسيطر المساهم عليه بطريقة مباشرة أو غير مباشرة أو يكون تحت السيطرة المشتركة مع ذلك المساهم.

25.4 Control means that a person possesses, directly or indirectly, the power to direct or cause the direction of the management and policies of the other party, whether through the ownership of voting shares, by contract or otherwise, and 'controls' and 'controlled' shall be interpreted accordingly.

25.4 يقصد بالسيطرة بأن الشخص يمتلك بصورة مباشرة أو غير مباشرة القدرة على توجيه الإدارة وسياسات الطرف المعنوي سواء من خلال تملك أسهم تتمتع بحق الاقتراء أو بموجب عقد أو بخلاف ذلك وتفسر كلمة: يسيطر؛ وتسيطر عليه وفقاً لذلك.

25.5 The Customer will inform the Bank if it is a Related Party at all times throughout his dealings with the Bank.

25.5 يقوم العميل بإبلاغ البنك إذا كان طرف ذا صلة في أي وقت طوال فترة تعاملته مع البنك.

25.6 The Bank reserves the right to request additional information from the Customer which it believes is required in order to determine whether the Customer is a Related Party.

25.6 يحتفظ البنك بحق طلب معلومات إضافية من العميل والتي يعتقد بأنها مطلوبة لكي يقرر إذا ما كان العميل طرفاً ذا علاقة.

26. ZAKAT

26. الزكاة

The Customer shall be solely responsible for paying the Zakat due on his funds.

يكون العميل مسؤولاً لوحده عن دفع الزكاة المستحقة على أمواله.

27. NO WAIVER

27. عدم التنازل

If the Bank does not at any time exercise the full implementation of any clause or obligation set out in this terms and conditions, or if the Bank delays the implementation thereof, the same shall not be considered to be a waiver of its right or abandonment of the full implementation at a subsequent time.

في حالة عدم تنفيذ البنك في أي وقت من الأوقات أي بند أو التزام مبين في هذه الشروط والأحكام بشكل كامل أو في حالة تأخر البنك في تنفيذه، لا يعتبر ذلك التنفيذ الجزئي أو التأخر في التنفيذ تنازلاً عن حقه أو تخلياً عن تنفيذه بشكل كامل في وقت لاحق.

28. CUSTOMER INFORMATION

28. معلومات العميل

28.1 The Bank's books, records and accounts shall be conclusive and binding. Any certificate, printout or statement of account issued by the Bank shall be final and conclusive evidences against the Customer of the correctness thereof in any legal proceedings or otherwise.

28.1 تعتبر دفاتر وسجلات وحسابات البنك قطعية وملزمة، وتعتبر أية شهادة أو وثيقة مطبوعة أو كشف حساب صادر عن البنك دليلاً نهائياً وقطعياً ضد العميل بخصوص صحتها في أية دعوى قضائية أو غير ذلك.

28.2 The Customer shall have an on-going obligation to provide the Bank with valid passport, visa and permit copies (in the case of Individual Customers) and trade licenses, company permits (in the case of Corporate Customers) as may be requested by the Bank. The Bank reserves the right to suspend or terminate its services to the applicable Customer if the documents are not provided.

28.2 يلتزم العميل التزام دائم بتقديم جواز سفر وتأشيرة سارية (بالنسبة للعملاء الأفراد) والرخص التجارية وتصاريح الشركات (بالنسبة للعملاء من الشركات) كما يوافق على أن الرسائل والبرقيات ورسائل التلكس بحق تعليق أو إنهاء خدماته إلى العميل المعنوي في حالة عدم تقديم المستندات.

28.3 The Customer acknowledges and accepts that telephone calls by or to the Bank may be recorded for the protection of the interest of the Customer and the Bank.

28.3 يقر العميل ويوافق على أنه يمكن تسجيل المكالمات الهاتفية الصادرة عن أو التي يستلمها وذلك لحماية مصلحة العميل والبنك.

28.4 The Customer acknowledges and agrees that the Bank may maintain, transfer, process and store its data, information and records in electronic form, on microfilm or other methods (including in processing centres and databases outside of the UAE) and further agrees that the messages, cables, telexes facsimiles, microfilms, tapes computer printouts and photocopies, which may be exhibited by the Bank as an extract from its files, books, records or accounts shall constitute conclusive evidence of the genuineness of the contents thereof.

28.4 يقر العميل ويوافق على أنه يمكن للبنك الاحتفاظ أو تحويل أو معالجة أو تخزين بياناته ومعلوماته وسجلاته بصيغة إلكترونية أو على ميكرو فيلم أو طرق أخرى (بما في ذلك في مراكز معالجة البيانات وقواعد البيانات خارج الإمارات العربية المتحدة) كما يوافق على أن الرسائل والبرقيات ورسائل التلكس والفاكس والمايكرو فيلم والأشرطة والنسخ المطبوعة من الكمبيوتر والصور الضوئية التي يعرضها البنك كمقتطفات من ملفاته أو دفاتره أو سجلاته أو حساباته دليلاً قطعياً على صحة مضمونها.

28.5 The Customer acknowledges and agrees the Bank may utilise the services of third party contractors and that any such third party may have access to the Bank's books and records including information regarding the Customer and the Account.

28.5 يقر العميل ويوافق على أنه يمكن للبنك استخدام خدمات المقاولين من الغير وأنه يمكن بذلك الطرف الثالث الدخول إلى دفاتر وسجلات البنك بما في ذلك المعلومات بخصوص العميل والحساب.

28.6 The Customer irrevocably consents to the disclosure and reporting by the Bank, its officers, employees and/or agents, in any capacity whatsoever, of any information relating to the Customer and its account relationship with the Bank (including without limitation, credit balances and deposits with the Bank, account history and other Customer related information) as the Bank, its employees, and/or agents may in their absolute discretion think fit to:

28.6 يوافق العميل بشكل غير قابل للإلغاء على أن يكشف إلى ويبلغ البنك و/أو مسؤوليه و/أو موظفيه و/أو وكلائه بأية صفة مهما كان نوعها عن أية معلومات فيما يتعلق بالعميل وحسابه المفتوح لدى البنك (بما في ذلك وبدون حصر الأرصدة الدائنة والودائع لدى البنك وتاريخ الحساب والمعلومات الأخرى المتعلقة بالعميل) كما يعتبره البنك و/أو موظفيه و/أو وكلائه مناسباً وفق خياره المطلق:

- (a) the Bank's head office, any of its representative offices, subsidiaries, affiliates and branch in any jurisdiction and any related corporations of the Bank;
- (b) service providers including persons to whom the Bank has outsourced any operational functions which may be engaged by the Bank to carry out any of the Bank's businesses or operations (including without limitation, ATM or other network providers) within or outside of the UAE and are under a duty of confidentiality to the Bank;
- (c) any actual or potential assignee(s) of any rights or obligations of the Bank;

- (أ) المكتب الرئيسي للبنك أو أي من مكاتبه التمثيلية أو الشركات الفرعية التابعة له أو الجهات المرتبطة به أو فروعها في أي اختصاص قضائي وأي شركات ذات صلة تابعة للبنك؛
- (ب) مقدمي الخدمات بما في ذلك الأشخاص الذين كلفهم البنك بمهام تشغيلية والتي يمكن أن ينخرط بها البنك تنفيذاً لأي من أعماله أو عملياته (بما في ذلك وبدون حصر أجهزة الصراف الآلي أو مقدمي الشيكات الآخرين) داخل أو خارج الإمارات العربية المتحدة والتي يكون عليهم التزام بالسرية تجاه البنك؛
- (ج) أي شخص (أشخاص) يتنازل له البنك بشكل فعلي أو محتمل عن أي من حقوقه أو التزاماته؛

- (d) any guarantor, third party pledgor or security provider; أي ضامن أو راهن من الغير أو مقدم ضمان;
- (e) in response to any request from a third party for a reference; استجابة لأي طلب من أي طرف ثالث كمرجع;
- (f) any solicitors or accountants or other professional advisors acting for the Bank and/or agents and independent contractors; أي محامين ومحاسبين أو مستشارين مختصين آخرين يتصرفون عن البنك و/أو الوكلاء والمقاولين المستقلين;
- (g) any regulatory, fiscal, supervisory or governmental authority in any jurisdiction; and/or أية هيئة تنظيمية أو مالية أو إشرافية أو حكومية في أي اختصاص قضائي.
- (h) any other person(s) which the Bank considers, is in its interest to make such disclosure. أي شخص (أشخاص) آخرين يعتبر البنك أن في مصلحته الكشف لهم عن تلك المعلومات.

The Customer will not assert any claim, and waives any right to assert any claim, against the Bank for any loss, damage or injury suffered or alleged as a result of any such disclosure or reporting.

لن يقدم العميل أية مطالبة ويتنازل عن الحق في تقديمها ضد البنك بخصوص أية خسارة أو ضرر أو إصابة يتعرض العميل لها أو يدعيها نتيجة مثل ذلك الكشف أو الإبلاغ.

28.7 The Bank is the exclusive owner of any Identification Facilities used by the Customer to access services provided by the Bank.

28.7 إن البنك هو المالك الحصري لأي أدوات إجراءات التعريف وتحديد الهوية التي يستخدمها العميل للحصول على الخدمات المقدمة من البنك.

29. LIMITATION OF LIABILITY

29. تحديد المسؤولية

The Customer acknowledges that the Bank shall not be liable for any loss or damage suffered by the Customer as a result of any failure by the Bank to make a Payment to a Beneficiary or to carry out the Customer's instructions if the Account was attached by a court order or is blocked or frozen for whatever reason.

يقر العميل بأن البنك لن يكون مسؤولاً عن أي خسارة أو ضرر يتكبده العميل كنتيجة أي إخفاق في تنفيذ دفعة لمستفيد أو تنفيذ تعليمات العميل في حالة حجز على الحساب بموجب أمر من المحكمة أو تجميده لأي سبب من الأسباب.

30. FORCE MAJEURE

30. القوة القاهرة

The obligation to pay any amounts deposited with the Bank is limited to payment by the branch at which the Account is maintained, the Bank shall not be liable for its inability to pay from such branch due to restrictions on convertibility or transferability, requisitions, involuntary transfers, acts of war or civil strife or other similar causes beyond the Bank's control. In such event no other office, branch, subsidiary or affiliate of the Bank shall be responsible or liable to the Customer.

يقتصر الالتزام بدفع أية مبالغ مودعة لدى البنك على دفعها من قبل الفرع الذي تم فتح الحساب فيه، ولن يكون البنك مسؤولاً عن عدم قدرته على سدادها من خلال ذلك الفرع بسبب القيود على التحويل أو الصرف أو المصادرة أو التحويل غير الطوعي أو حالات الحرب أو الحرب الأهلية أو الأسباب المشابهة الأخرى خارج نطاق سيطرة البنك، وفي هذه الحالة، لن يكون أي مكتب أو فرع آخر أو شركة فرعية تابعة للبنك أو جهة مرتبطة به أخرى مسؤولين تجاه العميل.

31. AMENDMENTS

31. التعديلات

The Bank reserves the right at all times to supplement, amend, or vary these Terms and Conditions at its sole discretion. Any such change shall be effective upon notice to the Customer. The Customer shall be deemed to have accepted such amendments if the Customer continues to use the Bank's services after such notice.

يحتفظ البنك في جميع الأوقات بحق الإضافة أو تعديل أو تغيير هذه الشروط والأحكام وفقاً لحريته المطلقة، وتكون هذه التغييرات نافذة عند إخطار العميل بها. ويعتبر العميل بأنه قد قبل مثل تلك التعديلات إذا ما استمر العميل في استخدام خدمات البنك بعد الإشعار.

32. NOTICES

32. الإشعارات

32.1 Unless otherwise specifically provided for herein, any notice or communication posted to the Customer at the address stated in the Account Opening Form shall be deemed to have been duly received by the Customer seven (7) days after the date of posting of the same. The Bank shall not be liable for any delay or loss of mail. Notification of any change of address of the Customer shall not be binding on the Bank until the Bank's records have been amended.

32.1 ما لم ينص بخلاف ذلك في هذه الشروط والأحكام، يعتبر أي إشعار أو رسالة مقدمة إلى العميل على العنوان المذكور في نموذج فتح الحساب على أن العميل استلمه أصولاً بعد سبعة (7) أيام من تاريخ إيداعه بالبريد، ولن يكون مسؤولاً عن أي تأخير في تسليم البريد أو فقدانه، ولن يكون الإشعار بأي تغيير في عنوان العميل ملزماً للبنك حتى تاريخ تعديل سجلات البنك وفقاً لذلك التغيير.

32.2 Where the Bank is required to give notice to the Customer under these Terms and Conditions, such notice shall be considered valid and binding on the Customer if it is displayed at the Bank's branches or on its website, sent by post, SMS or facsimile or otherwise notified to the Customer on the Statement of Account or through other electronic means.

32.2 إذا كان مطلوباً من البنك تقديم إشعار إلى العميل بموجب هذه الشروط والأحكام، يعتبر ذلك الإشعار صحيحاً وملزماً للعميل في حالة عرضه في فروع البنك أو على موقعه على شبكة الإنترنت أو في حالة إرساله بالبريد أو من خلال أو عن طريق الفاكس أو عدا ذلك إخطار العميل به (خدمة الرسائل القصيرة في كشف الحساب أو بآية وسيلة إلكترونية أخرى.

33. SHARI'A REQUIREMENTS

33. متطلبات الشريعة

The Customer acknowledges and agrees that these Terms and Conditions shall be subject to the Shari'a requirements as applied and interpreted by the Bank's Fatwa and Shari'a Supervisory Board from time to time.

يقر العميل ويوافق على أن هذه الشروط والأحكام تخضع لمتطلبات الشريعة الإسلامية كما تطبقها وتفسرها هيئة الفتوى والرقابة الشرعية للبنك من وقت لآخر.

34. LEGITIMATE FUNDS

34. الأموال الشرعية

The Bank shall be entitled to freeze any funds in the Account or take other action necessary if the Bank believes the funds to have been obtained other than through lawful means or arising from an unlawful transaction. The Bank's judgment in this respect shall be conclusive. The Bank may also report any money laundering, illegal and/or suspicious transactions in the Account to the authorities within the UAE or abroad. The Bank shall comply with all anti-money laundering laws and regulations in force and applicable to it from time to time and may at its discretion call for additional details or information on the Customer and/or the Accounts and provide the same to regulatory authorities involved in the said operations. The Bank will not take any responsibility for delayed execution of transactions if the information called for is not provided by the Customers in time.

يحق للبنك تجميد أية أموال في الحساب أو اتخاذ أي إجراء ضروري آخر إذا اعتقد البنك أن الأموال تم الحصول عليها بوسائل غير قانونية أو نشأت عن عملية غير قانونية، ويعتبر رأي البنك بهذا الخصوص قطعياً. كما يمكن للبنك الإبلاغ عن أية عملية تبيض أموال و/أو عمليات غير قانونية و/أو عمليات مشبوهة في الحساب إلى السلطات داخل أو خارج الإمارات العربية المتحدة، ويلتزم البنك بكافة قوانين ولوائح مكافحة تبيض الأموال النافذة وسارية المفعول عليه من وقت لآخر ويمكنه وفق خياره الخاص طلب الحصول على تفاصيل أو معلومات إضافية عن العميل و/أو الحسابات وتقديم تلك التفاصيل أو المعلومات إلى السلطات التنظيمية المعنية بالعمليات المذكورة، لن يتحمل البنك أية مسؤولية عن التأخر في تنفيذ العمليات في حالة عدم تقديم المعلومات المطلوبة من العملاء في الوقت المطلوب.

35. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

35.1 These Terms and Conditions shall be governed by and construed in all respects in accordance with the laws of the Emirate of Dubai and the federal laws of the UAE to the extent they do not conflict with the rules and principles of Shari'a as interpreted by the Bank's Shari'a Supervisory Committee. The Dubai Courts shall have exclusive jurisdiction in respect of any disputes arising herefrom.

35.2 Submission to the jurisdiction of the courts of Dubai shall not limit the right of the Bank to bring proceedings against the Customer in any other court of competent jurisdiction.

35. القانون النافذ والاختصاص القضائي

35.1 تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر في كافة الجوانب وفقاً لقوانين إمارة دبي والقوانين الاتحادية في الإمارات العربية المتحدة إلى الدرجة التي لا تتعارض فيها مع مبادئ الشريعة كما تفسرها لجنة الرقابة الشرعية للبنك ويكون لمحاكم دبي اختصاص قضائي حصري في نظر أية نزاعات تنشأ عن أو بخصوص هذه الشروط والأحكام.

35.2 لن يحد الاختصاص القضائي لمحاكم دبي من حق البنك في رفع الدعاوى ضد العميل أمام أية محكمة مختصة أخرى.